

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLY TA‘LIM FAN VA INNOVATSIYA VAZIRLIGI  
TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**

**GULSHODA DILSHADOVNA YUNUSOVA**

**MUTAXASSISLIKKA OID MAXSUS  
ADABIYOT TAHLILI  
(KOREYS TILI)**

O‘quv qo‘llanma



**TOSHKENT – 2024**

UO‘K 82.09(075.8)(531)

BBK 83.73

Yu – 49

ISBN: 978-9910-8974-6-7

***G.D.Yunusova tomonidan tuzilgan “Mutaxassislikka oid maxsus adabiyot tahlili (koreys tili)” o‘quv qo‘llanmasi Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti o‘quv rejasi asosida magistratura bosqichi lingvistika (koreys tili) yo‘nalishida tahsil olayotganlar uchun mo‘ljallangan***

O‘quv qo‘llanma matn turlari, matn qismlarini bog‘lovchi vosita va usullar, lingvistik tahlil va uning turlari, lug‘at turlari, lug‘atlar bilan ishlash kabi nazariy ma’lumotlardan tashkil topgan. Bundan tashqari nazariy ma’lumotlar asosida tahlil uchun koreys tilidagi turli xil matnlar berilgan. O‘quv qo‘llanma, shuningdek, matnlarga oid krossvordlar hamda tilshunoslik atamalariga oid glossariyni o‘z ichiga qamrab olgan.

***Mas’ul muharrir:***

***Lafasov U.P.*** TDSHU “O‘zbek tili va adabiyoti” kafedrasida dotsenti,  
filologiya fanlari nomzodi

***Taqrizchilar:***

***Kim N.D.*** TDSHU “Koreys filologiyasi” kafedrasida professori, filologiya fanlari doktori (DSc)

***Nazarova Sh.B.*** Samarqand davlat chet tillari instituti, Koreys filologiyasi kafedrasida mudirasi, filologiya fanlari nomzodi

*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti rektorining 2024-yil 6 - maydagi 110 – UM - sonli buyrug‘iga asosan nashr etishga ruxsat etilgan.*

© ***Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti, 2024***

## **KIRISH**

Matn, turli komponentlardan iborat bo‘lgan tuzilmadir. Bu komponentlar, matnni tuzish va tushuntirish uchun muhimdir. Matn qanday mazmunni o‘zida mujassam etmasin, u biror maqsadni ko‘zlaydi va turli komponentlardan tashkil topadi. Ma’lumki, matn, tili, uslubi, turli sohalarda o‘zgarishi, maqsadi va muhitiga qarab turli turdagi shakllarda paydo bo‘ladi. Matn turlari, o‘z xususiyatlari va maqsadlari bo‘yicha farqli bo‘ladi.

Mazkur o‘quv qo‘llanma magistratura bosqichida tahsil olayotgan magistrantlar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, xususan, “Mutaxassislikning nazariy masalalari (koreys tili)” fani doirasida ishlab chiqilgan.

O‘quv qo‘llanma asosan 2 bo‘limdan, xususan, nazariy va amaliy mashg‘ulotlar bo‘limlarini o‘z ichiga olgan. O‘quv qo‘llanmaning nazariy bo‘limi matn tushunchasi, matn turlari, matn qismlarini bog‘lovchi vositalar va usullar, matnning leksik-semantik tahlili, morfologik va sintaktik tahlil, lug‘atlar bilan ishlash, lug‘at turlari kabi mavzulardan tashkil topadi. Amaliy bo‘limda esa, magistrantlar turli xil matnlarning mazmuni bilan tanishishdan tashqari matnlarni lingvistik jihatdan tahlil qila olish imkoniga ega bo‘ladilar. Matnlarning zamonaviy ma’lumotlar asosida berilishi magistrantlarga zamon bilan hamnafas holda matnlarni turli xil usullar orqali tahlil qilish, zamonaviy lingvistik terminlarni o‘rganish imkonini beradi. Mustaqil ta’lim uchun esa nazorat savollari va topshiriqlardan tashqari, o‘tilgan mavzular doirasida terminlarni yanada mukammal mustahkamlashlari uchun krossvordlar berilgan.

# I-NAZARIY BO‘LIM



## 1-mavzu: Matn tushunchasi. Matn turlari.

*Tayanch soʻz va iboralar: Matn, lingvistika, adabiyotshunoslik, matnshunoslik va manbashunoslik, tugallanganlik, mazmun-mohiyat, matn birliklari, matn turlari, minimal matn (mikromatn), maksimal matn (makromatn).*

Matn — ogʻzaki yoki yozma nutq hosili boʻlib, vazifasiga koʻra tugal nutqiy butunlikdir. Bugungi kunga kelib matn bir necha filologik va nofilologik fanlarning tadqiqot obyektiga aylandi. Shu nuqtai nazardan, lingvistika va uning bir necha yoʻnalishlarida (sosio va psixolingvistika, funksional stilistika, kommunikasiya nazariyasi, nutq aktlar nazariyasi, lingvistik pragmatika, sintaksisdan ajralib chiqib, lingvistikaning alohida yoʻnalishi sifatida shakllangan matn lingvistikasi), adabiyotshunoslik, manbashunoslik va matnshunoslik, kompyuter lingvistikasi va IT sohalarida **MATN** tushunchasi, uning turlari, predmeti, tarkibiy qismlari, oʻrganish tamoyillari, tadqiqi va tahlil usullari bir-biridan farqlanadi. Masalan, lingvistikada matn; leksik-grammatik birliklardan tuzilgan sintaktik butunlik sifatida, adabiyotshunoslikda; badiiy asar mazmunini ifodalagan, funksional jihatdan tugallangan, tilning tasvir imkoniyatlari asosida shakllangan, oʻzida turli uslub koʻrinishlarini muallif ixtiyoriga koʻra erkin jamlay oladigan, kishilarga estetik zavq berish xususiyatiga ega boʻlgan gʻoyat murakkab butunlik badiiy matn atamasi bilan, adabiy manbashunoslik va matnshunoslikda esa matn – qoʻlyozma (yoki bosma) asarlarda muallifning asl soʻzi, asarning hech qanday sharh va izohlar berilmagan haqiqiy nusxasi deb taʼriflanadi. Shuningdek, IT yoʻnalishlarida matnga umumiy maʼnoda maʼlumotlar bazasi, yigʻindisi sifatida yondoshiladi. Umuman olganda, har bir matn murakkab tuzilish va mazmun-mohiyatga ega boʻlib, ogʻzaki hamda yozma ijod mahsuli hisoblanadi.

Bugungi kun tilshunosligida matn tilning alohida yirik birligi va matn tilshunosligi sohasining asosiy obyekti sifatida baholanmoqda. Matnni tadqiq

etishda uni boshqa sintaktik birliklardan farqlash, uning ham o‘z tamoyillari va qonuniyatlari borligini yodda tutish lozim.

Matnlar tuzilishiga ko‘ra gap, murakkab sintaktik butunlik, xat boshi(abzas), paragraf, bob, bo‘lim va qismlardan tashkil topadi. Bu birliklar turli matnlarni tuzishda turli darajada ishtirok etadi va uni shakllantirishda muhim ahamiyatga ega.

### **Matn turlari.**

Matn bir necha xususiyatlariga ko‘ra turlarga ajratiladi.

- 1- Hajmi(formal xususiyati)ga ko‘ra: minimal matn, maksimal matn;
- 2- Axborot (ma'no) tashish xususiyatiga ko‘ra: badiiy matn, publisistik matn, ilmiy matn, rasmiy matn, ommabop matn;
- 3- Ifoda maqsadi va mazmuniga ko‘ra (bunda asosan badiiy matn nazarda tutilgan): hikoya mazmunli matn, tasviriy matn, izoh mazmunli matn, didaktik matn, xabar mazmunli matn, buyruq mazmunli matn, hissiy ifoda mazmunli matn.

### ***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da matn so‘ziga berilgan ta'rifni o‘qing.
2. Bo‘lajak tilshunos sifatida matn so‘ziga qanday ta'rif bera olasiz?
3. Lingvistik matn tahlili bilan shug‘ullangan olimlar haqida ma'lumot tayyorlang.
4. Nutqning yozma va og‘zaki shakllari haqida ma'lumot bering.
5. Koreys tilshunosligida matnga berilgan ta'riflar haqida ma'lumot yig‘ing.



**KROSSVORD № 1**

								7			
				5		6					
			4								
										10	
			3				8				
		2									
							9				
	1										

1. 컴퓨터 언어 또는 자연 언어에서, 일련의 심벌과 기호를 공식적인 문법 규칙에 따라 분석하는 과정.
2. 사물의 이름을 나타내는 품사.
3. 화자가 청자에게 무엇을 시키거나 행동을 요구하는 문장. 명령형 어미로 끝맺는데 ‘눈을 크게 떠라.’ 따위이다.
4. 본용언과 연결되어 의미를 보충하는 역할을 하는 형용사. ‘먹고 싶다’의 ‘싶다’, ‘예쁘지 아니하다’의 ‘아니하다’ 따위이다.
5. 본동사와 연결되어 그 풀이를 보조하는 동사. ‘감상을 적어 두다.’의 ‘두다’, ‘그는 학교에 가 보았다.’의 ‘보다’ 따위이다.
6. 형태소에서 단어까지를 다루는 문법학 분야.
7. 서로 비슷하다.

8. 한 사회 안에 여러 민족이나 여러 국가의 문화가 혼재하는 것을 이르는 말.
9. 단어와 문장의 뜻과 실제 상황에 나타나는 발화의 뜻을 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다.
10. 말하는 이, 듣는 이, 시간, 장소 따위로 구성되는 맥락과 관련하여 문장의 의미를 체계적으로 분석하려는 의미론의 한 분야.



## 2-mavzu. Matnning hajmiga ko'ra turlari.

### Minimal matn. Maksimal matn.

*Tayanich so'z va iboralar: matn turlari, minimal matn (mikromatn), maksimal matn (makromatn), maqol, matal, hikmatlar, miniatyura, hajviy, noma, she'r, hikoya, qissa, novella, roman, doston, poema, drama, komediya, tragediya, abzas, bob (qism yoki fasl), paragraf, epigraf, so'zboshi (muqaddima), so'ngso'z (epilog, xotima).*

Tilshunoslikda gap va matn tushunchalarini bir-biridan farqlash juda muhimdir. To'g'ri, ularni farqlashda shakliy va mazmuniy xususiyatlar yaqqol ko'zga tashlanadi. Ya'ni, matn gapdan ko'ra katta hajmli aloqa vositasi, nutqiy faoliyat mahsuli, muayyan qonuniyatlar asosida shakllangan yozma nutq ko'rinishidir. Shuningdek, matn bir necha, turli mazmundagi gaplardan tashkil topadi.

Matnni hajm (yoki shakl) belgisiga ko'ra ikkiga ajratamiz: Minimal matn yoki mikromatn va maksimal matn yoki makromatn.

**Minimal matn** deganda biror mavzuni ochib berishga bag'ishlangan qatralar, xalq donishmandligini ifodalaydigan maqol, matal va aforizmlar, hikmatlar, miniatyuralar, hajviy asarlar, nomalar, she'r va she'riy parchalar, bugungi virtual olamning nutq birliklari bo'lgan sms, comment va post lar umuman olganda, kichik mavzuni qamrab oluvchi bir necha gaplardan iborat butunlik tushuniladi. Mikromatnlarda shakl va mazmunning yaxlit va qisqaligi, lakonizm muhim o'rin tutadi. Masalan:

*Oz-oz o'rganib dono bo'lur, qatra-qatra yig'ilib daryo bo'lur. (maqol)*

Mikromatnga misol bo'lgan yuqoridagi matn ikkita mustaqil gapdan tuzilgan. Tabiiyki, xalq maqollarida mazmunni birlashtirishga xizmat qiladigan sarlavha berilmaydi, faqat ayrim kalit so'z yoki so'z birikmalar(oz-oz o'rganish,

qatra-qatra yig'ilish) orqali yaxlit xulosa (dono, daryo bo'lish) chiqariladi. Bunda birinchi jumlada kishi oz-ozdan o'rganib borsa, bir kun dono bo'lishi xabari berilmoqda, ikkinchi gap esa birinchisini izohlash, tasdiqlash uchun xizmat qilganini ko'rish mumkin.

*Sevgi nima? Insoniyat paydo bo'ptiki, shu savol ustida bosh qotiradi. Ammo javob topolmaydi. Agar inson sevgining barcha sir-asrorlarini bilganida edi, uning modeli – qolipini yaratgan bo'lardi. Sevgi hech qanday qolipga sig'magani uchun ham sirli va abadiydir.* O'tkir Hoshimovning "Daftar hoshiyasidagi bitiklar" turkumiga kiritilgan ushbu mikromatnda ichki mazmun savol shaklidagi sarlavha orqali oshkor qilingan. Matn 4 ta gapdan tuzilgan bo'lib, butunlikni ta'minlayotgan vositalar sirasiga izchil va tugal ohang, ammo bog'lovchisi, agar bog'lovchisi va matnning asosiy mazmunini tashkil qiluvchi sevgi so'zi kiradi. Demak, masala savol shaklida qo'yilmoqda va unga matn orqali javob berilyapti. Ya'ni, Sevgi nima? Sevgi - sirli va abadiy tushuncha.

Shuni alohida ta'kidlash joizki, biz mikromatn sifatida talqin qilayotgan muayyan birlik o'z o'rnida biror makromatnning tarkibiy qismi bo'lishi mumkin.

**Maksimal matn** bu keng ko'lamdagi voqea-hodisalar va ularga bo'lgan munosabatni yoritib berish ehtiyoji tufayli yuzaga kelgan grammatik qurilmadir. Bunday turdagi matnlarga adabiyotshunoslikdagi epik (hikoya, qissa, novella, roman), lirik (she'r, doston, poema va boshqalar) va dramatik (drama, komediya, tragediya va hkz. ) turga kiruvchi barcha janrdagi asarlar, ilmiy va publisistik asarlar, maqolalar, ma'ruzalar kiradi. Maksimal matn mikromatnlardan tashkil topadi. Makromatndagi eng kichik butunlik abzas, eng katta butunlik esa bob(qism yoki fasl), paragraf, bo'limlardir. Bunday matn tarkibida epigraf, so'zboshi (muqaddima), so'ngso'z (epilog, xotima) kabi yordamchi qismlar ham uchraydi. Makromatn nihoyatda keng tushuncha, uni o'rganilayotgan fan nuqtai nazaridan turli prinsiplar, metodlar bo'yicha turlicha o'rganish, talqin qilish va xulosalash mumkin.

***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. Koreys adabiyotida qaysi janrlar minimal matnga misol bo‘la oladi?
2. Koreys tilshunosligida mikro va makromatn tushunchalariga qanday ta'rif berilgan?
3. Koreys va o‘zbek tilidagi mikromatnlarga misol topib tahlil qiling.
4. Makromatn mavzusi bo‘yicha ma’ruza tayyorlang.



KROSSVORD № 2

						7			8			
					6						9	
					5							
				4				10				
			3									
		2										
	1											

1. 사람이나 사물의 이름을 대신 나타내는 말. 또는 그런 말들을 지칭하는 품사.
2. 컴퓨터를 이용하여 인간 언어의 이해, 생성 및 분석을 다루는 인공 지능 기술.
3. 다른 말의 도움을 받지 아니하고 단독으로 쓰일 수 있는 명사.
4. 목, 입, 혀 따위의 발음 기관에 의해 구강 통로가 좁아지거나 완전히 막히는 따위의 장애를 받으며 나는 소리.
5. 일반 사회에서 자연스럽게 발생하여 쓰이는 언어. 에스페란토 따위의 인공 언어에 상대하여 이르는 말이다.
6. 단일한 개념을 나타내는 명사.

7. 소리를 내는 도중에 입술 모양이나 혀의 위치가 달라지지 않는 모음.
8. 사인이 권리, 의무 또는 사실 증명에 관하여 작성한 문서.
9. 화자가 청자에게 질문을 하여 그 해답을 요구하는 문장.
10. 화자가 사건의 내용을 객관적으로 진술하는 문장. 평서형 어미로 문장을 끝맺는데 “하얀 눈이 왔다.” 따위이다.



### 3-Mavzu: Axborot (ma'no) tashish xususiyatiga ko'ra matn turlari.

*Tayanich so'z va iboralar: axborot etkazish, ma'no tashish vazifasi, badiiy matn, publisistik matn, ilmiy matn, rasmiy matn, vizual matn.*

Matnning axborot (yoki ma'no) tashish xususiyati ta'bir joiz bo'lsa, nutq paydo bo'lgan vaqtdan beri mavjuddir. Qadim zamonlardayoq insoniyat o'zi bilib-bilmagan holda matnga turli axborotlarni etkazish vazifasini yuklagan. Eng ahamiyatlisi shundaki, bunday matnlardan kundalik hayotda (maktub va yozishmalar orqali), ilmiy-ijodiy jamoatchilikda (ilmiy asarlar, maqola va ma'ruzalar, ijodiy chiqishlarda) hattoki, davlat boshqaruvida (qaror, farmon, buyruq, ariza, da'vo va hkz.) larda asosiy vosita sifatida foydalanganlar.

Shunday qilib, har qanday matn o'zida ma'lum bir axborotni tashiydi. Bu axborotlarning auditoriyasi har xil, har birining o'z tinglovchisi, o'quvchisi, kuzatuvchisi va ijrochisi bor. Demak, matnni axborot tashish xususiyatiga ko'ra quyidagi turlarga bo'lishimiz mumkin:

1. Badiiy matn;
2. Ilmiy matn;
3. Publisistik matn;
4. Rasmiy matn;
5. Ommabop yoki aralash matn;
6. Vizual matn.

**Badiiy matn** nihoyatda keng tushuncha bo'lib, tasviriylilik va hissiylik uning asosiy xususiyatlaridir. Bunda yozuvchi yoki shoir butun borliqqa nisbatan erkin munosabatda bo'lib, shu borliqning mohiyatini turli badiiy obraz va timsollar, adabiy tilning tasviriyl vositalari orqali ochib berishni maqsad qiladi. Adabiyotshunoslikdagi epik, lirik va dramatik turga kiruvchi barcha janrlardagi asarlar badiiy matn namunalari.

**Ilmiy matn** matn turlari ichida biroz murakkabligi va xoslangan audirotiya uchun yaratilganligi bilan ahamiyatli hisoblanadi. Ilmiy matnda gap bo‘laklari tartibi adabiy til qoidasiga qat’iy va izchil amal qilgan holda qo‘llanadi. Ilmiy matnda har bir fanga oid atamalar, izohlar va lug‘atlar beriladi. Masalan, tilshunoslikka oid ilmiy ishlarda lingvistikaga xos atamalar va aynan shu sohaga taalluqli so‘z birikmalari va grammatik qurilmalardan foydalaniladi. Yana shuni qo‘shimcha qilish kerakki, fanda ilmiy-ommabop matnlar ham ajratiladi. Bunday matnlarda maxsus atamalar tizimidan, ilmiy bayonchilikdan qochiladi, bildirilayotgan fikrning barchaga baravar tushunilishini ta'minlash uchun murakkab tushunchalar o‘rniga aniq va batafsil tasvirlardan foydalaniladi.

**Publisistik matn** asosan ommaviy axborot vositalari faoliyati bilan bog‘liq bo‘lib, bunday matnlar xabar, maqola, taqriz, reportaj, ocherk va feleton, intervyu va publisistik esselar tarzida namoyon bo‘ladi. Bulardan reportaj, ocherk va feleton ham badiiy, ham publisistik matn xususiyatlariga ega bo‘lishi mumkin. Publisistik matnning ham o‘ziga xos til va uslub xususiyatlari mavjud. Bunday matnlar ijtimoy-siyosiy ma'lumotlarni yorituvchi va keng xalq ommasiga etkazuvchi vosita sifatida tilining rang-barangligi bilan kishilar ongiga ko‘proq ta'sir etadi. Publisistik matnda qisqalik asosiy o‘rinni egallaydi, ya'ni qisqa, lo‘nda, tushunarli, yorqin, ixcham tilda yozish asosiy talablardan hisoblanadi. Publisistik matnda til vositalaridan foydalanishda muallifning individual uslubi birlamchi hisoblanadi, ya'ni yaqqol sezilib turadi.

**Rasmiy matnlarning** ko‘lami juda keng bo‘lib, ayni paytda bunday matnlar qonun chiqaruvchi, ijro etuvchi va sud-huquq organlari faoliyatida, shuningdek, har qanday tashkilotning devonxona(kanselyariya)- kotibiyat tizimidagi hujjatlar va ish qog‘ozlarining asosini tashkil etadi. Ular quyidagilardir: davlatlarning diplomatik notalari, hukumat qarorlari, ko‘rsatmalar, buyruqlar, shartnomalar, rasmiy e'lonlar, rasmiy ish qog‘ozlari: ariza, tarjimai hol, ishonch qog‘ozi, tilxat, telegramma, ma'lumotnoma, tavsifnoma, qaror, hisobot, xat, e'lon va boshq.

Rasmiy matnlarda xolislik, aniik, ixchamlik, mazmuniy to‘liqlik muhimdir. Rasmiy matnlar tavsifiy, tushuntiruvchi, izohlovchi, buyuruvchi, qaror qiluvchi kabi xususiyatlarga ega bo‘ladi. Shuning uchun ham rasmiy matnlarda nisbatan uzun jumlar, murakkablashgan, uyushiq bo‘lakli gaplar ko‘p uchraydi. Rasmiy matnlarda so‘roq va undov gaplardan ko‘ra ko‘proq darak va buyruq gaplar ishlatiladi. Matn birinchi yoki uchinchi shaxs tilidan yoziladi. Rasmiy matnlarda qoliplangan so‘z birikmalari(... vazifasi yuklatilsin, ... xulosa sifatida taqdim qilinsin, .... nomzodi tasdiqlansin, ... lavozimiga tayinlansin kabi)dan keng foydalaniladi.

**Ommabop yoki aralash matnlar** internet sahifalari rivoji va turli ijtimoiy tarmoqlardagi bloglar faoliyati bilan bog‘liq holda tez ommalashmoqda. O‘zida bir necha matn turlarining ayrim xususiyatlarini omuxta qilgan aralash matnlar o‘quvchiga ma'lum bir mavzu haqida tor doirada ma'lumot berishni ko‘zda tutadi. Odatda bunday matnlarda muallif ko‘rsatilmaydi yoki bu ma'lumotlar boshqa bir tildan erkin tarjima ham bo‘lishi mumkin. Misol tariqasida **daryo.uz** saytining “Madaniyat”, “Layfstayl” rubrikalaridagi maqolalarni keltirish mumkin. (<https://daryo.uz/k/category/layfstayl-c>, <https://daryo.uz/k/category/madaniyat-c>)

**Vizual matnlar** bevosita texnika va axborot asrining yangi imkoniyatlari bilan bog‘liq hisoblanadi. Vizual matn har qanday shakl va janrda taqdim etilgan va faqat tomoshabin tomonidan vizual idrok etish uchun mo‘ljallangan ma'lumotdir. Bunday matnni **ovozli matnlar** to‘ldiradi, ya'ni vizual voqelik ovozli xabar yoki ma'lumot bilan yanada to‘liqroq etkaziladi. Video lavhalar, video kontentlar, vaynlar, afishalar, syujetli reklama roliklari, badiiy, hujjatli filmlar va boshq.larda vizual matn namunalarini ko‘rish mumkin.

***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. Matnning axborot tashish xususiyatiga ko‘ra turlari bo‘yicha ijodiy ish tayyorlang.
2. Koreys tilidagi publisistik matnlarga misollar toping va izohlang.
3. Badiiy matn bo‘yicha koreys adabiyoti namunalaridan misollar keltiring.
4. O‘zbek va koreys tilidagi ilmiy matnlarga misollar toping va ularni qiyosiy tahlil qiling.



### KROSSVORD № 3

												10
									9			
								7	8			
							6					
						5						
			3		4							
		2										
1												

1. 논리학 -바른 판단과 인식을 얻기 위한 올바른 사유의 형식과 법칙 따위를 연구하는 학문.
2. 인간이 사용하는 자연 언어의 번역을 컴퓨터에 맡겨 처리하는 일.
3. 문화 전체를 기호 체계로 보고 그 발생을 연구하는 학문.
4. 문장을 기본 대상으로 하여 문장의 구조나 기능, 문장의 구성 요소 따위를 연구하는 학문.
5. 말이 통하지 아니하는 사람 사이에서 뜻이 통하도록 말을 옮겨 줌.
6. 특히 프로그램 작성 언어의 구조를 나타내기 위한 문법.

7. 형태소에서 단어까지를 다루는 문법학 분야.
8. 많은 내포를 가지고 있는 개념. 이를테면 ‘사람’, ‘동물’, ‘식물’, ‘새’, ‘꽃’ 따위의 개념이다
9. 한 문장의 성분 속에 두 개 이상의 절이 종속적인 관계로 겹쳐진 문장.
10. 비유법에서, 표현하고자 하는 실제 내용.



#### 4-Mavzu. Matnning mazmuniga ko‘ra turlari.

*Tayanch so‘z va iboralar: hikoya mazmunli matn, tasviriy matn, izoh mazmunli matn, didaktik matn, xabar mazmunli matn, buyruq mazmunli matn, hissiy ifoda mazmunli matn.*

Insonlar og‘zaki va yozma nutq jarayonida tinglovchi yoki o‘quvchiga boshidan o‘tgan yoki guvohi bo‘lgan voqeani tasvirlashga, ba'zan fikrlarini dalillar bilan isbotlashga, ba'zida esa kimgadir pand-nasihat, yo‘l-yo‘riq ko‘rsatishi, tasalli, dalda berishga yoki kimgadir do‘q-po‘pisa va buyruq berishga ehtiyoj sezadilar. Umuman olganda bu hayotning har bir jabhasi(ijtimoy-maishiy munosabatlar)da uchrashi, makon va zamon(uyda, ishda, o‘qishda, jamoada, kun va tunning istalgan vaqtida), yosh va jins (erkaku ayol, yoshu qari o‘z fikrini og‘zaki va yozma bildirish ehtiyojiga ega)tanlamasligi mumkin. Shunday ekan, tabiiyki, og‘zaki va yozma nutq namunalari(ya'ni matnlar) turli mavzularni qamrab oladi.

Tilshunos olim M.Yo‘ldoshev insonlarning yuqoridagi ehtiyojlaridan kelib chiqib yaratilgan matnlarni mavzu jihatdan quyidagi turlarga ajratgan: “...Inson hissiyotlarini, tuyg‘ularini, hayajonlarini, azob va qayg‘ularini ifodalash, shu orqali tinglovchi yoki kitobxonni ta'sirlantirishni istaydi. Ana shunday hollarda ba'zan mubolag‘a ba'zan o‘xshatish – qiyoslash kabi tasviriy vositalardan foydalanamiz. Shundan kelib chiqib matnni, xususan, badiiy matnni quyidagi tiplarga bo‘lib chiqish mumkin: 1.Hikoya mazmunli matn. 2.Tasviriy matn. 3.Izoh mazmunli matn. 4.Didaktik matn. 5.Xabar mazmunli matn. 6.Buyruq mazmunli matn. 7.Hissiy ifoda mazmunli matn.”

**Hikoya mazmunli matnlarda** muallif yoki so‘zlovchi o‘z boshidan ko‘rgan-kechirganlarini hikoya qilib beradi. Xotiralar, esdaliklar, yodnomalar, ertak va rivoyatlarni bu turdagi matnga misol qilish mumkin. Hikoya asosan

fe'lining o'tgan zamon, 1 shaxs birlik yoki ko'plik shaklida ifodalanadi. Bunda muallifning sub'ektiv qarashlari birlamchi bo'ladi. Asosan monolog, ehtiyoj tug'ilganida diolog nutq shakllari keltiriladi. Bu turdagi matnlarda matnning bir necha turlari qorishiq holda kelishi mumkin. Umuman, matnning mazmuniga ko'ra turlarida bir necha turlarning aralashib ketishi ko'p kuzatiladi, ammo ulardan qaysidir biri etakchilik qilgani uchun shartli

**Tasviriy matnlarda** o'quvchi yoki tinglovchiga noma'lum yoki noaniq bo'lgan o'rin-joy, notanish inson, narsa-buyum, voqea-hodisa, hayvonot yoki o'simlik dunyosi haqida so'z boradi. Tasvirlashda monologik nutq etakchilik qiladi. Bunday matnlarda o'xshatishlar, ba'zan mubolag'a, maqol va matallar ham uchraydi. Tasviriy matnda tasvirlanmishning eng birinchi, yaqqol ko'zga tashlanadigan xususiyati tilga olinadi, keyin esa asta-sekinlik bilan boshqa tafsilotlar keltiriladi.

**Didaktik matnlarda** kimgadir pand-nasihath qilish, uni tarbiyalash, ba'zan dakki berish orqali xulosaga chaqirishga undash unsurlari mavjud bo'ladi. Ko'zlangan maqsadga erishishi uchun maqol, matal, aforizm, turli hayotiy voqealar, rivoyatlar, masallardan namuna sifatida foydalaniladi. "Xalqimizda bir gap borku...", "Mashoyixlar bunday degan ekan...", "Eskilardan qolgan gap bor..." kabi qoliplangan birikmalar ishlatiladi.

**Xabar mazmunli matnlar.** Biror voqea-hodisa haqida xabar berish maqsadida tuzilgan yoki havola qilingan matn informativ matn hisoblanadi. Badiiy matnda informativlik o'ziga xos tarzda bo'ladi. Oddiy xabardan farq qiladi. Estetik maqsad yuklangan bo'ladi. Shunisi e'tiborliki, bunday matnlar yuqorida ko'rib o'tganimiz hikoya, tasviriy, didaktik matnlar ichida keladi. Masalan, Abdulla Qodiriy «O'tkan kunlar» romani yakunida shunday bir xabarni keltiradi: *Keyingi Marg'ilon borishimda yaqin o'rtoqlardan Yodgorbek to'g'risini surishtirib bildim: Yodgorbek ushbu asrning o'n to'qqiz va yigirmanchi ochliq yillari miyonasida vafot qilib, undan ikki o'g'ul qolibdir. O'g'ullaridan bittasi bu*

*kunda Marg'ilonning mas'ul ishchilaridan bo'lib, ikkinchisi Farg'ona bosmachilari orasida ekan. Bu kunda nomu nishonsiz, o'luk-tirigi ma'lum emas, deydilar. Ushbu xabar mazmunli matn bevosita asar ichida emas balki, asarga ilova tarzida eng so'nggida keltirilgan. Bunda muallif kitobxon bilan aloqani birdan "uzib qo'yish"ni istamaydi, shu asnoda unga qahramonning haqiqiyligini, yashovchanligini isbotlamoqchi bo'ladi.*

Buyruq bilan bir qatorda maslahat berish, yon bosish, savolomuz ohang va unga javob ham aynan o'zida bo'ladigan, kishini biror harakatni amalga oshirishga undaydigan yoki aksincha undan qaytaradigan matnlar **buyruq mazmunli matn** deyiladi. Badiiy asarlarda qahramonlar nutqida kuzatiladi yoki muallif nutqida maslahat yoki tavsiya ma'nosida qo'llanilishi ham ma'lum. Masalan: *"Adashib shahar markazidagi bu gavjum bozorga kirib qolsangiz; birov o'zi turtib va yana o'zi so'kib ketsa, kimdir cho'ntagingizga oshkora qo'l suqsa, sotuvchilar "otni kallasiday" narx aytib, ozgina savdolashsangiz "suv tekinga" berib yuborsa, birov birov bilan yoqalashsa, hech kim ajratib qo'ymayotgan bo'lsa hech ajablanmang, siz ham indamay ketavering, hatto bir so'z ham demang! Ishoning, bu sizga faqat foyda keltiradi."*

**Hissiy ifoda mazmunli matnlarda** inson qalbining eng hassos kechinmalari, uning borliqqa nisbatan hislari eng yuqori pafosda, nihoyat darajada nozik va daqiq ifodalanadi. Masalan: *"Quyosh botayotganida tog' ortidagi ufq shunday betakrorki, xuddi yangi kelinchak uyalib, ikki yonog'i qizargancha, birov uni payqab qolishidan cho'chib, asta qayrilib ketayotganga o'xshaydi. Buni ko'rib bo'z yigitning yuragi battar xapqirdi, tezroq ufqqa etsigi, sevgilisining ol yonoqlariga surur bilan termulishni istadi."*

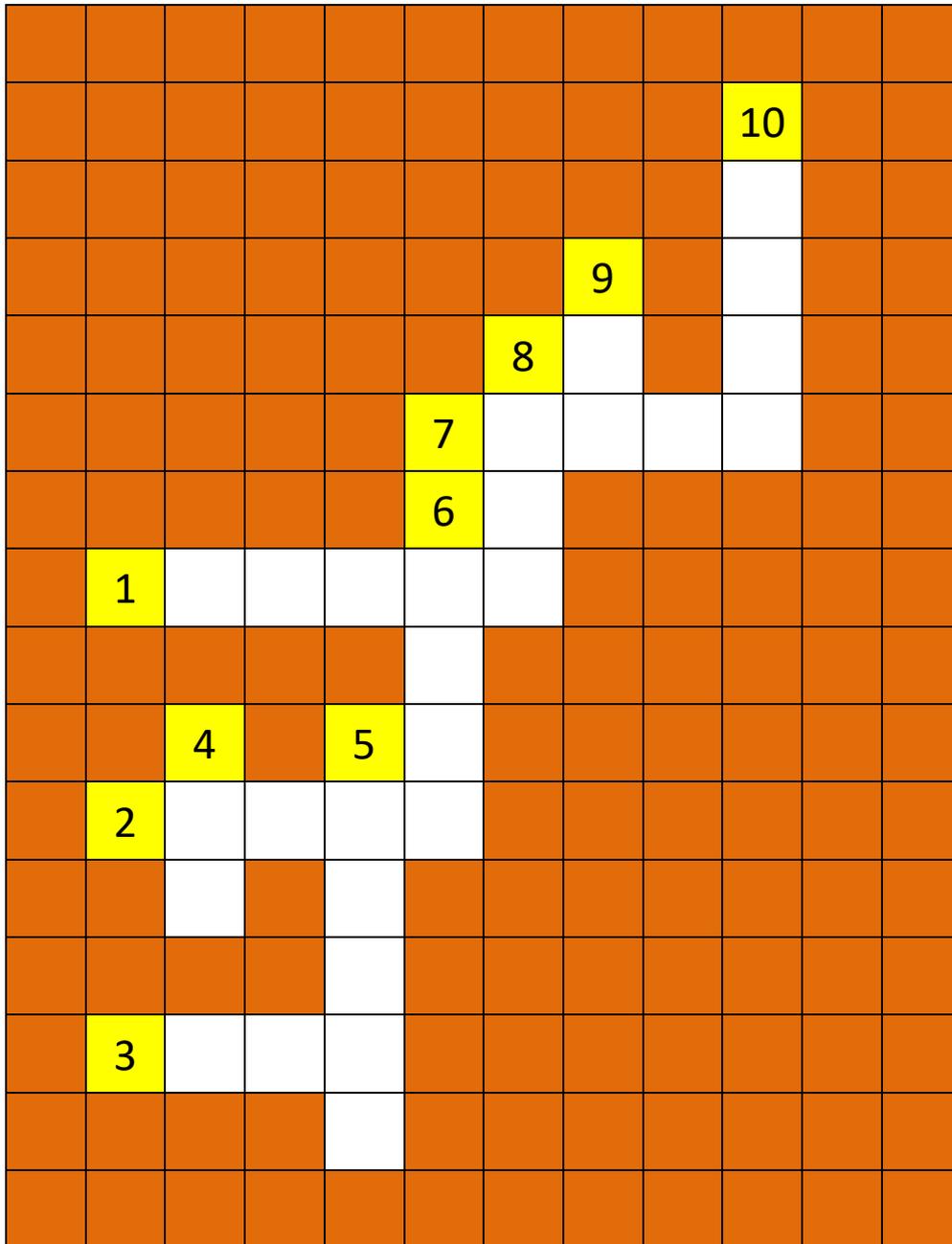
Matnning mazmuniga ko'ra turlari asosan badiiy asarlarda uchraydi. Yana shuni alohida ta'kidlash kerakki, istalgan badiiy matn ichida bir necha matn turlari uyg'unligini kuzatish mumkin.

***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. Matnlarni mazuniga ko‘ra yana qanday turlarga ajratish mumkin, deb o‘ylaysiz?
2. Koreys tilida matnlarni mazmunan tasniflash prinsiplari haqida ma'lumot yig‘ing.
3. Kundalik hayotdagi muloqotlarimizda biz qaysi matn turlaridan ko‘proq foydalanamiz yoki duch kelamiz?



KROSSVORD № 4



- 1.문장 안에서, 체언이나 체언 구실을 하는 말 뒤에 붙어 서술어 자격을 가지게 하는 격 조사.
- 2.의미가 형식적이어서 다른 말 아래에 기대어 쓰이는 명사.
- 3.불규칙 활용을 하는 동사.
- 4.어떤 대상에 대하여 가지는 생각.

5. 동사나 보조 동사의 어간에 붙어 명령이나 요구의 뜻을 나타내는 활용어미.
6. ‘동사’를 달리 이르는 말.
7. 둘 이상인 대상의 내용을 맞대어 같고 다름을 검토하다.
8. 사람이나 사물의 이름을 대신 나타내는 말. 또는 그런 말들을 지칭하는 품사.
9. 때로는 형태가 없으면서도 근본적인 어떤 것으로 둘러 싸인 존재의 관계 및 개념 인식, 관찰, 자연, 양식의 안정성 등을 나타내는 말이다.
10. 둘 이상의 사물을 견주어 서로 간의 유사점, 차이점, 일반 법칙 따위를 고찰하다.



## 5-Mavzu. Gipermatn. Maxsus matnlar.

*Tayanch soʻz va iboralar: internet, maʼlumotlar almashish, maʼlumot ulashish, Ted Nelson, gipermatn, giperhavola, giper murojaat, maxsus matnlar, Brayl alifbosi.*

XX asrning eng muhim kashfiyotlaridan biri bu internet tizimining yaratilishi boʻldi. Bu insoniyatga dunyoning istalgan nuqtasidan maʼlumotlarni uzatish, qabul qilish, almashish, koʻpaytirish, tarqatish kabi oʻnlab imkoniyatlar eshigini ochdi. Bu shubhasiz, ilm-fan taraqqiyotida ham katta oʻzgarishlarga sabab boʻldi va boʻlmoqda. Shu jumladan, filologik sohalar rivojida internetning ulushi katta yoki aksincha, global tarmoq taraqqiyotida lingvistikaning, soʻzning ahamiyati beqiyosdir. Shunday qilib xalqaro maʼlumotlar almashinuvining oʻsishi bilan bir matn ichida boshqa matnlarga havola qilish, eslatib oʻtish, ishora berish ehtiyojlari tugʻildi. 1960 yillarning oxirida Ted Nelson ismli olim gipermatn tushunchasini birinchi bor qoʻlladi. Aslida bu tushuncha butun olam toʻrining asosini tashkil etadi. Unda hujjatlar va sahifalar orasida bogʻlanishlar koʻzda tutiladi. Ted Nelson maʼlumotlarni oʻrganishning yangi usulini taklif qildi. U oʻquvchiga maʼlumotlarni kitobdagi kabi ketma-ket joylashgan shaklda emas, balki foydalanuvchiga qulay boʻlgan va zarurat tugʻilganda boshqa turli manzillarda joylashgan sahifalarga ham oʻta olish imkoniyatiga ega boʻlgan tasvirlash usuli (matni) ni istagan edi. Bu usulda biror adabiyotni boshidan oxirigacha oʻqish va maʼlumotlarni ketma-ket oʻzlashtirish oʻrniga oʻquvchi oʻzi xohlagan mavzuni ajratib olishi va bu haqida koʻproq maʼlumotga ega boʻlishi mumkin. Masalan, siz internet sahifasida zamonaviy stomatologiya boʻyicha yapon olimlari inson tishining urugʻlarini yaratishgani haqida oʻqidingiz, bu erda ismi keltirilgan yapon olimining tarjimai holiga oʻtdingiz, u bu kashfiyotiga bolaligida muzqaymoq va shokoladga ruju qoʻygani sabab boʻlganini eslagan edi,

undan muzqaymoqning paydo bo‘lish tarixiga qiziqib qolib yana boshqa sahifaga o‘tasiz. U erda siz muzqaymoqni birinchi bo‘lib tayyorlagan kishi bilan tanishasiz, qarabsizki, siz yo‘qotilgan tishingizni qanday tiklash bo‘yicha ma'lumot qidirib, yo‘l-yo‘lakay boshqa ko‘plab sohalarga oid yangi ma'lumotlarga ega bo‘ldingiz.

Xuddi shu ayni paytda internetda foydalanilayotgan gipermatnning o‘zginasidir. Odatda, gipermatn tarkibiga gipermurojaatlar kiradi. Ular matnda ajratilgan so‘z, tugmacha yoki rasm ko‘rinishida bo‘ladi. Aynan ular orqali biz kerakli yoki qiziq bo‘lgan boshqa sahifalarga o‘tamiz.

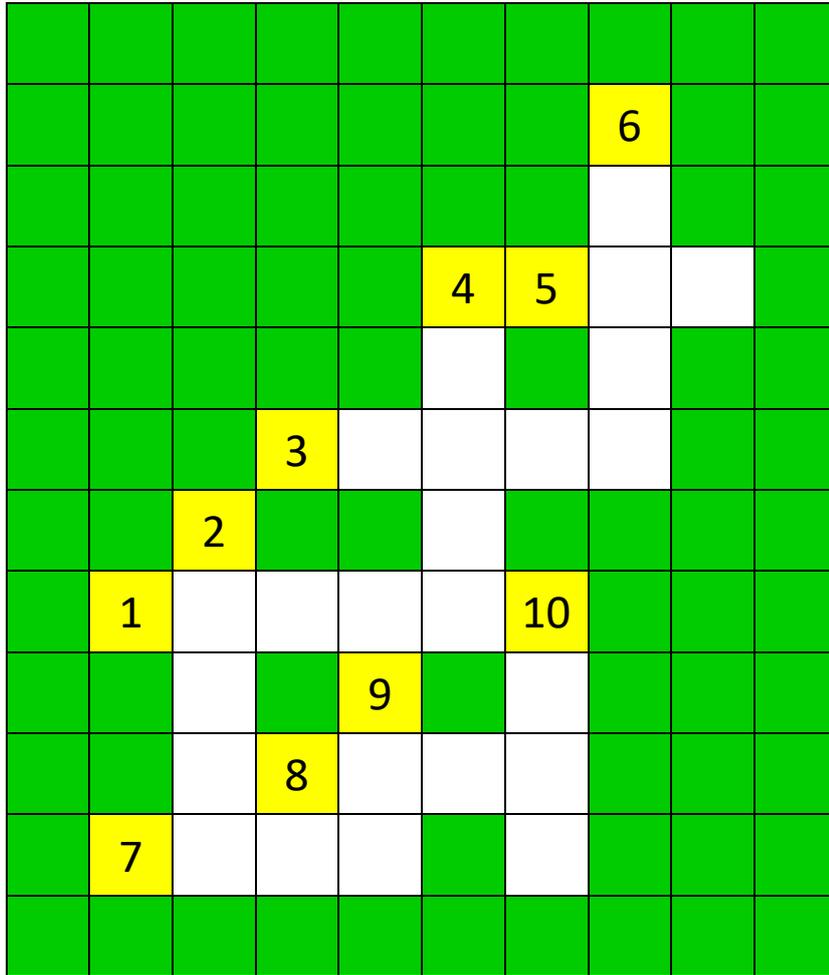
Gipermatn o‘quvchiga bir vaqtning o‘zida turli mavzudagi, turli xil va shakldagi matnlarni taqdim eta oladi. Shu bois bunday matnlar qorishiq turdagi matnlar bo‘lib, lingvistik tahlil jarayonida tadqiqotchi asosiy maqsadini ko‘zdan qochirmagan holda, yana boshqa ko‘plab sohalarga murojaat qilishiga to‘g‘ri keladi.

Maxsus matnlar – turli osori atiqalar(sopol, loy, papirus, tanga, taqinchoq kabilarga), qadimgi binolarning devorlari, ibodatxonalaridagi ustunlar yoki boshqa narsa-buyumlarga o‘yilgan, qabrtoshlarga yozilgan matnlar bo‘lib, ularning yozuvi, tili, turli rang-tasvir vositalari bugungi kundagidan farq qilishi tabiiy. Bu kabi matnlarni tarixiy yoki adabiy manbashunoslik va matnshunoslik bo‘yicha mutaxassislar maxsus o‘rganadilar. Shuningdek, zaif ko‘ruvchilar va ko‘zi ojizlar uchun maxsus Brayl alifbosidagi matnlar bo‘lib, ularni o‘rganish ham maxsus tayyorgarlikni talab qiladi.

### ***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. Gipermatn qanday ehtiyojlar tufayli vujudga keldi.
2. Gipermatn ilmiy tadqiqotchilarga qanday qulayliklar beradi?
3. Gipermatnni matnning yana qaysi tarlariga kiritish mumkin?
4. Koreys tilidagi internet saytlaridan gipermatnga misol olib, tahlil qiling.

KROSSVORD № 5



- 1.어간에 붙어 다음 말에 연결하는 구실을 하는 어미.
- 2.어떤 일이나 사물에 대하여서 깊이 있게 조사하고 생각하여 진리를 따져 보다.
- 3.사물과 사물을 서로 잇거나 현상과 현상이 관계를 맺게 하다.
- 4.한 문장을 종결되게 하는 어말 어미.
- 5.일정한 일을 결정하기에 앞서 내놓는 요구나 견해.
- 6.어떤 부분을 특별히 강하게 주장하거나 두드러지게 하다.
- 7.하나의 뜻만을 가진 단어. 또는 그런 단어 결합.
- 8.하나의 뜻만을 가진 단어. 또는 그런 단어 결합.

9.분리하여 자립적으로 쓸 수 있는 말이나 이에 준하는 말.

10.글에서 쓰는 말투가 아닌, 일상적인 대화에서 주로 쓰는 말투.



## 6-Mavzu: Matn qismlarini bog‘lovchi vosita va usullar.

*Tayanch so‘z va iboralar: Kesim yordamida birikish, olmoshlar yordamida birikish, takror so‘zlar yordamida birikish, Murojaat shakllari yordamida birikish, zamon va makon, undalma.*

Ma'lumki, matn ikki va undan ortiq gaplardan tuzilgan murakkab sintaktik qurilmadir. Unda gaplar turli sintaktik aloqa vositalari yordamida bir-biriga bog‘lanadi. Bunday sintaktik aloqa vositalariga takroriy bo‘laklar, olmoshlar, zamon va makonni ifodalovchi birliklar, kesimlarning zamon shakllari, modal so‘zlar kabi turli leksik-grammatik birliklarni kiritish mumkin. Tilshunos olim A.Mamajonov qo‘shma gap va matn komponentlarini xususida fikr yuritib, shunday yozadi: "...ma'lumki, qo‘shma gap komponentlari orasida biriktirish, qiyoslash, zidlash, sabab-natija, shart-payt, aniqlash, izohlash kabi mazmuniy munosabatlar ifodalanadi. Bu munosabatlar qo‘shma gapning uch turi: bog‘lovchisiz, bog‘langan va ergash gapli qo‘shma gaplarda komponentlarni o‘zaro biriktiruvchi sintaktik aloqa vositalari: intonasiya, bog‘lovchilar, bog‘lovchi vazifasidagi so‘zlar, gap bo‘laklari tartibi, olmoshlar, ayrim so‘zlarning takrorlanishi, umumiy ikkinchi darajali bo‘laklar, kesimlarning zamon munosabati kabilar orqali reallashadi. Ko‘rinadiki, qo‘shma gaplarda sintaktik aloqa predikasiyalar orasida o‘rnatiladi. Tekstda esa sintaktik aloqa bir butun gaplar, superfrazali sintaktik butunliklar, abzaslar, qismlar, bo‘limlar, boblar o‘rtasida yuzaga chiqib uning mazmuniy va struktural birligini ta'minlaydi." Bundan kelib chiqadiki, matn tarkibidagi gaplar faqat struktural jihatdan emas, balki mazmunan ham bir-biriga bog‘langan bo‘lishi lozim. Matn butunligida mazmuniy yaqinlik qanchalik muhim bo‘lsa, mazmun izchilligi ham shunchalik dolzarbdir. Matnlarda bunday aloqani quyidagi leksik-grammatik vositalar yuzaga chiqaradi: **1.Kesimlar yordamida birikish.** Matnda fe'l-kesimlarning bir

xil zamonda qo‘llanilishi matn butunligini ta‘minlaydigan vositalardan biridir. Masalan: *Men kecha Barno bilan **gaplashdim**. U o‘sha kuni kutubxonaga **kelgan**. Kutubxona hovlisida seni rosa **kutgan**. Sen **kelmagansan** yoki kelishni **xohlamagansan**. U darslarini tayyorlab **qaytib ketgan**.*

**2.Olmoshlar yordamida birikish.** Bunday birikishda matnning birinchi komponenti tarkibidagi ot, sifat, son turkumidagi so‘zning keyingi qismlarda olmoshlar bilan almashtiriladi. Bu ham og‘zaki, ham yozma nutqda ko‘p qo‘llaniladi. Masalan: *Samarqand azim shahar. **Huv anavi Registon!** U Samarqandning eng zalvorli, sirli va haybatli maskanlaridan biri. **Uning** har bir hujrasiyu gumbazi, minorasiyu honaqohi buyuk ajdodlarimizning ilmidan, g‘ayratidan, shijoati va zukkoligidan xabar berib turadi. **Undagi** har bir g‘isht kishiga moziydan bir afsona so‘ylagandek bo‘ladi. U yana ming yillar kelajak avlodni shunday hayratlantira oladi.*

Ushbu matndagi komponentlar zanjirli aloqa tarzida qurilgan. Zanjirli aloqani quyidagi so‘z va shakllar ta‘minlaydi: Samarqand → Huv anavi Registon → uning inshooatlari, → undagi g‘ishtlar va u. Ko‘rib turganimizdek, olmoshlar o‘zidan oldin kelgan gaplardagi ot turkumiga mansub so‘zlarning o‘rnida qo‘llanilgan va matn komponentlari o‘rtasidagi aloqadorlikni ta‘minlagan.

**3.Takrorlar yordamida birikish.** Bunda dastlabki jumlada qo‘llanilgan so‘z, so‘z birikmasi yoki gap keyingi komponentlar tarkibida takroran qo‘llanishi orqali matn shakllantiriladi. Bu usul bildirilayotgan fikrni batafsilroq ifodalashga xizmat qiladi. Masalan: *U sizni bir parcha go‘sht holingizdan mana shunday kamolga etgan, chiroyli, durkun qiyofaga keltirdi. U siz uchun hech narsasini ayamadi; na vaqtini, na umrini, na asablarini, na sog‘ligini! U sizni 9 oy qornida, 1 yil qo‘lida va umrbod qalbida ko‘tarib yurdi. U sizga butun dunyosini berdi.*

Takrorlanuvchi so‘zning qaysi turkumga mansubligiga ko‘ra ot takrori, sifat takrori, olmosh takrori, fe‘l takrori, shuningdek, so‘z birikmasi hamda jumla

takrorlari ham kuzatiladi. Takrorlar she'riyatda alohida o'rin tutadi. Bu she'riy asarga alohida ohangdorlik bag'ishlaydi.

**4. Zamon va makonni ifodalovchi so'zlar bilan birikish.** Bunda matndagi voqea-hodisalar muayyan vaqt doirasida sodir bo'ladi. Faqat bundagi vaqt real hayotdagi vaqt oqimidan farq qiladi, ya'ni katta vaqt ulushidan kichik bir lahza va unga mos bo'lgan voqea-hodisalar yoritiladi. Masalan: *Qishloqdagi bahor tongini eslaysanmi!? Tong sahardan qizil tojli ho'rozimizning tinmay qichqirishi, badanga xush yoquvchi mayin bahor shamoli, bog'imizdagi chaman bo'lib gullagan gilos shoxlarining shamolda engil tebranishi... Gilosdan sal naridagi tandirda issiqqina non yopib, yuzlari qizarib kelayotgan onamiz. Yangi sog'ilgan sutdan qaymog'ini ajratib, dasturxonga qo'yayotgan Nodi opam-chi, esingdami?!*

Birinchi gapda bahor tonggi yordamida yilning shu faslida, asosan qishloqda ko'proq kuzatiladigan tabiat manzaralari tasvirlanyapti. Keyingi jummalardagi qishloq ahliga xos kundalik ishlar ham ayni vaqt birligida ketma-ketlikda yoritilmoqda. Ya'ni: ertalab → ho'roz qichqirishi → tongdagi mayin shamol → shamolda shoxlarning engil tebranishi → non yopgan ona → sigir sog'ish → undan qaymog'ini ajratish.

**5. Murojaat shakllari yoki undalmalar yordamida matn shakllantirish.** Murojaat shakllari kundalik hayotda, nutq jarayonida eng ko'p qo'llaniladigan, o'zaro aloqa almashishga faol xizmat qiladigan, so'zlovchining tinglovchiga bo'lgan turli munosabatini ifodalaydigan ta'sirchan vositadir. Bunday shakllardan nutqda tinglovchi e'tiborini jalb qilish, xitob qilish, undash kabi maqsadlarda foydalaniladi. Bunday birliklarda so'zlovchi va tinglovchi o'rtasidagi yaqinlik, hurmat, ishonch yoki aksincha hurmatsizlik, ishonchsizlik, ba'zan nafrat kabi kommunikativ munosabatlar ham ifodalangan bo'ladi. Masalan: *Qizim, qizalog'im, sen mening jonu jahonimsan, hayotim mazmunisan! Seni Allohdan tilab-talab olganman! Go'zal qizim, ko'zimning oqu qarosi! Aqlli qizim o'zimni,*

*seni hech kimga xafa qildirib qo‘ymayman! Sen hech narsani o‘ylab, siqilma, o‘zingni qiynama, jon qizim!*

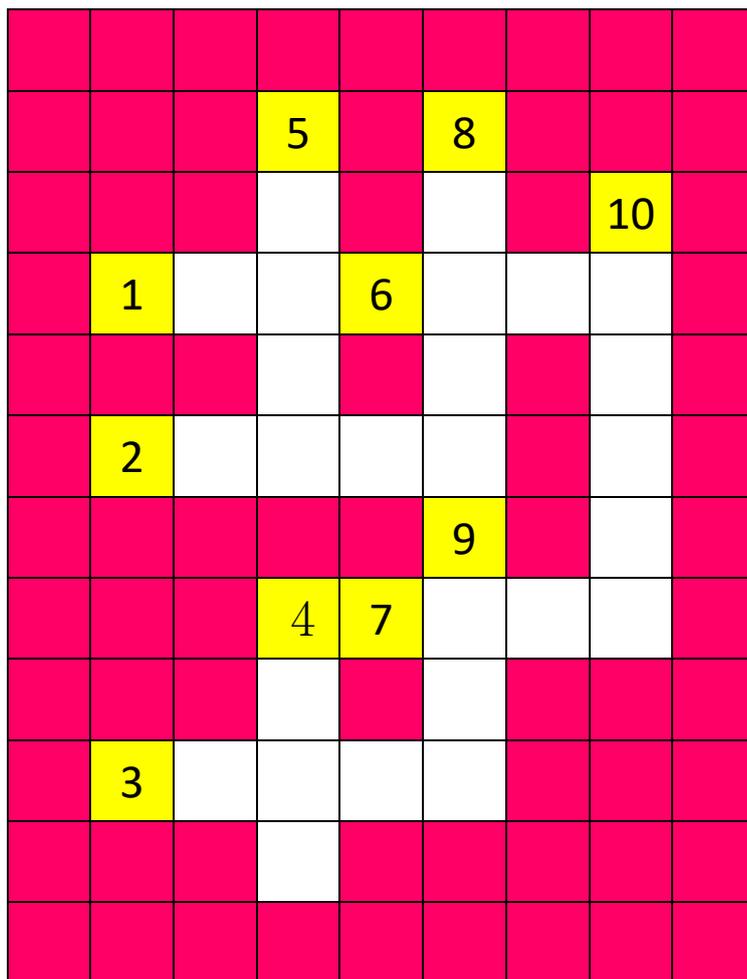
Murojaat shakllari yordamida hosil qilingan matnlar ko‘proq badiiy asarlarda uchraydi va undalma nafaqat shaxs, balki narsa-buyum yoki o‘rin-joy bo‘lishi ham mumkin. Masalan: *Ey, tuproq! Bu qadar kamtarlik nedandir? Bu qadar xokisorliging boisi ne? Yoki: Ey, Istanbul, sen ne qadar qalbgga yaqinsan?! Seni nega buncha yaxshi ko‘raman?! Senga nechun yurak talpinadi takror va takror!?*

### **Nazorat uchun savol va topshiriqlar**

1. Matn komponentlari o‘rtasidagi sintaktik aloqa nima?
2. Mazmuniy yaqinlik tushunchasini misollar bilan izohlang.
3. Matn qismlari qanday vositalar yordamida bog‘lanadi?
4. Yana qanday vositalar bilan matn qismlarini bog‘lash mumkin, deb o‘ylaysiz?



KROSSVORD № 6



1. 어떤 행동이나 이론 따위에서 일관되게 지켜야 하는 기본적인 규칙이나 법칙.
2. 서로 비슷하다.
3. 낱말의 특정한 사물이나 사람을 다른 것들과 구별하여 부르기 위하여 고유의 기호를 붙인 이름.
4. 화자가 청자에게 같이 행동할 것을 요청하는 문장.
5. 규칙적인 활용을 하는 동사.
6. 그 뜻이 서로 정반대되는 관계에 있는 말.
7. 뜻을 가진 가장 작은 말의 단위. ‘이야기책’의 ‘이야기’, ‘책’ 따위이다.

8. 서로 반대되거나 어긋나다.

9. 사물의 성질이나 상태를 나타내는 품사. 활용할 수 있어 동사와 함께 용언에 속한다.

10. 언어학에 관한 연구나 실험을 전문으로 하는 기관을 말한다.



## 7-Mavzu. Lingvistik tahlil va uning turlari. Fonetik tahlil.

*Tayanich soʻz va iboralar: til, nutq birliklari, fonetik, leksik-semantik, morfologik, sintaktik, tahlil.*

Filologiyaning qaysi sohasida tadqiqot olib borishdan qatʼiy nazar tadqiqotchi ishni lingvistik tahlildan boshlaydi yoki qaysidir paytda unga albatta murojaat qiladi. Sababi istalgan matnni toʻliq tushunish, sharhlash, tarjima qilish uchun albatta lingvistik tahlil va uning natijalari talab etiladi. Lingvistik tahlil keng qamrovli tushuncha. U oʻz ichiga muayyan matnning fonetik, leksik, semantik, morfologik, sintaktik, orfografik, punktuasion, stilistik xususiyatlarining tahlilini qamrab oladi. Har bir lingvistik birlikning mazmuni, vazifasi va boshqa xususiyatlarini tadqiq etadi.

Amaliy mashgʻulotlarda lingvistik tahlil ogʻzaki va yozma koʻrinishlarda amalga oshirilishi mumkin. Ogʻzaki tahlil koʻpincha blis koʻrinishida kichik hajmdagi matnlar(mikromatn) ustida olib boriladi. Yozma tahlil esa aksincha, katta hajmdagi(makromatn)lar uchun ishlatilib unda kompleks tahlil turidan foydalaniladi. Bunday tahlilda tilning barcha sohalariga xos birliklar va ularning muayyan bir asarda qoʻllanishi matnning umumiy mazmuni, janri, tarkibiy tuzilishi bilan oʻzaro bogʻliqlikda oʻrganiladi.

Fonetika tilshunoslikning boshlangʻich nuqtasi sifatida ma'lum bir tilning nutq tovushlarini oʻrganadi. Ma'lumki, tilning har bir hodisasi nutq tovushlari bilan bogʻliq. U tildagi hodisalarning yuzaga chiqishida, soʻz hosil qilishda moddiy baza ya'ni asos hisoblanadi.

Fonetik tahlil tartibi quyidagicha boʻlishi mumkin:

1. Tahlil qilinayotan matndagi soʻz yoki gap adabiy til talaffuzini koʻrsatuvchi fonetik transkripsiyada yoziladi.

2. Unli tovushlar tahlil etiladi: tilning vertikal harakatiga ko‘ra (tor, o‘rta, keng), tilning gorizontaal harakatiga ko‘ra (til oldi, til orqa), labning ishtirokiga ko‘ra (lablangan, lablanmagan).

3. Undosh tovushlar tahlili. a) ovoz va shovqinning ishtirokiga ko‘ra (shovqinli, sonor, jarangli, jarangsiz; paydo bo‘lish o‘rniga ko‘ra (lab tovushi, til tovushi, bo‘g‘iz tovushi: lab-lab, lab-tish, til oldi, til o‘rta, til orqa; sayoz til orqa, chuqur til orqa); hosil bo‘lish usuliga ko‘ra (portlovchi, sirg‘aluvchi, qorishiq, burun tovushi); b) so‘zdagi holatiga ko‘ra (qanday unli yoki undosh bilan yondosh kelganligi, boshqa undoshga o‘tish-o‘tmasligi).

4. Bo‘g‘in, bo‘g‘in tuzilishi, har bir bo‘g‘inning xususiyati (ochiq, yopiq, necha tovushdan iborat, tovushlar qanday joylashgan).

5. Urg‘uning so‘zdagi o‘rni va xarakteri (ko‘chuvchi yoki ko‘chuvchi emasligi).

6. So‘zdagi fonema va harflarning soni.

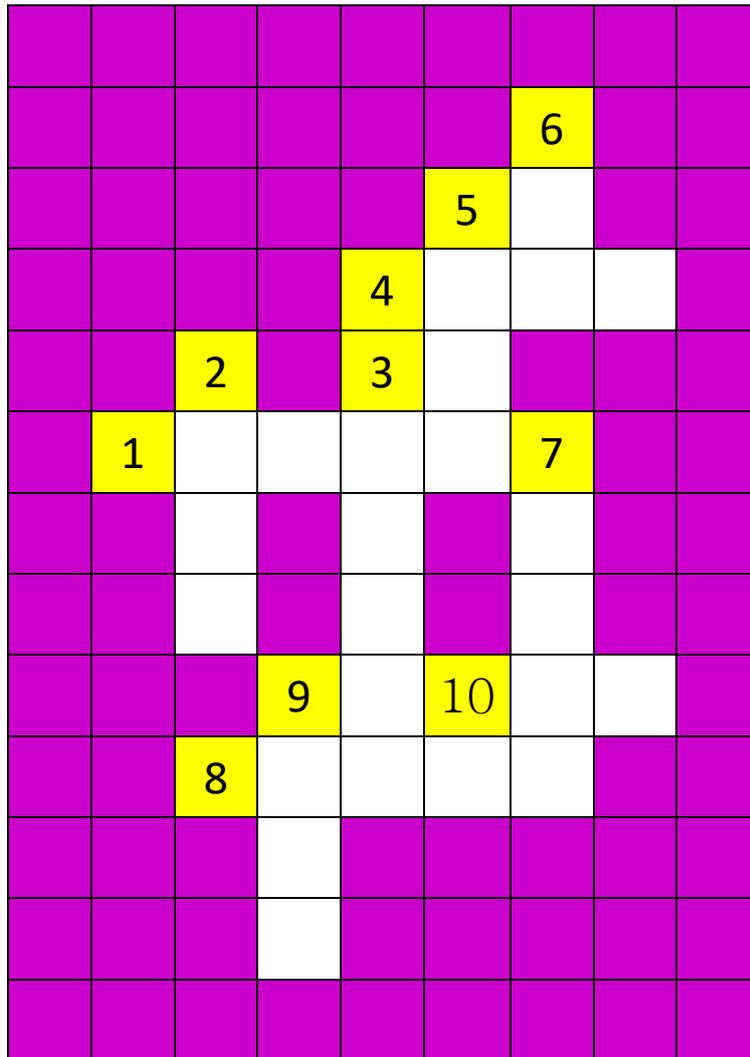
Masalan:

*Kitob bilim bulog‘i.* Kitob so‘zida 2 ta unli bor: i, o. I - yuqori tor unli. U o‘zbek adabiy tilida, asosan, qisqa talaffuz etiladi. O - keng, orqa qator, biroz lablangan unli. Uni talaffuz etganda og‘iz o‘rtadan bir oz kengroq ochiladi, til orqaga tortiladi, lab bilinar-bilinmas oldinga intiladi. So‘zda 3 ta undosh bor: k,t,b. K - jarangsiz, portlovchi, sayoz til orqa, shovqinli tovush. Jarangli jufti - g. T - til oldi, portlovchi, jarangsiz. Jufti - d. B- lab-lab, portlovchi. Jarangsiz jufti- p.

### **Nazorat uchun savol va topshiriqlar.**

1. Matnning lingvistik tahlili tushunchasiga o‘z ta’rifingizni bering.
2. Lingvistik tahlilning og‘zaki shaklining imkoniyatlari haqida gapirib bering.
3. Ilmiy tadqiqot olib borishda lingvistik tahlilning ahamiyati haqida ma’ruza tayyorlang.
4. Sizningcha fonetik tahlilda yana qaysi xususiyatlarga e’tibor berish lozim?

KROSSVORD № 7



1. 의미가 형식적이어서 다른 말 아래에 기대어 쓰이는 명사.
2. 동영상이나, 음성 따위의 각종 멀티미디어를 이용하는 인터넷을 이르는 말.
3. 동사나 보조 동사의 어간에 붙어 명령이나 요구의 뜻을 나타내는 활용 어미.
4. 형태소에서 단어까지를 다루는 문법학 분야.
5. 사물의 성질이나 상태를 나타내는 품사.
6. 사물 · 현상이 놓여 있는 모양이나 형편.
7. 언어의 형태와 기능 사이의 관계에 관심을 둔 분석.

8. 문 분석단계에서, 트리 구조를 따라 접속점에서 접속점으로 움직일 때 해석이나 분석을 하는 일.
9. 어떤 개념과 다른 개념 사이의 상관 관계나 계층 관계를 그려 놓은 것.
10. 여러 갈래로 나누어진 범위나 부분.



## 8-Mavzu. Leksik-semantik tahlil.

*Tayanch soʻz va iboralar: sinonim, antonim, omonim, frazeologizmlar, arxaizm, neologizmlar, shevaga xos soʻzlar.*

Matnning leksik-semantik tahlilida lugʻaviy birliklarning maʼnolari, ularning rang-barangligi, soʻz va ibora maʼnolarining koʻchish xususiyatlari; polisemiya, sinonimiya, omonimiya, antonimiya, lugʻaviy birliklarning ishlatilish doirasi va boshqa koʻplab masalalar oʻrganiladi. Matndagi maʼlum bir soʻzning ham leksik ham semantik maʼnolari izohlanadi. Bu turdagi tahlil ayniqsa, bir tildan boshqa tilga tarjima qilish jarayonida muhim oʻrin tutadi. Leksikologik va frazeologik tahlil programma talab qilgan masalalarni qamrab olishi lozim.

Leksikologik va frazeologik tahlil tartibi quyidagicha boʻlishi mumkin:

1. Matndagi lugʻaviy birliklar (soʻz yoki ibora) leksik va frazeologik birliklarga ajratib koʻrsatiladi.

2. Lugʻaviy birliklarning semantik strukturasi aniqlanadi: a) soʻzning leksik maʼnosi va uslubiy boʻyoqdorligi; b) iboraning frazeologik maʼnosi va uslubiy boʻyoqdorligi;

3. Lugʻaviy birliklarning polisemiyasi aniqlanadi: a) leksik polisemiya; b) frazeologik polisemiya.

4. Lugʻaviy sinonimiya koʻrsatiladi: a) leksik sinonimlar; b) frazeologik sinonimlar.

5. Lugʻaviy antonimiya koʻrsatiladi: a) leksik antonimlar; b) frazeologik antonimlar.

6. Lugʻaviy omonimiya koʻrsatiladi: a) leksik omonimlar; b) frazeologik omonimlar.

7. Lugʻaviy birliklarning qaysi zamonga xosligi aniqlanadi; a) neologizmlar(yangi kirib kelgan soʻzlar); b) arxaizmlar(eskirgan soʻzlar); v) istorizmlar(tarixiy soʻzlar).

8. O‘zlashgan so‘zlar, shevaga xos so‘zlar, so‘kish yoki haqorat so‘zlari tahlili.

Masalan: *Onam I pad ni qo‘liga olib, kommentlarni o‘qirkan, avzoyi buzilib, pashshadan fil yasashni boshladi: “Men senga tek qo‘y, dedim, shu ordona qolgurni, endi jiim o‘tirish!”*

Tahlilni ona so‘zidan boshlaymiz. Ona – leksik ma'nosi kishining onasi. Sinonimlari oyi, volida, onaizor. Bu matndagi ona so‘zi uslubiy jihatdan neytral, ya'ni so‘zlovchining munosabati salbiy ham shu bilan birga juda ijobiy ham emas. (Agar ijobiy bo‘yoqdor bo‘lganda onajonim, oyimlar kabi so‘zlar ishlatilar edi.) Ona turkiy so‘z, o‘zlashma so‘z emas. Shuningdek, arxaizm yoki istorizm ham emas, ya'ni barcha zamonlar uchun neytral so‘z hisoblanadi. Matndagi *I pad, komment* so‘zlari neologizm ya'ni nutqimizga yangi kirib kelgan so‘zlardir. “Avzoyi buzilmoq”, “pashshadan fil yasash” birikmalari esa iboralar bo‘lib, bu o‘rinda salbiy ma'noda (avzoyi buzilmoq – norozilik, pashshadan fil yasash - muammoni bo‘rttirib ko‘rsatish uchun) ishlatilmoqda. Shuningdek, matndagi onaning “tek qo‘y!”, “jim o‘tirish!” degan shevaga xos so‘zlaridan uning andijonlik ekanini payqash mumkin. Yana matnda “ordona qolgur” qarg‘ish so‘zi ham ishlatilgan.

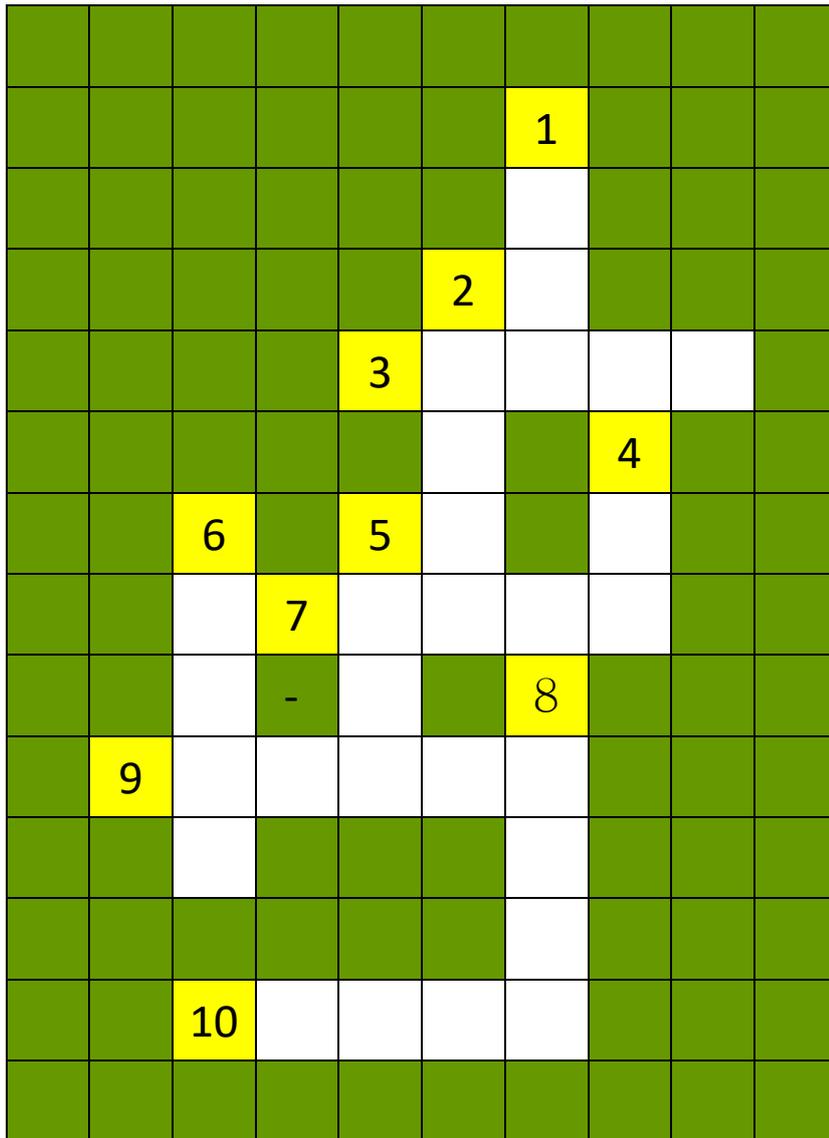
Umuman olganda, matnning leksik-semantik tahlili tadqiqotchining bilimi, dunyoqarashi, saviyasi bilan uzviy bog‘liq bo‘lib, bunda topqirlik, ijodkorlik, so‘zamollik (leksik bazaning boyligi) kabi sub'ektiv xususiyatlar katta ahamiyatga ega.

**Nazorat uchun savol va topshiriqlar.**

1. Sinonim, antonim soʻz va iboralar matnda qanday vazifa bajaradi?
2. Arxaizmlar (eskirgan soʻz va iboralar) deb nimaga aytiladi?
3. Neologizmlar (yangi soʻzlar) matnda qanday vazifa bajaradi?
4. Sheva soʻzlarining estetik vazifasi haqida ma'lumot bering.
5. Chet va haqorat (vulgarizm) soʻzlari nima maqsadda matnga olib kiriladi?



KROSSVORD № 8



1. 사물을 있는 그대로 그려 내려고 하는 경향을 띤 특성.
2. 컴퓨터를 이용하여 사람의 말소리를 기계적으로 합성하는 일.
3. 사람이 발성한 음성의 의미 내용을 컴퓨터 따위를 사용하여 자동적으로 인식하는 것.
4. 남의 사정을 잘 헤아려 너그러이 받아들임.
5. 한자의 음운, 사성(四聲), 반절 따위에 관하여 연구하는 학문.

6. 학문의 방법이나 이론, 발전 방향 따위에 대하여 발표하고 토론하고자 다수의 사람이 때를 정하여 한곳에 모이는 큰 모임.
7. 연속 음성을 인식하는 경우에 반드시 낱말 하나하나를 정확히 인식하지 않더라도 음향 정보뿐만 아니라 단어, 문법, 화제의 대상 따위에 관한 여러 가지 언어 정보를 이용하여 말하는 사람이 전하고자 하는 의미나 내용을 추출하는 일..
8. 지시, 명령, 물품 따위를 다른 사람이나 기관에 전하여 이르게 하다.
9. 문학 분야에 수록한 단어가 많고 내용이 풍부하여 부피가 큰 사전.
10. 사물을 인식하여 논리나 기준 등에 따라 판정을 내리다.



## 9-Mavzu. Morfologik va sintaktik tahlil.

*Tayanch soʻz va iboralar: soʻz haqidagi taʼlimot, soʻz turkumlari, kelishik, zamon, mayl, son, jins kategoriyalari, gap, gap boʻlagi, soʻz birikmasi, sodda gap, qoʻshma gap.*

Morfologiya va sintaksis tilshunoslikning bir-biriga chambarchas bogʻliq sohalari boʻlib, matn tahlilida mazkur yoʻnalishlarning nazariyasini puxta bilish juda muhimdir. “Soʻz haqidagi taʼlimot” boʻlgan morfologiya mustaqil va yordamchi soʻz turkumlari, ulardagi grammatik kategoriyalar (masalan, otlardagi kelishik, egalik, shaxs, son (baʼzi tillardagi jins kategoriyasi); sifatlardagi daraja; feʼllardagi shaxs, son, mayl, nisbat, zamon va b.) haqida bahs yuritishini hisobga olib, matnning morfologik tahlilida xuddi shu jihatlariga asosiy eʼtibor qaratiladi. Quyida ot soʻz turkumi tahliliga oid tamoyillarni koʻrib chiqamiz.

Ot turkumi tahlili tartibi

1. Maʼnosiga koʻra turi (atoqli, turdosh, aniq, mavhum, yakka, jamlovchi ot ekanligi).
2. Kelishigi. Kelishikning maʼnosi.
3. Grammatik son.
4. Koʻplik qaysi usul bilan hosil qilingan.
4. Egalik qoʻshimchasini olgan-olmaganligi.
5. Gapdagi vazifasi.

Masalan: *Kutubxonada oʻquvchilar, talabalar yigʻilishdi. Maʼruzachi qoʻlida qogʻozlari bilan kirib keldi.* Matndagi kutubxonada, oʻquvchilar, talabalar, maʼruzachi, qoʻl, qogʻoz soʻzlari ot soʻz turkumiga xos.

Kutubxonada – turdosh ot, aniq ot, birlikda, oʻrin-payt kelishigida (qaerda?), gapda hol vazifasida kelgan.

Oʻquvchilar, talabalar – aniq ot, koʻplikda, bosh kelishikda (kimlar?), gapda (qoʻsh) ega vazifasida kelmoqda.

Ma'ruzachi – ma'ruza soʻzidan –chi soʻz yasovchi qoʻshimchasi yordamida yasalgan, aniq ot, birlikda, bosh kelishikda (kim?).

Qoʻl – turdosh ot, aniq ot, birlikda, uchinchi shaxs egalik qoʻshimchasini olgan.

Qogʻoz - turdosh ot, aniq ot, koʻplikda, uchinchi shaxs egalik qoʻshimchasini olgan. *Qogʻozlari bilan* birikmasi gapda toʻldiruvchi vazifasida kelmoqda.

Morfologik tahlilda sifat, son, olmosh, ravish, fe'l soʻz turkumiga oid soʻzlarni shuningdek, boshqa yordamchi soʻzlarni ham oʻz grammatik xossalaridan kelib chiqqan holda yuqoridagi kabi tahlil qilish mumkin. Shu oʻrinda ta'kidlash joizki, tadqiqotchi har qanday tahlilga jiddiy nazariy tayyorgarlik bilan kirishishi, matnni toʻgʻri tushunishi va talqin qilishda eng kichik grammatik qoidalarni ham nazarda chetda qoldirmasligi lozim.

Ma'lumki, lingvistikaning soʻzlarni soʻz birikmalari va gaplarga, sodda gaplarni esa qoʻshma gaplarga birikish usullarini oʻrganuvchi, soʻz birikmalari va gaplarning tuzilishi, ma'nosi, oʻzaro ta'sirlashuvi hamda vazifalarini tadqiq etuvchi boʻlimi sintaksis boʻlib, bunda ham xuddi morfologiya singari soʻz asosiy oʻrganilish obyekti hisoblanadi. Ammo sintaksisda soʻz shakl yasalishi jihatidan emas, balki soʻz shakllarining soʻz birikmasi va gaplarni tuzishdagi ishtiroki jihatidan oʻrganiladi. Tilning grammatik qurilishida sintaksis katta ahamiyatga ega, chunki uning tarkibiga bevosita kishilarning muloqot jarayonini ta'minlovchi sodda gap va qoʻshma gap kabi til birliklari kiradi. Sodda gap muayyan voqea-hodisani, qoʻshma gap voqea-hodisalar orasidagi aloqa-munosabatni, gap boʻlagi esa voqea-hodisa atrofidagi boshqa jihatlarni ifodalaydi.

Shunday qilib, soʻz birikmalari va gaplar tilning asosiy sintaktik birliklari va ularning har biri oʻziga xos xususiyatlarga ega.

Gap, gap bo‘lagi, so‘z birikmasi Sintaksisning asosiy birliklaridir. Shunday ekan, matnning sintaktik tahlilida asosan, so‘z birikmalari, gap, gap bo‘laklari, gap turlari bo‘yicha ish olib boriladi.

Masalan: *Nahotki, nahotki, sen shunday o‘ylasang, o‘z qondoshim bo‘la turib-a!? Men senga hammasini ro‘y-rost aytgan edimku, hech narsani yashirmagan edim sendan!* Matndagi birinchi jumla bu ritorik so‘roq gap (tinglovchidan javob talab qilmaydigan gap) bo‘lib, bunday gaplar matnda emosional-ekspressivlikni ta'minlovchi uslubiy vositalaridan hisoblanadi. Matnda qahramonning ajablanishi, shubha va gumonsirashi ritorik so‘roq ohangi bilan berilmoqda. Ikkinchi jumla esa nutqda ohang hamda uyushiq ta'kid yordamida bog‘langan qo‘shma gap bo‘lib, his-hayajonli gap turiga misol bo‘la oladi. Shuningdek, *Hech narsani yashirmagan edim sendan!* - gapida, asosan og‘zaki nutqda ishlatiladigan inversiya (gap bo‘laklarining o‘rin almashishi, yoki gap bo‘laklari joylashish tartibining ma'lum bir maqsad bilan o‘zgarishi) hodisasi kuzatilgan.

Matnni morfologik va sintaktik tahlil qilish bu juda keng qamrovli, aniqlik va sinchkovlikni talab qiluvchi hamda grammatikadan olingan nazariy bilimlarni amaliyotga to‘liq tatbiq etishni ko‘zlovchi jarayondir.

### **Nazorat uchun savol va topshiriqlar.**

1. Matndagi sifat soʻz turkumi boʻyicha tahlil tamoyillari qanday boʻladi, deb oʻylaysiz?
2. Olmoshlar tahlilida nimlarga ahamiyat berish kerak?
3. Fe'l soʻz turkumiga oid soʻzlar tahlilida koreys tilida qaysi jihatlarga e'tibor berish lozim?
4. Koreys tilidagi OAV materiallari bilan ishlashda morfologik va sintaktik tahlilning oʻrni qanday?
5. Koreys tilidagi badiiy asarlardan olingan matnlarda morfologik tahlilning ahamiyati haqida ma'ruza tayyorlang.



KROSSVORD № 9

		1		2				
					3			
	4							
		5						
				6				
			7					
	8						9	
			10					

1. 말, 글, 그림, 연출 따위의 모든 표현 매체 속에 들어 있는 것.
2. 사물의 동작이나 작용을 나타내는 품사.
3. 컴퓨터 기술을 응용하여 자연 언어를 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다. 단어 빈도 계산, 색인 작성, 기계 번역, 언어 인지, 언어 합성의 연구와 형식 언어 및 자연 언어의 형식화와 관련된 연구에 쓴다.
4. 전문 용어에 대하여 체계적으로 정리한 사전이다.
5. 구조, 범위 따위가 명확하게 규정되고 정의된 인공 언어.
6. 철학 교육 학문이나 학교의 과정.
7. 인간과 세계에 대한 근본 원리와 삶의 본질 따위를 연구하는 학문.

- 8.인간의 언어와 관련한 여러 현상을 과학적인 방법으로 연구하는 학문.
9. 논쟁, 논의, 연구 따위의 대상이 되는 것.
10. 과거시제(過去時制)는 언어에서 과거의 동작, 상태, 이미 지난 과거의 일 등을 표현하는 시제이다.



## 10-mavzu: Lug‘at bilan ishlash. Lug‘at turlari.

*Tayanch so‘z va iboralar: lug‘at, izohli lug‘at, imlo lug‘at, ikki tilli lug‘atlar, o‘quv lug‘atlari, maxsus fan va sohalarga oid lug‘atlar, frazeologizmlar lug‘ati, sinonimlar lug‘ati, antonimlar lug‘ati, maqol va matallar lug‘ati, ensiklopediyalar.*

Tilshunoslik ilmida lug‘atshunoslik alohida o‘rin tutadi. Istalgan matn tahlili, tarjimai, tadqiqi kabi faoliyat jarayonlari albatta lug‘atlar yordamida osonlashadi. Lug‘at bu so‘zlar, so‘z birikmalari, iboralar muayyan tartibda (alifboli, mavzuli) joylashtirilgan, so‘zlar, ularning kelib chiqishi, ma‘nolari, yozilishi, talaffuzi, uslubiy mansubligi, boshqa tillarga tarjimai haqida ma‘lumotlar jamlangan kitobdir. Lug‘atlar ilm-fan, madaniy va ma‘naviy hayot taraqqiyotida juda qadim zamonlardan beri faol xizmat qilib kelmoqda. Lug‘atlar tuzilishiga ko‘ra ikki turga ajraladi: ensiklopedik lug‘at hamda lingvistik lug‘at. Ensiklopedik lug‘atda so‘zning filologik xossalari emas, balki, shu so‘z anglatgan narsa-buyumga aloqador boshqa barcha xususiyatlar haqida ma‘lumot beriladi. Lingvistik lug‘atlarning esa 10 dan ortiq turi mavjud. Bular: so‘zlarning ma‘nolari, qo‘llanilish sohasi va darajasi, fonetik va grammatik xususiyatlarini ko‘rsatib beruvchi **izohli lug‘at**, biror tildan o‘zlashgan, lekin o‘zlashmaligi sezilib turgan boshqa til so‘z va terminlarini tushuntirib beruvchi **xorijiy so‘zlar lug‘ati**, bir tilga oid lug‘aviy birliklarni boshqa tilga o‘girib izohlab beruvchi **tarjima lug‘atlari**, so‘zlarning qachondan boshlab shu tilda qo‘llana boshlagani, uning fonetik, grammatik, semantik belgilari taraqqiyotini ko‘rsatib beruvchi **tarixiy lug‘atlar**, tilning lahja va shevalariga xos bo‘lgan, fonetik yoki semantik jihatdan adabiy tildagi so‘zlardan farq qiladigan so‘zlarni ko‘rsatuvchi **dialektal lug‘atlar**, so‘zlarning kelib chiqishini ko‘rsatib beruvchi **etimologik lug‘atlar**, bir oilaga mansub tillardagi so‘z boyligini solishtirib, ulardagi farqlarni o‘rganish maqsadida tuzilgan **qiyosiy lug‘atlar**, so‘zlarning mavjud imlo qoidalariga ko‘ra

to'g'ri yozilish shakllarini ko'rsatuvchi **imlo lug'ati**, so'zlarning adabiy talaffuzi qayd etiladigan **orfoepik lug'at**, so'zlarning morfem tuzilishini ko'rsatuvchi **morfem lug'at**, iboralar haqida ma'lumot beruvchi **frazeologik lug'at**, so'zlarning qo'llanilish mikdori, darajasi va foizi haqida ma'lumot beruvchi **chastotali lug'at**, so'zlari omonim, sinonim, antonim, paronim singari lug'aviy birliklardan iborat bo'lgan **omonimlar, sinonimlar, antonimlar, paronim so'zlar lug'atlari**, biror shoir, yozuvchi yoki asar tilida qo'llanilgan so'zlarni **izohlovchi lug'atlar**, so'zligi ma'lum bir fan va texnika tarmog'i, ijtimoiy yoki xo'jalik hayotining biror sohasiga oid so'z - atamalardan iborat **terminologik lug'at** kabilardir. Shuningdek, bugungi kunda yuqoridagi mavzuli lug'atlarning elektron shakldagi, onlayn ko'rinishlari ham ommalashgan. Matn tahlilida yuqoridagi barcha lug'atlardan o'rni bilan foydalaniladi. Shuni alohida ta'kidlash lozimki, ayni paytda koreys tili bo'yicha turli lingvistik lug'atlarga ehtiyoj yuqori. Shu sababli o'zbek koreysshunosligida bu boradagi tadqiqotlarni rivojlantirish dolzarblik kasb etmoqda.

Koreys tili, tilshunosligi bilan bog'liq darslarda, amaliy mashg'ulotlarda foydalanishlari uchun talaba va magistrantlarga koreys tilidagi ayrim lug'atlarni elektron havolalari bilan birga tavsiya etamiz:

1) Tolkoviy slovar koreyskogo yazika (우리말의 어원)

<https://yadi.sk/d/edi9gkycAWVce>

2) Slovar kompyuternoy leksiki

<https://yadi.sk/d/QmPkupxCAWVeL>

3) Li Ir Tin - Dopolneniya k russko-koreyskomu slovaryu (uchebniy slovar s frazeologicheskim uklonom. - M., 2012.

<https://yadi.sk/d/jRyJBOyyAWVfX>

4) Podprugina I.I. - Kratkiy koreysko-russkiy, russko-koreyskiy ekonomicheskii slovar. - Moskva-Irkutsk, 2004.

<https://yadi.sk/d/nObdkDitAWW29>

5) Mir chetiryox ieroglifov (slovar sadjasono)

<https://yadi.sk/d/WKfmsr0X3i5RW>

6) "Inostrannie slova, kotorie doljen znat kajdiy" (slovar inostrannoy leksiki)

<https://yadi.sk/d/ufxyhHxP3i5gR>

7) "Koreyskie poslovisi"

[https://yadi.sk/d/AXT8\\_3253i5sv](https://yadi.sk/d/AXT8_3253i5sv)

8) Ieroglificheskiy slovar (xancha)

<https://yadi.sk/d/TWeJoiukAwwmA>

9) Russko-koreysko-angliyskiy slovar po stroitelstvu, nefti i gazu

<https://yadi.sk/d/kUU-a9sKEKxCP>

10) Yu Incha, Tungusova G.I. Obrashenie kak fragment russkoy i koreyskoy yazikovoy kartini mira: dvuyazichniy uchebniy ideograficheskiy slovar. -

Irkutsk: Izd-vo IGU, 2013. - 39 s.

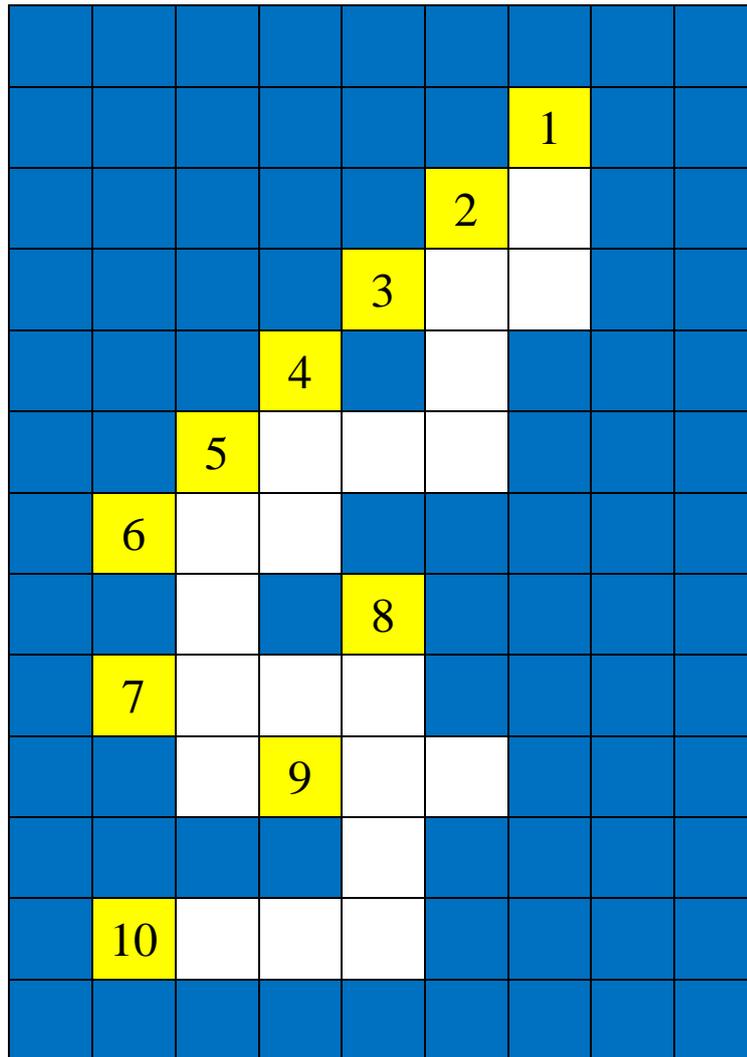
<https://yadi.sk/d/4rxNTVEqGg4HM>

***Nazorat uchun savol va topshiriqlar:***

1. Koreys tilshunosligida lugʻatlarning qanday turlari bor?
2. Lugʻatlarning yana qanday turlari mavjud, deb oʻylaysiz?
3. Koreys tilidagi tilshunoslik terminlari lugʻatidan matn bilan bogʻliq soʻzlarni topib, izohlang.



KROSSVORD № 10



1. 단어를 기능, 형태, 의미에 따라 나눈 갈래. 현재 우리나라의 학교 문법에서는 명사, 대명사, 수사, 조사, 동사, 형용사, 관형사, 부사, 감탄사의 아홉 가지로 분류한다.
2. 원본을 베낌.
3. 하나의 실질 형태소에 접사가 붙거나 두 개 이상의 실질 형태소가 결합된 말. ‘덧신’, ‘떡이’와 같은 파생어와, ‘집안’, ‘공부방’과 같은 합성어로 나뉜다.

4. 인간의 지능이 가지는 학습, 추리, 적응, 논증 따위의 기능을 갖춘 컴퓨터 시스템. 전문가 시스템, 자연 언어의 이해, 음성 번역, 로봇 공학, 인공 시각, 문제 해결, 학습과 지식 획득, 인지 과학 따위에 응용한다.
5. 정성된 마음으로 신이나 사람의 마음을 움직인다.
6. 목적하는 바를 이룬다.
7. 어떤 현상이 계속하여서 하강하는 시기.
8. 한 나라 산업의 기초가 되는 산업.
9. 공간적으로 벌어진 사이.
10. 자금을 융통하는 영업.



## II-AMALIY BO‘LIM



## 1. 강남대학교, 2023년 1월 18일 ‘ESG 위원회’ 출범 기념 제 1회 ESG 세미나 개최

강남대학교(총장 윤신일)는 대학의 적극적인 가치 창출과 투명 경영에 관한 사회적 요구에 화답하기 위해 부총장 직속으로 ‘ESG(Environmental, Social, Governance) 위원회’를 오는 1월 18일(수) 발족할 예정이다. 전병찬 부총장이 초대 위원장을 맡았으며, 박근호 학생처장이 부위원장을 맡아 강남대의 ESG 경영을 선도하게 된다.



강남대는 ESG 위원회의 공식적인 출범을 기념하여 같은 날 오후 2시부터 살롬관 204호에서 ‘글로벌 ESG 경영 현황과 미래인재 양성을 위한 대학교육의 과제’라는 주제로 ESG 세미나를 개최하고 강남대의 ESG 경영에 대한 선도의지를 천명할 예정이다. 아울러 세미나 종료 후에는 외부 위원 대상 위촉장 수여식도 함께 진행된다.

이번 세미나는 두 개의 세션으로 구성되어 진행되며, 세션별 두 개의 발제 등 총 네 개의 발제가 이루어질 예정이다. 첫 번째 세션에서는 한국은행 금융안정국 금융안정연구팀 김재운 과장이 ‘E(Environmental)위험과 E기회’에 대해 첫 발제를 진행하고,

이어 데이터 기반 지속가능경영 전문 온라인 미디어 임팩트온 송준호 기자가 ‘국내외 ESG 경영현황과 커뮤니케이션’에 대해 발제할 예정이다.

두 번째 세션에서는 경기복지재단 김희연 박사가 ‘ESG 확산을 위한 대학의 역할: 사회복지분야를 중심으로’에 대해 발제하고, 다음으로 국립경상대학교 이은선 교수가 ‘대학의 ESG 경영과 지역사회 협력 및 사회공헌’에 대해 발제할 예정이다. 또한, 강남대 글로벌경영학부 김현도 교수와 허경선 교수, 사회적기업지원센터장 최유진 교수 그리고 글로벌사회공헌센터장 김호연 교수가 토론자로 나선다. 주제별 발표와 토론을 마친 후에는 세션 별 심화토론을 통해 ESG 경영의 방향성을 정립할 계획이다.

환경보호, 사회가치의 실현, 투명한 의사결정 등은 더 이상 대학사회에서도 외면할 수 없는 최우선 과제이다. 따라서 이번 강남대의 ESG 위원회 설립 및 세미나 개최는 사회의 요구를 적극적으로 수용하기 위한 노력의 일환으로서 매우 의미 있는 사회적 실천이 될 것으로 기대된다.

Manba:

[http://news.chosun.com/pan/site/data/html\\_dir/2023/01/11/2023011101705.html](http://news.chosun.com/pan/site/data/html_dir/2023/01/11/2023011101705.html)

Savol va topshiriqlar:

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha 4 ta savol tuzing.

## 2. 국민대-KOICA, 우즈베키스탄 타슈켄트에 융합형 IT 학과 신설

국민대학교 (총장 임홍재) 글로벌개발협력연구원과 한국국제협력단(KOICA, 이사장 손혁상)은 지난 12 월 우즈베키스탄 타슈켄트정보통신대학교 취창업 연계형 비즈니스 IT 교육 역량강화 사업 약정을 체결하고, 우즈베키스탄 타슈켄트에 융합형 IT 학과 신설 및 운영에 나선다고 밝혔다. 국민대의 융합형 IT 학과 개설은 디지털 경제 혁신 인재 육성과 대학의 산학협력을 통해 새로운 고등교육 모델을 구축하려는 우즈베키스탄 정부와 타슈켄트정보통신대학교 (Tashkent University of Information Technologies)의 요청에 의해 추진됐다.

이에 따라 국민대는 올해부터 2027년까지 총 5년 동안 미화 500 만불을 지원받아 타슈켄트정보통신대학교(TUIT)에 △비즈니스 IT 학과 신설 및 운영 △산학연계 창업지원 프로그램 구축 △ 비즈니스 IT 교수요원 양성 등을 추진해 우즈베키스탄의 디지털경제를 이끌 혁신 인재를 육성한다는 계획이다.



융합형 IT 학과의 벤치마킹 대상이 될 국민대 비즈니스 IT 전문대학원(원장 안현철)은 1984년 국내 최초의 경영정보학 교육기관으로 출범한 정보관리학과를 모태로 설립되었고, 지난 2006년부터

현재까지 교육부의 4 단계 BK21 사업에 계속 선정되는 등 융복합 데이터 사이언스 분야에서 세계적인 교육 및 연구 역량을 인정받고 있다. 뿐만 아니라 경영과 IT 융합분야의 현장 맞춤형 인재 양성을 위한 사례연구, 토론 및 실습 커리큘럼 중심의 비즈니스 애널리틱스(데이터 사이언스), 고객경험설계, 트레이딩 시스템 등의 차별화된 교육과정을 통해 현장 중심의 실무지향적 교육 프로그램을 개척했다는 평가를 받고 있다.

이 사업의 가장 큰 차별성은 단순한 IT 학과 신설을 넘어 리빙랩(living lab) 기반의 산학연계 운영체계 구축 등 지난 10여 년간 국민대가 축적해 온 3 단계 산학협력 선도대학 모델(LINC3.0) 구축의 경험을 전수해 지속가능한 산학협력 생태계를 조성한다는 데 있다.

박순진 한국국제협력단(KOICA) 우즈베키스탄 사무소장은 “KOICA에서는 교육과정 혁신 및 산학협력을 통한 새로운 디지털 인재 육성과 우즈베키스탄의 경제발전을 지원하기 위해 디지털 분야 고등교육 역량강화 사업을 공모하게 됐다”면서, “국민대가 우즈베키스탄의 대표적인 IT 전문 고등교육기관인 타슈켄트정보통신대학교와 함께 사업을 성공적으로 수행할 수 있도록 최선을 다해 돕겠다”고 밝혔다.

사업의 총괄책임을 맡고 있는 김병준 국민대 글로벌개발협력연구원장(행정학과 교수)은 “한국의 우수한 IT 교육 프로그램과 산학협력을 통해 우즈베키스탄의 미래를 이끌 차세대 비즈니스 IT 전문가를 육성하는 것이 목표”라면서, “한 걸음 더 나아가 향후 우즈베키스탄의 디지털 산업 및 경제 전반에서 우리나라와의 다양한 협력을 이끌어내겠다”고 밝혔다.

Manba:

[http://news.chosun.com/pan/site/data/html\\_dir/2023/01/10/2023011001641.html](http://news.chosun.com/pan/site/data/html_dir/2023/01/10/2023011001641.html)

Savol va topshiriqlar:

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

### 3. 경희사이버대학교 한국어센터, 우즈베키스탄 대학 및 협업 기관 방문으로 한국어교육 사업 확대

입력 2023.01.05 10:35

- 한국어·한국문화 교육 교류 및 한국어교육 재교육 등 운영방안 논의
- 우즈베키스탄 학습 환경 안착을 위한 교육 모델 마련

경희사이버대학교(총장 변창구) 한국어센터는 지난 12 월 25 일부터 31 일까지 우즈베키스탄 대학과 협업 기관 등을 방문해 온라인 한국어 수업 운영 및 교육 사업 확대를 위한 자리를 가졌다.

한국어센터와 KF 글로벌 e스쿨 프로젝트 연구책임자 한국어문화학부 김지형 교수는 우즈베키스탄 타슈켄트에 위치한 한국 교육원을 시작으로 동방대학교, 기묘국제대학교와 사마르칸트에 있는 실크로드 관광대학교, 사마르칸트 외국어대학교를 잇따라 방문해 현지 한국어 학습자 현황을 파악했다. 또한 협업 기관인 SAFA Academy 방문을 통해 온라인 한국어 교육의 확대 방안과 한국어교육 제고를 위한 논의를 거치며 기관 간 교류 협력 강화를 추진했다.

서진숙 한국어센터장은 “이번 방문으로 우즈베키스탄의 한국어 교육 현황을 파악할 수 있었다. 무엇보다 급증하고 있는 한국어 학습자를 위한 비원어민 한국어 교원의 재교육 요청이 많았다”며 “이를 위해 한국어문화학부에서 운영하고 있는 KF 글로벌 e스쿨 프로그램과 연계하고, 실시간 재교육이나 비원어민 한국어 교원 학부 입학 등 협력을 위한 다양한 지원을 할 계획”이라고 말했다. 그러면서 “협업 기관 SAFA Academy 와 간담회 및 수업 컨설팅을 진행해 보니 우즈베키스탄 학습 환경에 적용할 수 있는 한국어 수업 방안 모색의 필요성을 느꼈다. 앞으로 경희사이버대학교가 운영하고 있는 KHCU-SAFA 한국어 프로그램을 통해 한국어 수업 모델을 우즈베키스탄에도 적용할 수 있도록 노력하겠다”고 교육 방안을 제시했다.



한편, 경희사이버대학교 한국어센터는 국내외 외국인과 재외 동포들의 안정적인 한국 사회 정착을 위한 한국어·한국문화 교육 기관으로 2022년 3월 1일 개소했다. 경희사이버대학교는 한국어센터 개소 전 외국인 학생을 대상으로 2016년 여름, 겨울 방학에 한국어 정규 수업을 운영하였으며, 2021년에는 온라인 세종학당에서 실시간 한국어 수업을 진행한 바 있다. 이를 바탕으로 한국어센터가 2022년부터 운영하게 된 법무부 사회통합 한국어·한국문화 3, 4단계 수업을 통해 한국어교육 사업을 점차 확대해 나갈 계획이다.

Manba:

[http://news.chosun.com/pan/site/data/html\\_dir/2023/01/05/2023010501091.html](http://news.chosun.com/pan/site/data/html_dir/2023/01/05/2023010501091.html)

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

#### 4. “장애인 교육시설, 우리 지역에” 춘천·원주·강릉 삼파전

장애인 교육 시설인 ‘강원특수교육원’ 유치를 놓고 강원 춘천시와 원주시, 강릉시가 치열한 경쟁을 벌이고 있다. 장애인 교육 시설이 통상 기피 시설로 주민들의 외면을 받아온 것과 달리 강원특수교육원의 경우 유치에 지역 주민은 물론 정치권까지 두 팔을 걷어붙였다. 이 같은 유치 경쟁은 특수교육에 대한 시민 의식 개선과 함께 이 시설에서 장애 학생뿐 아니라 일반 학생에 대한 진로·직업 교육이 동시에 진행되기 때문이다. 또 630 억원에 달하는 특수교육원 사업비도 강원도교육청의 자체 예산으로 충당해 지자체에 부담이 없는 점도 작용했다.

강원도교육청은 장애 학생에 대한 맞춤형 지원과 진로·직업교육 확대 등 특수교육의 내실화를 위해 강원특수교육원 조성 사업을 추진하고 있다. 이는 신경호 강원도교육감의 공약이다. 강원특수교육원은 일반 학생들의 진로·직업 등의 교육도 지원한다. 2024년 착공해 2025년 상반기 개원하는 것이 목표다. 이 사업엔 630 억원의 사업비가 투입되며 직업 체험 실습실과 진로 설계실, 인공지능(AI) 교육실 등이 들어설 예정이다.

강원도교육청은 지난달 30일 발표된 강원특수교육원 설립 및 운영 방안 용역 결과를 토대로 특수교육원 운영 계획 등을 수립해 나갈 방침이다. 또 오는 3월까지 포럼과 의견 수렴 등을 거쳐 추진위원단을 구성하고, 설립 지역을 결정하는 등 사업을 본격화할 계획이다.

강원도교육청의 이 같은 방침에 춘천시와 원주시, 강릉시가 추진위원회를 구성하고 저마다 특수교육원 유치의 최적지임을 주장하고 나섰다. 춘천시는 지난달 15일 춘천장애인스포츠센터에서 강원특수교육원 춘천 유치 선포식을 가졌다. 앞서 지난달 14일엔 강원특수교육원 범시민추진위원회가 구성됐다. 범시민추진위는 춘천 지역 국회의원을 잇따라 만나 특수교육원의 춘천 유치를 지원해달라고 요청하기도 했다. 춘천시는

특수교육원 유치와 함께 학령기 이후 발달장애인의 지속적인 교육을 위한 발달장애인 평생교육센터도 설치할 계획이다. 육동한 춘천시장은 “장애인 평생학습도시로 지정된 춘천에 강원특수교육원이 유치되기를 희망한다”고 했다.

원주시도 유치전에 가세했다. 원주시가 지역구인 더불어민주당 송기헌 의원, 국민의힘 박정하 의원은 지난달 16 일 강원도교육청을 찾아 신경호 교육감에게

특수교육원의 원주  
설립 당위성을  
설명했다.

원주시의회도 지난달  
‘강원특수교육원 원주  
유치 건의안’을  
채택하고 교육부 등에  
전달했다. 지난달  
23 일엔



원주시학부모연합회 등 시민단체들이 연대해 강원특수교육원 원주 유치추진위원회를 구성했다. 이 자리엔 원강수 원주시장, 이재용 원주시의회 의장도 참석해 힘을 모았다. 유치추진위는 서명운동 등 대대적인 유치 활동에 돌입했다. 원강수 원주시장은 “원주시는 도내에서 가장 장애 아동이 많지만 관련 인프라 및 서비스는 부족하다”며 “타 시군과의 접근성이 좋은 원주가 특수교육원의 최적지”라고 했다.

강릉에서도 유치 열기가 달아오르고 있다. 한국장애인부모회 강릉시지부 등 영동 지역 특수학교 4 곳의 학부모연합회는 지난달 8 일부터 강원특수교육원의 강릉 유치를 위한 온라인 서명 운동에 나섰다. 현재까지

1500 여 명이 서명에 동참했다. 강릉시의회도 지난달 12 일 강원특수교육원 강릉 유치를 촉구하는 결의문을 채택했다. 또 지난달 23 일엔 강원특수교육원 강릉 유치를 위한 범시민추진단이 선포식을 갖고 본격적인 유치 경쟁에 뛰어들었다. 김홍규 강릉시장은 “춘천엔 시청각 특수교육지원센터, 원주엔 발달장애인훈련센터가 있지만 영동권 도시에는 관련 교육시설이 전무하다”며 “강릉에 특수교육원이 설립돼야 한다”고 했다.

강원도교육청과 강원도 내 장애인 단체들은 기피 시설로 여겨지던 장애인 교육 시설 유치 경쟁이 벌어지는 것을 환영하는 분위기다. 강원도장애인부모연대 관계자는 “장애 학생도 비장애 학생과 마찬가지로 똑같이 교육받을 권리가 있다”며 “이번 사업을 계기로 특수교육 시설에 대한 인식이 많이 개선되길 바란다”고 했다. 김태훈 강원도교육청 장학사는 “여러 지자체에서 강원특수교육원 유치를 희망하는 만큼 투명하게 후보지를 결정할 것”이라며 “부지 선정 작업이 완료되면 공사까지 원활하게 진행될 것으로 기대한다”고 했다.

Manba:

<https://www.chosun.com/national/regional/2023/01/06/KIWDXQLUFRG7DD567NFPWCFIGI/>

Savol va topshiriqlar:

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 5. ‘2022 유라시아 세종학당 워크숍’ 타슈켄트서 3 일간 열려

유라시아 지역 9 개국 25 개 세종학당의 한국어 교원 등 150 여명 참가  
세종학당재단, 통번역 과정 교수법 등 실무형 교육 제공  
출처: 재외동포신문(<http://www.dongponews.net>)

세종학당재단(이사장 이해영)은 지난 11 월 8 일부터 10 일까지 3 일간 우즈베키스탄 타슈켄트에서 ‘2022 유라시아 세종학당 워크숍’을 개최했다고 밝혔다.

한국과 우즈베키스탄 수교 30 주년을 맞아 우즈베키스탄 타슈켄트 세계언어대학교에서 열린 이번 워크숍에는 러시아, 몽골, 벨라루스, 아제르바이잔, 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄 등 유라시아 지역 9 개국 25 개 세종학당의 한국어 교원 및



우즈베키스탄 내 한국어 교육 관계자 등 150 여명이 참가했다. 특히 이번 워크숍은 우즈베키스탄의 외국어 교육 정책을 총괄하는 정부기관인

우즈베키스탄 언어진흥청과 공동으로 주관했다. 세종학당재단은 지난 4월 우즈베키스탄 언어진흥청과 업무협약을 맺고, 우즈베키스탄 내 한국어 교육 확산을 위해 협력해 왔다.

워크숍은 ‘유라시아 지역 세종학당이 들려주는 세종학당 이야기’를 주제로 유라시아 지역 세종학당의 교원들이 한국어 및 한국문화 교육에 실질적으로 활용할 수 있는 다양한 프로그램들로 구성됐다.

워크숍 첫째 날인 11월 8일에는 개회식에 이어 세종학당재단 창립 10주년 명사 특강, 세종학당 우수 사례 발표 등 올해 재단 창립 10주년과 연계한 교육 연수가 진행됐다.

개회식에서는 국장현 주우즈베키스탄한국대사관 공사참사관의 축사와 오비도프 산자르 오먼훗자예비치 우즈베키스탄 언어진흥청장과 아지조프 울루크베크 보티로비치 우즈베키스탄 국립세계언어대학교 총장 등의 격려사가 있었다.

이후 세종학당재단 창립 10주년을 맞아 ‘우즈베키스탄 외국어 보급 현황과 한국어 전망’을 주제로 후사노프 아짐존 노짐조노비치 우즈베키스탄 언어진흥청 부청장의 9번째 명사 특강과 세종학당 10주년 우수 사례 발표 등이 이어졌다.

워크숍 둘째 날인 11월 9일에는 ‘상호문화주의 기반 한국문화로 배우는 한국어’ 등 교수법과 관련된 교육들이 진행됐다. 특히 ‘세종학당 통번역 과정 워크숍’을 통해 유라시아 지역 세종학당의 신규 교육과정인 ‘통번역 과정’의 교수법에 대한 교육이 이뤄졌다.



워크숍 마지막 날인 11 월 10 일에는 한지공예 및 한글 캘리그래피, 한식, 한복 등 한국문화 교수법 및 문화체험 프로그램이 이어졌다. 참가자들은 다양한 교구를 활용해 한지공예, 한글 멋글씨 등을 직접 체험해보고 한복을 직접 입어보는 한편, 한국 영화 및 드라마 등 한류 열풍으로 전세계인의 관심이 높아진 케이뷰티를 체험해보는 시간도 가졌다.

이번 워크숍에 참가한 우즈베키스탄 페르가나 세종학당의 한 교원은 “세종학당에서 새롭게 선보이는 ‘통번역 과정’ 수업을 학생들에게 어떻게 가르치면 좋을지 고민이 많았다”며 “이번 워크숍에서 ‘통번역 과정’ 수업에 실제로 사용하게 될 교재를 살펴보고, 전문적인 모의수업 시연 등을 통해 효과적인 교수법을 찾을 수 있어 유익한 시간이었다”고 참가소감을 밝혔다.

이해영 세종학당재단 이사장은 “이번 워크숍을 통해 유라시아 지역 세종학당의 한국어 교육자들이 교수 역량을 강화하고, 서로의 교육 경험 및 정보를 나누는 뜻깊은 시간을 가질 수 있었다”며 “앞으로도 재단은 유라시아 지역에서 한국어에 대한 관심이 더욱 확대될 수 있도록 우즈베키스탄 언어진흥청과 -긴밀히 협력해 나가겠다”고 말했다.

세종학당재단은 지난 2013 년부터 아시아, 유럽, 미국 등 지역별로 세종학당 한국어 교원의 전문성을 강화하고 세종학당의 우수 운영 사례를 공유하기 위한 교원 연수 프로그램으로 ‘세종학당 지역별 워크숍’을 매년 개최해 왔다. 지금까지 전 세계 10 개 지역에서 개최됐으며, 75 개국 총 4,684 명의 세종학당 한국어 교원 및 관계자들이 참가했다.

**Manba:**

<http://www.dongponews.net/news/articleView.html?idxno=46753>

**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 6. 알 듯 말 듯 신조어의 세계

여러분은 이 대화가 무슨 내용인지 아시나요? 놀랍게도 이 예시는 10 대, 20 대 사이에서 흔히 찾아볼 수 있는 대화 상황입니다.

사실 언어는 어디서든 세대에 상관없이 계속 변화하고 있습니다. 그러나 새로운 환경에 자주 노출되고 그것에 쉽게 적응하는 20 대 이하 신세대 사이에서 다른 세대보다 훨씬 많은 신조어가 만들어지고 있다는 것은 부정할 수 없는 사실입니다. 또한, 신조어는 은어의 성격을 띠기도 하는데, 세대 차이의 간극을 넓히는 원인이 될 수도 있습니다. 그래서 저는 젊은 세대의 신조어 사용이 교육현장에서의 교사와 학생 간, 가정에서의 학부모와 자녀 간 의사소통 제약을 유발할 수 있다고 판단하였습니다. 이번 기사를 통해 실제 신세대의 대화 상황에서 높은 빈도로 사용되는 신조어를 선별하여 뜻과 등장 배경 등을 소개하고 젊은 세대의 가치관을 파악하는 데 도움을 드리고자 합니다. 또한, 신조어의 특징을 분석하여 신조어 사용이 가지는 의미도 생각해보고자 합니다.

### 알 듯 말 듯 신조어의 세계



※ 본 내용은 블로그 기자단이 작성한 기사로써 교육부의 공식입장과 다를 수 있습니다

1. **갑분싸** - 2018 년을 대표하는 신조어라고 해도 과언이 아닙니다. ‘갑자기 분위기 싸해졌다’에서 각 어절의 앞 글자를 따서 만든 신조어입니다. 재미없는 농담을 했을 때나 분위기에 맞지 않는 이야기를 꺼냈을 때 아무도 반응을 해주지 않는 상황을 나타내는 말이라고 할 수 있죠.

2. **TMI** - 갑분싸와 함께 2018 년 가장 많이 쓰이는 신조어 중 하나입니다. Too Much Information 의 줄임말로 ‘너무 많은 정보를 말한다’ 정도의 뜻으로 생각하시면 됩니다. 그러나 더욱 세밀하게 따져보면, ‘안 물어봤다’라는 뜻으로 상대방을 무시하는 뉘앙스도 내포하고 있습니다.

3. **렐루** - ‘정말로’를 뜻하는 ‘리얼(real)로’를 귀여운 느낌과 함께 더욱 줄여서 ‘렐루’라는 표현을 만들었습니다. 그러나 메신저를 통한 채팅에서는 굳이 ‘렐루’라는 표현보다는 간단하게 ‘리얼(real)’의 초성을 딴 ‘ㄹㅇ’을 많이 사용합니다.

4. **넵병** - 젊은 직장인들 사이에서 많이 사용되는 용어로 상사의 지시에 습관적으로 ‘넵’이라고 대답하는 것을 뜻합니다. ‘네’, ‘예’, ‘알겠습니다’ 등의 표현보다 신속하게 일을 처리하겠다는 느낌을 주기 때문에 ‘넵’이라는 표현이 많이 쓰이고 있습니다. ‘넵병’이라는 용어에는 본인이 다른 의견을 가지고 있더라도 어쩔 수 없이 ‘넵’이라고 대답해야 하는 상황에 대한 안타까움도 내포되어 있습니다.

5. **톤그로** - 이번에 소개할 단어는 젊은 세대라도 미용에 관심이 없는 분들에게는 생소한 단어일 수 있습니다. ‘톤그로’는 ‘얼굴 톤에 맞지 않는 화장품을 써서 어색하다’라는 뜻으로 쓰이며, ‘착 붙었다’의 줄임말인 ‘착붙’의 반대 의미로 생각하셔도 무방합니다. 미용 관련 영상에서 최소 한 번씩은 등장하는 용어입니다.

6. **좋페** - 내 게시물에 ‘좋아요’를 누르면 페이스북 메신저를 통해 말을 걸겠다는 뜻으로 쓰입니다. 20 대에서는 쓰는 사람을 찾아보기 힘들지만, 10 대 청소년 사이에서는 친구들끼리 친목을 도모하는 수단으로써 많이 쓰이고 있습니다. ‘좋페’는 특정 SNS 의 기능이나 연계 애플리케이션 등 최신 소셜미디어의 다양한 요소들이 고려되어 만들어진 행위와 표현이라고 볼 수 있습니다. ‘좋아요’ 누르면 타임라인에 글을 써주겠다는 뜻의 ‘좋탐’이라는 유의어도 있습니다.

7. **혼코노**

길거리를 걸으며 ‘코인노래방’이라고 쓰여 있는 간판을 한 번씩은 보셨을 것입니다. 코인 노래방은 젊은 세대를 중심으로 꾸준한 사랑을 받고 있습니다. 이와 더불어 혼밥, 혼술 등 ‘혼자’ 하는 것이 대세가 된 사회 분위기가 접목된 용어로서, ‘혼자 코인노래방’을 세 글자로 줄여 ‘혼코노’라고 표현합니다.

Manba:

<https://m.blog.naver.com/moeblog/221237469229>

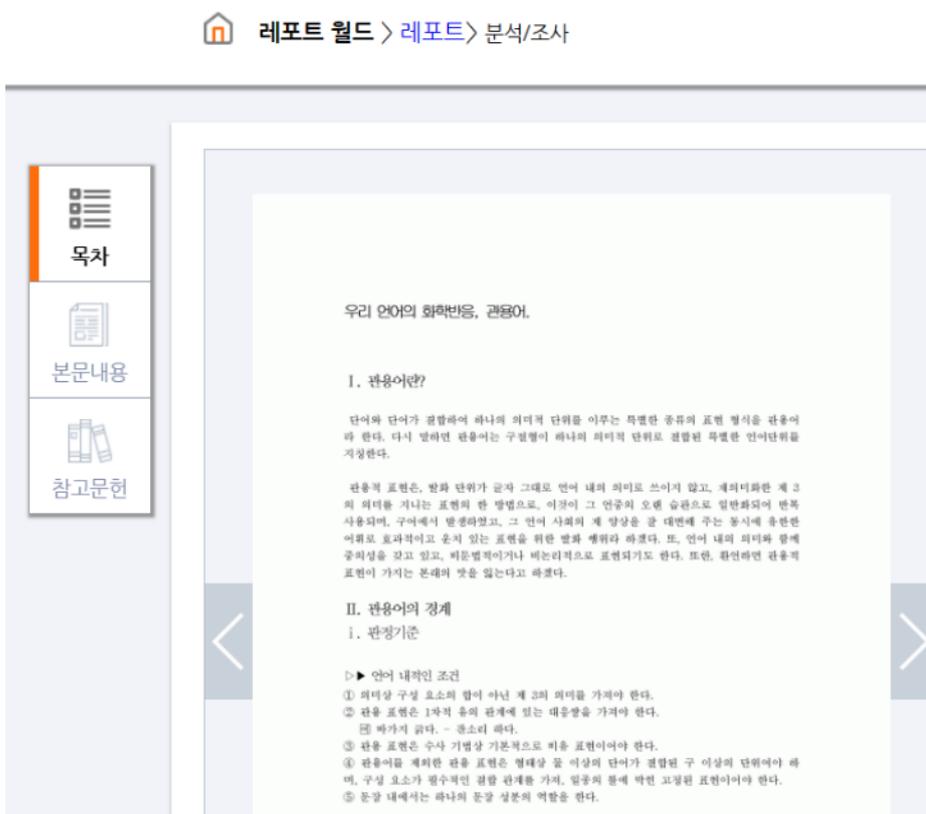
**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 7. 감정표현에 관한 관용어

### I. 관용어란?

단어와 단어가 결합하여 하나의 의미적 단위를 이루는 특별한 종류의 표현 형식을 관용어라 한다. 다시 말하면 관용어는 구절형이 하나의 의미적 단위로 결합된 특별한 언어단위를 지칭한다.



관용적 표현은, 발화 단위가 글자 그대로 언어 내의 의미로 쓰이지 않고, 재의미화한 제 3 의 의미를 지니는 표현의 한 방법으로, 이것이 그 언중의 오랜 습관으로 일반화되어 반복 사용되며, 구어에서 발생하였고, 그 언어 사회의 제 양상을 잘 대변해 주는 동시에 유한한 어휘로 효과적이고 운치 있는 표현을 위한 발화 행위라 하겠다. 또, 언어 내의 의미와 함께

중의성을 갖고 있고, 비문법적이거나 비논리적으로 표현되기도 한다. 또한, 환언하면 관용적 표현이 가지는 본래의 맛을 잃는다고 하겠다.

## II. 관용어의 경계

### 1. 판정기준

▷▶ 언어 내적인 조건

① 의미상 구성 요소의 합이 아닌 제 3의 의미를 가져야 한다.

② 관용 표현은 1 차적 유의 관계에 있는 대응쌍을 가져야 한다.

ㄱ 바가지 굵다. - 잔소리 하다.

③ 관용 표현은 수사 기법상 기본적으로 비유 표현이어야 한다.

④ 관용어를 제외한 관용 표현은 형태상 둘 이상의 단어가 결합된 구 이상의 단위여야 하며, 구성 요소가 필수적인 결합 관계를 가져, 일종의 틀에 박힌 고정된 표현이어야 한다.

⑤ 문장 내에서는 하나의 문장 성분의 역할을 한다.

▷▶ 언어 외적인 조건

① 공시적 - 넓은 지역에서 사용되어야 한다는 광역성(방언 제외), 많은 사람이 사용해야 한다는 대중성.

② 통시적 - 일정 기간 지속적으로 사용되어 언중들의 의식 속에 확고하게 자리잡은 지속성, 오랜 세월을 지내온 것들의 역사성.

언어 내적인 조건이 관용 표현이 반드시 갖추어야 할 절대적이고 필수적인 조건이라면, 언어 외적인 조건은 부수적인 조건이다.

### 2. 속담문과의 관계

속담과 관용문과의 경계는 학자들마다 의견이 다르다. 속담은 관용문 안에 포함되어 있는 것으로 보는 한편, 속담적 관용문과 순수 관용문이라는

형태로 보는 의견도 있다. 속담과 관용문은 성격이나 구조 면에서 비슷한 성격이 많아 구별되는 경계가 모호하기 때문이다.

### III. 관용적 표현의 성격

① 사전적 의미 이외의 재의미화한 의미를 지닌다.

언어 전달이 한 개의 낱말로도 이루어질 수 있으나 이는 특수한 경우이고, 일반적으로 2 개 이상의 낱말이 합해져서 이루어진다.

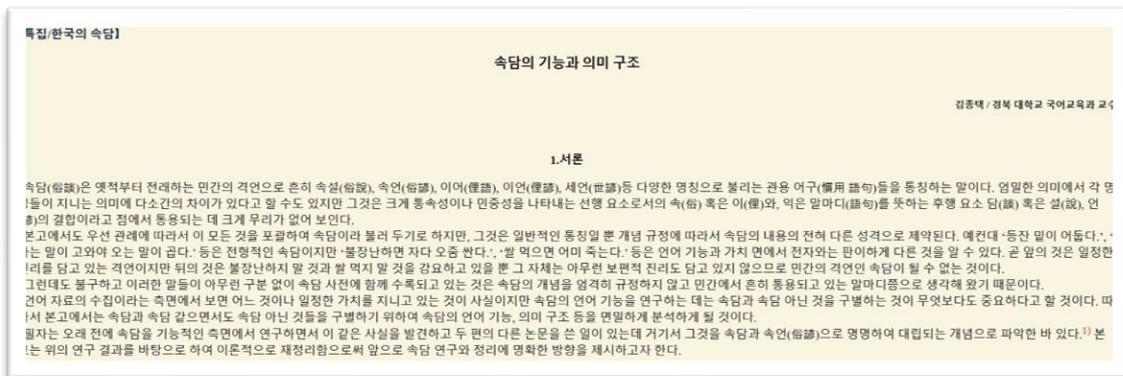
Manba: <https://www.reportworld.co.kr/reports/367999>

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 8. 속담의 기능

속담(俗談)은 옛적부터 전래하는 민간의 격언으로 흔히 속설(俗說), 속언(俗諺), 이어(俚語), 이언(俚諺), 세언(世諺)등 다양한 명칭으로 불리는 관용 어구(慣用 語句)들을 통칭하는 말이다. 엄밀한 의미에서 각 명칭들이 지니는 의미에 다소간의 차이가 있다고 할 수도 있지만 그것은 크게 통속성이나 민중성을 나타내는 선행 요소로서의 속(俗) 혹은 이(俚)와, 익은 말마디(語句)를 뜻하는 후행 요소 담(談) 혹은 설(說), 언(諺)의 결합이라고 점에서 통용되는 데 크게 무리가 없어 보인다.



본고에서도 우선 관례에 따라서 이 모든 것을 포괄하여 속담이라 불러 두기로 하지만, 그것은 일반적인 통칭일 뿐 개념 규정에 따라서 속담의 내용의 전혀 다른 성격으로 제약된다. 예컨대 ‘등잔 밑이 어둡다.’, ‘가는 말이 고와야 오는 말이 곱다.’ 등은 전형적인 속담이지만 ‘불장난하면 자다 오줌 싸다.’, ‘쌀 먹으면 어미 죽는다.’ 등은 언어 기능과 가치 면에서 전자와는 판이하게 다른 것을 알 수 있다. 곧 앞의 것은 일정한 진리를 담고 있는 격언이지만 뒤의 것은 불장난하지 말 것과 쌀 먹지 말 것을 강요하고 있을 뿐 그 자체는 아무런 보편적 진리도 담고 있지 않으므로 민간의 격언인 속담이 될 수 없는 것이다.

그런데도 불구하고 이러한 말들이 아무런 구분 없이 속담 사전에 함께 수록되고 있는 것은 속담의 개념을 엄격히 규정하지 않고 민간에서 흔히 통용되고 있는 말마디쯤으로 생각해 왔기 때문이다.

언어 자료의 수집이라는 측면에서 보면 어느 것이나 일정한 가치를 지니고 있는 것이 사실이지만 속담의 언어 기능을 연구하는 데는 속담과 속담 아닌 것을 구별하는 것이 무엇보다도 중요하다고 할 것이다. 따라서 본고에서는 속담과 속담 같으면서도 속담 아닌 것들을 구별하기 위하여 속담의 언어 기능, 의미 구조 등을 면밀하게 분석하게 될 것이다.

필자는 오래 전에 속담을 기능적인 측면에서 연구하면서 이 같은 사실을 발견하고 두 편의 다른 논문을 쓴 일이 있는데 거기서 그것을 속담과 속언(俗諺)으로 명명하여 대립되는 개념으로 파악한 바 있다.<sup>1)</sup> 본고는 위의 연구 결과를 바탕으로 하여 이론적으로 재정리함으로써 앞으로 속담 연구와 정리에 명확한 방향을 제시하고자 한다.

### 속담의 정의

국어사전에 의하면 속담은 ‘옛적부터 전해 오는 민간의 격언’이라고 하고 다시 격언(格言)을 찾아보면 ‘속담 등과 같이 사리(事理)에 꼭 들어맞아 교훈이 될 만한 짧은 말토막’으로 설명하고 있다. 순환 정의(tautology)에 빠진 듯하지만 속담에 대해서 이보다 더 명확하게 정의된 적도 없고 내용도 간명하여 다른 설명이 더 필요할 것 같지도 않다. 속담에 대한 위의 설명은 크게 세 가지 요소를 담고 있음을 알 수 있다.

Manba:

[https://www.korean.go.kr/nkview/nklife/1994\\_2/4\\_2.html](https://www.korean.go.kr/nkview/nklife/1994_2/4_2.html)

**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 9. 문장과 구와 절의 개념

제가 예전에  
일본어나 중국어  
같은 것을 배울 때는  
이런 식으로 배웠던  
같습니다. 처음에  
"나는"이라는 단어를  
먼저 공부합니다.  
그런 다음 조금  
지나면 "내가  
좋아한다"는 문장을

독해를 위한 영문법

88 공동공부 (15명)

---

문장과 구와 절의 개념

2017-10-12 16:59:51

---



제가 예전에 일본어나 중국어 같은 것을 배울 때는 이런 식으로 배웠던 것 같습니다. 처음에 "나는"이라는 단어를 먼저 공부합니다. 그런 다음 조금 지나면 "내가 좋아한다"는 문장을 "나는"의 "나"의 위치에 대입합니다. 이럴 때 '~것'이라는 표현을 붙입니다. 즉, "내가 좋아하는 것은" 식으로 말합니다. 단어 대신 문장이 들어가서 주어 가 되는 것을 연습하는 것은 신기하기도 하고 참 재미 있기도 합니다. 모든 언어가 같은 속성을 가지고 있는 것 같습니다.

것

"나는"의 "나"의 위치에 대입합니다. 이럴 때 '~것'이라는 표현을 붙입니다. 즉, "내가 좋아하는 것은" 식으로 말합니다. 단어 대신 문장이 들어가서 주어 가 되는 것을 연습하는 것은 신기하기도 하고 참 재미 있기도 합니다. 모든 언어가 같은 속성을 가지고 있는 것 같습니다.

### 1) 한글에서의 '절'의 개념

여기에서 '것'과 같이 하나의 문장을 단순히 주어와 같은 어떤 구성 요소로 축소 시키는 역할을 하는 것을 접속사 라고 합니다. 세계 언어는 두가지 종류가 있다고 합니다. 한가지는 영어처럼 접속사가 자신이 포함하고 있는 주어와 동사의 앞에 있는 언어, 또 한가지는 우리 말이나 일본어 처럼 자신의 주어 동사 뒤에 접속사가 나오는 언어입니다. 우리말과 영어는 불행하게도 이 부분에서 반대입니다. 반면, 일본어는 우리말과 같이 접속사가 뒤에 나오지요. 그래서 일본어가 쉽게 느껴지고 영어는 처음 공부 할 때 어렵게

느껴지는 면도 있습니다. '내가 좋아 하는 것'과 같이 접속사와 주어 동사의 결합 (접주동)을 '절'이라고 부릅니다. (국어 문법과 일치 하지 않을수도 있습니다. 영어적인 개념을 설명하기 위해 정의 한 것이므로 양해 바랍니다)

## 2) 영어에서의 '절'과 '구'

접속사의 위치 이외에도 영어에서는 이런 식으로 문장을 담아서 접속사등으로 묶는 방식이 한가지가 아니라 여러 가지 입니다. 예를 들어 영어에서는 "내가 좋아하는 것"을 표현하기 위해서 "What I like" "for me to like" "my/me liking"이라는 세가지 방식으로 표현 합니다. 접속사의 위치도 반대인데, 게다가 다른 표현 방식도 있으니 당연히 공부 하기가 힘들지요. 하지만 이해하면 별거 아닙니다. 여기에서 'what I like' 는 '절'이라고 부르기로 약속 하고요 주어 동사 앞에 있는 what 을 접속사라고 부르겠습니다. 반면, 'for me to like' 나 'my liking' 과 같은 부정사/분사/동명사를 저는 '구'라고 부르겠습니다. 하는 일은 동일 합니다.

## 3) 문장

절과 구의 개념을 설명하다보니 제일 중요한 문장의 개념을 놓칠 뻔 했습니다. 문장은 저는 하나의 주어와 하나의 동사로 이루어져 있고, 1-5 형식 까지의 구성을 가지고 있습니다. '절'은 문장과 마찬가지로 주어와 동사로 시작해서 1-5 형식을 구성하고는 있는데 앞에 반드시 접속사가 있다는 점에서 다릅니다. 한 문장안에서 절은 몇개가 나오든 상관없습니다만, 문장의 주어 동사는 하나만 나옵니다.

**중요해서 비유를 하겠습니다. 반드시 읽고 넘어가시기 바랍니다.**

만일 어떤 집(문장)에 우리 엄마와 아빠(즉, 주어와 동사) 외에 다른 남자와 여자의 쌍이 여럿, 예를 들어 5쌍이 있다고 가정하지요. 반상회가 열렸다고 가정하겠습니다. 제가 문을 열고 들어 가면, 그 집 (우리집이 아파트 701 호라고 가정 할게요) 안에는 우리 엄마와 아빠가 있고(즉, 문장의

주어와 동사가 있고), 다른 쌍들은 702 호 부부, 305 호 부부와 같이 각각의 부부가 살고 있는 아파트 호수가 있을 것입니다. 즉, 호수를 기준으로 별도의 가족이 있는 것입니다. 그 호수를 접속사, 그 남자와 여자의 쌍을 그 안의 주어 동사라고 규정하고 접속사와 주어 동사의 쌍(묶음) - 즉, 우리 가족 외의 다른 가족. 예를 들면 305 호 가족, 702 호 가족 - 을 '절'이라는 단어로 표현하겠습니다. 즉, 하나의 문장속에는 여러개의 가족, 즉 '절'이 존재합니다. 이 '절'들은 하나의 문장안에서 어떤 역할을 하게 됩니다. 하지만, 그 역할을 공부하기 이전에 가족을 먼저 구분할 수 있어야 합니다. 누가 우리 엄마 아빠이고 누가 302 호 엄마 아빠인지 말입니다. 이게 중요하고도 영어를 처음 시작 하시는 분들에게는 어렵습니다.

**예를 들겠습니다.**

When I saw Mary, I smiled.

이 문장의 주어와 동사는 무엇일까요? 즉, 이 문장의 주인인 아빠와 엄마는 누구일까요? 영어가 익숙하지 않으신 분들은 'I saw'라고 이야기 합니다... 만 틀린 것입니다. 이 문장에서 주어와 동사는 I smiled 입니다. 이게 중요한 말이고요. 이 주어와 동사를 빼고 다른 주어와 동사 앞의 when 을 우리는 접속사라고 부르고 전체 'When I saw Mary'를 '절'이라고 부릅니다. 이 절은 몇개가 나와도 상관 없습니다만 엄마와 아빠는 하나만 나옵니다. 다음의 문장을 보겠습니다.

When I saw Mary, I smiled because we were good friends.

이 문장은 'I smiled'라는 1 형식 문장이고요 절이 'When I saw Mary' 와 'because we were good friends'의 두개가 있는 것 입니다. 절은 100개가 나와도 상관이 없습니다만, 반드시 묶어 주어야 합니다. 즉, 해석하실때 '내가 메리를 보았을 때' '우리는 좋은 친구 였기 때문에'라고 해주기만 하면

됩니다. 반면 문장앞에는 이런 접속사가 나오지 않습니다. 명심하셔야 합니다. 가장 중요한 문법입니다.

### 3) 접주동 (절) 과 전명구

접속사 다음에는 주어와 동사가 나오고, 전치사 다음에는 명사가 나옵니다. 절과 구의 개념을 설명 하다가 갑자기 절과 전명구를 비교해서 말씀드려 죄송합니다만, 세상에는 남자와 여자같은 상반된 생명체가 공존하듯이, 영어에도 접주동과 전명구가 있구나 하는 사실에 익숙해 지시기 바랍니다. 일단 그렇다고 알고 계시면 도움이 됩니다. 예를 들면, that(100% 접속사) 다음에는 주어와 동사가 나와야 하고요, of(100% 전치사) 다음에는 명사가 반드시 나와야 합니다. since 처럼 두개가 다 되는 경우도 있습니다. since I met you 라고 하면 since 는 접속사 (conjunction)이라고 하고요, since 2010 하면 여기에서의 since 는 전치사(preposition)라고 부릅니다. 처음 부터 암기하실 필요는 없고요 자연 스럽게 익숙해 지실 겁니다. 일단 개념만 알고 계시기 바랍니다. 굉장히 중요한 개념이고요 저는 개인적으로 이 개념을 잘 알지 못해서 처음에 영어 공부하 때 많이 고생했습니다. 혹시 저같은 분들이 있을 까봐 짚고 넘어갑니다.

Manba:

<https://opentutorials.org/module/3116/18170>

### Savol va topshiriqlar:

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 10. 의사소통이란?

의사소통의 정의를 살펴보자. 사전적 개념으로 구어(oral language)나 문어(written language)를 통한 언어적 요소는 물론 제스처나 자세, 얼굴표정, 눈맞춤, 목소리, 억양 등과 같은 비언어적 요소를 통해서도 이루어질 수 있다.



의사소통이란 인간관계에서 각각의 사람이 자신의 뜻과 생각(상징에 의하여 정보 . 생각 . 감정)을 언어적, 비언어적부호로 바꾸어 주고 받는 일련의 연속적 과정을 말한다. 여기서 사람들의 의사소통방식은 개인이 속한 가족, 지역, 사회, 문화, 민족적특징 및 개인적 차이에 따라 차이가 많을 수 밖에 없다. 의사소통이 일어나기 위해서는 상호반응을 기반으로 한다. 상호작용의 내용이나 해석에 따라서 다양한 의미의 전달이 이루어지기도 한다.<새로보는 결혼과 가족: 김정욱>

우리는 단 한순간도 의사소통 하지 않고는 살 수 없다. 말을 하지 않는다고 해서 의사소통을 하지 않는 것은 아니다. 말하지 않는 것 자체로도

어떤 메시지를 전달하고 있는 것이다. <효과적인 의사소통의 기술:매튜 메케이 외>

위의 정의에서 살펴 보았듯이 대부분의 의사소통에는 송신자(화자)가 있으면 수신자(청자)가 있어 메시지가 채널(미디어)를 통해서 의사 교환 되는 과정에서 소통이 일어난다. 의사소통은 본질적으로 일방적인 것이 아니라 양방향적인 소통구조다. 커뮤니케이션이론에서 가장 이상적인 모델은 라스웰의 <쌍방향 커뮤니케이션 모델>을 꼽는 것은 아마도 그 이상의 이상적인 모델을 발견하지 못했기 때문이다.

의사소통의 목적은 무엇일까?

1) 스콧은 '인간의 의사소통 목적은 타협이다'로 말하고 있다.

의사소통은 나 자신과 타인과의 관계를 위해, 그리고 공동체속에서 의사소통을 통해 상대방에게 생각이나 행동이나 태도에 영향을 미치고, 행동에 변화를 일으킬 목적으로 의사소통을 한다. 이외에도 다양한 목적을 가질 것이다.

2) 나를 이해하기 위해서( 말하면서 자신을 객관화 시킬 수 있다), 내가 원하는 것을 얻기 위해서, 원하는 말을 듣기 위해서,

3) 타인과 함께 협업하기 위해서, 타인에게 도움을 주기 위해서, 공공의 발전을 위해서 등 수많은 개인의 목적들이 있을 것이다.

큰 카테고리로 보자면, 나, 너, 우리라는 대상을 필요로 한다.

인간은 문제가 있으면 해결하는 방법을 스스로 터득하고 진화하고 발전해왔다. 그럼에도 의사소통의 발전속도는 다른 성장속도에 비해 왜 느릴까? 그것은 문화에 그 답이 있다. 개인의 특징은 그 다음이다. 만약 어떤 요구나 감정표출이나쁜것이라고 생각하는 문화에서 자랐다면, 어려움을 겪으면서도 문화에 순응해야만 했을 것이다. 비난하지 않으면서 공정하게

싸울 수 있는 기술, 상대의 말을 추측하지 않고 의미를 확인 할 수 있는 방법을 배울수 있는 방법을 배운 적이 없다면, 효과적인 의사소통을 하는 법이 정작 어떤것인지도 모르며 살았을 것이다. 과거 우리나라의 계급문화. 남존여비 사상이나, 어른과 아이의 신화등이 그 예가 될 수도 있겠다.

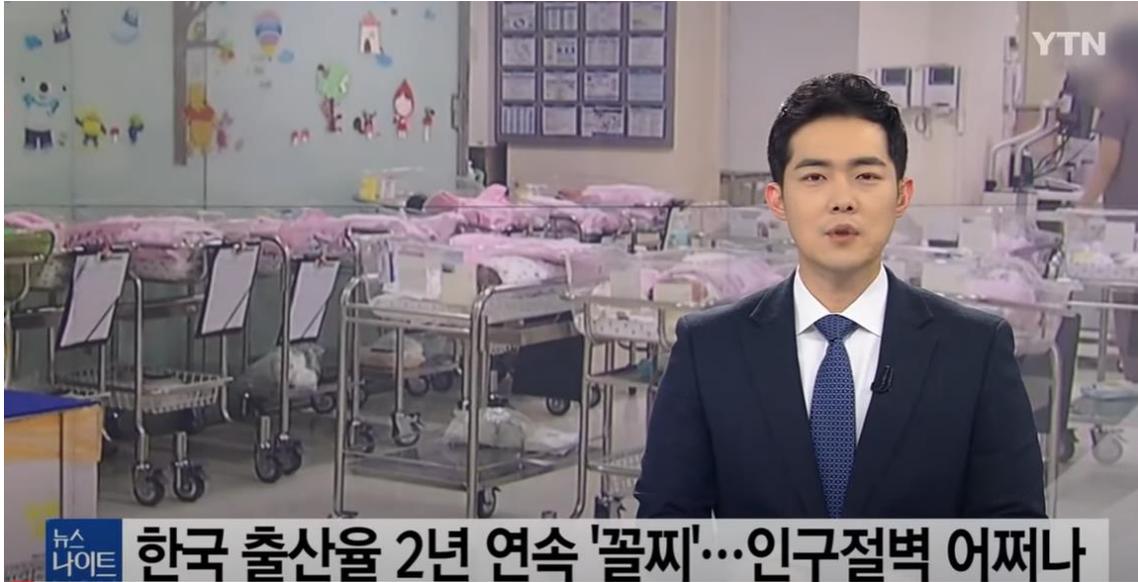
Manba:

<https://m.blog.naver.com/PostView.naver?isHttpsRedirect=true&blogId=vecomm&logNo=220659651263>

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 11. 인구절벽 어찌나



[앵커] 한국의 저출산, 고령화 문제가 심각하다는 사실을 보여주는 유엔 보고서가 나왔습니다. 우리 나라 여성 한 명이 평생 낳을 것으로 예상되는 아이 수가 지난해와 같은 1.1 명에 머물며 2년 연속 세계 꼴찌를 기록했습니다. 이어진 기자입니다. [기자] 우리나라의 합계 출산율이 세계 198 개 나라 가운데 198 위를 기록했습니다. 2년 연속 세계 꼴 찌입니다. 유엔인구기금(UNFPA)이 작성한 2021년 세계 인구 현황 보고서를 보면 한국 여성 한 명이 평생 낳을 것으로 예상되는 평균 출생아 수는 1.1 명으로 세계 최고인 니제르의 6분의 1 수준에 그칩니다. 세계 평균 2.4 명의 절반에도 못 미치고 1.9 명인 북한보다도 낮습니다. 유엔 추산 자료를 토대로 한 보고서라 우리 정부의 통계 자료와는 다소 차이가 있지만, 출산율이 세계 최하위라는 건 같습니다. 전체 인구에서 0~14세 유소년 인구가 차지하는 비율도 마찬가지입니다. 지난해엔 12.5%로 일본과 싱가포르보다는 높았는데 올해는 12.3%로 더 낮아지며 일본과 공동 최하위에 머물렀 습니다. 반면 65세 이상 노인 인구 비율은 16.6%로

지난해보다 0.8% 포인트 증가했습니다. 세계 평균 9.6%를 훌쩍 넘습니다. 지난해 우리나라 인구는 사상 처음으로 감소하며 이 같은 상황을 단적으로 드러냈습니다. 한국은 인구 감소와 고령화에 따른 부채 부담을 경계해야 한다는 국제통화기금, IMF의 경고도 나왔습니다. 그러나 출산 장려 정책을 비롯해 여러 방안이 사실상 큰 효과를 보지 못하면서 정부의 고민은 깊어지고 있습니다. [홍남기 / 부총리 겸 기획재정부 장관(지난 1 월) : 인구문제는 우리 경제·사회 전반에 광범위 한 영향을 미치는 심각한 사안으로써 경제부처, 사회부처가 따로 있을 수 없습니다. 전 부처가 전방위적으로 합심해서 대응해 나갈 필요가 있겠습니다.] 코로나 19의 영향으로 혼인 감소까지 겹쳐 저출산과 인구 고령화에 따른 인구 절벽 현상은 올 해 더욱 가속화 할 거란 우려도 나옵니다.

YTN 이어진입니다.

Manba:

[https://www.youtube.com/watch?v=PXSph0CSCG4\(2021.04.14\)](https://www.youtube.com/watch?v=PXSph0CSCG4(2021.04.14))

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Quyidagi savollarga javob bering.

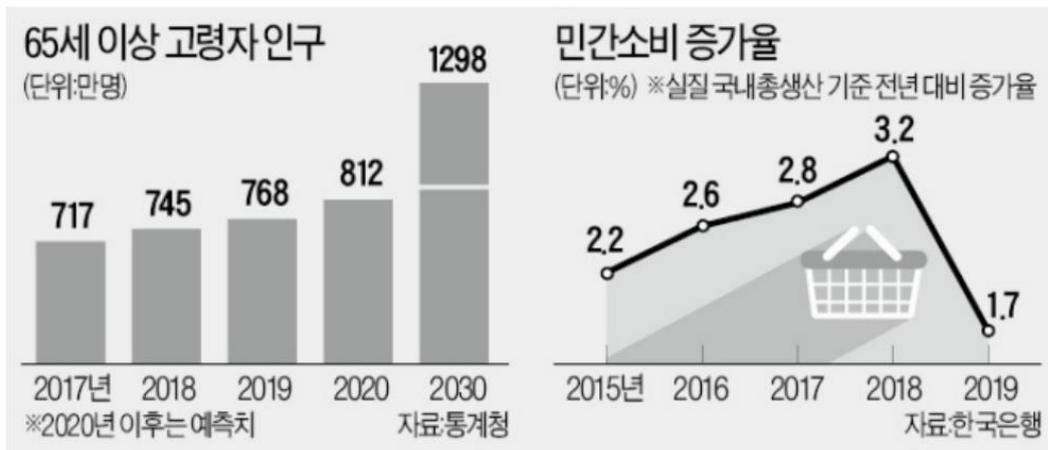
1. 무엇에 대한 뉴스입니까?
2. 한국만큼 유소년 인구 비율이 낮은 나라는 어느 나라입니까?
3. 한국의 출산장려정책은 실효성이 있었습니까?
4. 최근 저출산이 가속화된 이유는 무엇입니까?

3. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.

4. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 12. "저출산 쇼크...내년부터 민간소비 뒷걸음"

저출산·고령화로 당장 내년부터 민간소비가 뒷걸음질칠 것으로 예상됐다. 불황 등 변수를 제외하고 인구 요인만으로 민간소비가 감소하는 것은 산업화가 시작된 1960년대 이후 처음이다.



### 저출산에 쫓기는 민간소비

대통령 직속 저출산고령사회위원회의 내부회의에서 하준경 한양대 경제학 교수가 발표한 ‘저출산 문제의 이해와 대응방향’을 2일 한국경제신문이 입수한 결과, 민간소비는 당장 내년부터 저출산·고령화로 0.03% 감소하는 것으로 나타났다. 이 내용은 하 교수가 작성해 올해 2월 저출산위원회에 제출했다. 신종 코로나바이러스 감염증(코로나 19) 같은 다른 요소를 배제하고 통계청의 2016년 기준 연령별 소비성향과 인구변화 예상치를 활용해 작성했다. 저출산고령사회위원회가 올해 말 발표할 예정인 ‘제4차 저출산고령사회 기본계획’ 방향을 정하기 위한 작업의 일환이다. 2006년부터 5년마다 내놓는 저출산고령사회 기본계획에는 인구 문제와 관련된 정부의 다양한 중장기 대책이 담긴다. 여기에 따르면 순수 인구 효과만

분석할 때 내년 민간소비는 저출산·고령화로 0.03% 감소할 것으로 추정됐다. 우선 학령인구 감소로 교육 소비가 크게 줄어 민간소비 감소를 유발하는 것으로 분석됐다. 내년 민간교육 부문의 소비 감소폭은 2.57%로, 민간보건 부문(0.93%)과 민간기타 부문(0.10%)의 증가폭을 웃돌았다. 2023년에는 민간기타 부문 소비도 감소세로 돌아서며 2030년에는 전체 민간 소비 감소폭이 0.49%에 이를 것으로 추정됐다. 다만 민간보건 부문은 노인 인구 증가로 올해와 비슷한 증가폭을 유지할 것으로 전망됐다. 민간소비의 이 같은 감소로 공공소비까지 합친 전체 소비는 2024년(-0.05%)부터 감소세로 바뀔 것으로 예상됐다. 공공소비도 교육 부문을 중심으로 크게 줄기 시작해 2028년부터 전체 공공소비가 감소세로 전환할 것으로 전망됐다. 통계청에 따르면 한국 인구는 올해 6월까지 8개월 연속 자연 감소하며 매달 역대 최장 기록을 세우고 있다. 올해 들어 6개월 동안에만 7937명이 자연 감소한 가운데 이민 등 해외 인구 유입으로 전체 인구는 증가세를 유지하고 있다. 지난해 30만 3100명을 기록한 신생아 수는 올해 27만 명 이하로 떨어질 전망이다.

### 집값에 따른 출산율 살펴보니

집값과 출산율 간의 상관관계도 밝혀졌다. 집값이 비싼 지역일수록 출산율이 낮은 것으로 조사됐다. 서울과 인천, 경기 지역 79개 기초 지방자치단체를 분석한 결과 서울 강남구 등 집값 상위 10개 지자체의 평균 출산율은 0.83명이었다. 인천 동구 등 하위 10개 지자체의 출산율은 1.18명으로 0.35명 많았다. 서울 지역 내에서도 집값이 비싼 강남구(0.70명), 서초구(0.79명)의 출산율이 도봉구(0.83명), 금천구(0.90명) 등 상대적으로 집값이 저렴한 지역보다 낮았다. 조사는 임신 결정에서 출산까지 2년 안팎이 소요되는 점을 감안해 2015년 집값과 2017년 출산율을 비교했다. 관련 자료를 작성한 하준경 교수는 “주거부터 일자리 문제까지 복합적인 문제가

중첩된 저출산 효과가 단기적으로 소비부터 악영향을 주고 있다”며 “가능한 한 빨리 정부가 양질의 종일 돌봄체제를 제공해 여성들의 출산 부담부터 최대한 줄이려는 노력이 필요하다”고 말했다.

Manba:

<https://news.naver.com/main/tool/print.naver?oid=015&aid=0004409148>

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

### 13. 인구 쇼크



4.5 일마다 100 만 명씩 증가하고 있는 인류 폭발 직전의 지구는 우리 모두를 먹여 살릴 수 있을까? 그간 인구 문제를 바라보는 시각은 대부분 경제적 프레임에 입각해 있었다. 인구가 줄어들면 경제 규모가 줄어들고 GDP 가 낮아지면서 침체의 늪에 빠진다는 점이 부각되어 저출산에서 비롯되는 인구 감소 현상은 발전을 가로막을 뿐 아니라 우리에게 심각한 타격을 줄 문제로 인식되곤 했다. 그러나 전 세계 34 개 언어로 번역된 세계적 베스트셀러, 《인간 없는 세상(The World Without Us)》에서 인간이 사라진 지구의 모습을 그리며 인류의 존재를 성찰하게 한 저널리스트 앨런 와이즈먼은, 《인구 쇼크》에서 이 같은 경제적 프레임에서 벗어나 인류가 어떻게 하면 지구와 함께 살아갈 수 있을지의 문제를 중심에 놓고 인구 문제를 바라본다. 4.5 일마다 100 만 명씩이라는, 무서운 속도로 인구가 증가하고 있는 현실에서 인류는 과연 건강한 미래를 만들어나갈 수 있을까? ‘지구’라는 한정된 공간 안에서 인류는 지속 가능한 삶을 영위할 수 있을까?

앨런 와이즈먼은 이러한 의문을 품고 2년 넘게 전 세계 20여 개 국가의 인구 문제 현장을 직접 탐사해 이 책을 썼다. 지구가 침몰하지 않고 지탱할 수 있는 인구는 얼마나 될까? 인구 증가를 막기 위해 사람들을 설득할 방법이 있을까? 우리가 존속할 수 있으려면 지구의 생태계는 얼마나 튼튼해야 할까? 그리고 어떻게 해야 끝없는 성장 없이도 진정한 번영을 이룰 수 있을까?

이 책은 민족 갈등과 수자원 문제에 국제 정세가 복잡하게 얽혀 있는 팔레스타인과 이스라엘, 이민자에 대한 배타적 시각이 사회 문제가 되고 있는 영국 등 유럽 사회, 오랜 기간 강제 적으로 한 자녀 정책을 시행해 온 세계 최고의 인구 대국 중국, 정치 논리에 따라 인구 억제 정책과 출산 장려 정책을 선택해온 이란, 피임법이 보급되면서 출산의 굴레에서 벗어나고 있는 아프리카 국가들, 인구 증가를 방치하다시피 하고 있는 인도, 고령화에 이어 인구가 줄어들기 직전에 이른 일본 등 여러 문화권의 다양한 인구 문제 현장을 생생하게 보여주며 그곳의 전문가들뿐 아니라 일반 대중들의 이야기를 그대로 들려준다. 저자가 그려내는 세계 곳곳의 인구 문제는 인종과 민족, 생활방식, 경제와 정치 문제 등 사회의 다양한 측면과 결부되어 생생하게 전달된다. 인구 문제는 단순한 프레임으로 판단할 수 없는, 인류 문화의 여러 측면이 복잡다단하게 얽히고설킨 과제인 것이다. 환경 문제, 자원 고갈, 지구온난화..... 비대해진 인류를 향한 자연의 반란은 이미 시작되었다! 세계 인구는 약 20만 년 동안 거의 일정한 수준을 유지하다가 역사의 마지막 0.1 퍼센트 기간 동안 유례가 없을 만큼 폭발적으로 증가하는 중이다. 1815년 10억 명을 돌파한 인구는 1900년까지만 해도 16억 명 선을 유지했지만, 이후 엄청난 속도로 증가하여 2011년 70억 명에 이르렀다. 2014년 현재 72억 명을 돌파한 인구는 이대로라면 2082년에 100억 명을 넘어 설 것으로 추정된다. 저자는 전 세계의 인구 문제 현장을 누비고, 사람들의 이야기를 듣고, 발표된 모든 관련 자료를 검토한 뒤 지속 가능한

삶을 위해 인구를 줄여야 한다는 결론을 내린다. 이미 인류는 환경 파괴, 자원 고갈, 지구온난화, 식량 부족, 생물 다양성 감소 등의 문제에 맞닥뜨리고 있다. 이 모든 문제의 근본 원인은 인구가 너무 많기 때문이다. 생태계와 환경 문제는 비대해진 인류를 향한 자연의 경고 신호이다. 지구가 감당할 수 있는 인류의 수는 이제 한계에 다다랐다. 대책을 마련하지 않는다면 인간은 더 이상 지구에서 살 수 없을 것이다. 세계 최저 수준의 출산율을 기록하고 있는 대한민국 지금 우리는 이 책을 어떻게 읽어야 하는가 출산율이 이미 세계 최저 수준이고, 내세울 것은 인적 자원뿐인 대한민국에서 이 책이 말하는 함의는 선뜻 와닿지 않을 수도 있다. 게다가 경제학자들은 연금 기금 부족 문제와 노동력 부족 문제가 장차 우리나라의 발전에 엄청난 걸림돌이 될 것이라고 경고하고 있는 것이 사실이다. 앨런 와이즈먼은 한국의 독자들에게 보내는 장문의 글을 통해 그러한 문제에 대한 걱정은 기우에 불과하다고 천명한다. 더구나 경제학자들이 대규모의 인구가 유지되기를 바라는 진짜 이유는, 구직자가 많아야 값싼 노동력을 이용할 수 있기 때문이라고 꼬집는다. 저자는 인구문제에 대한 일본 최고의 석학으로 손꼽히는 경제학자 마쓰타니 아키히코(松谷明彦) 교수의 발언을 인용해 경제와 인구에 대한 오해를 바로잡는다. 즉 인구가 감소하여 국가의 GDP가 감소하더라도 국민 1인당 소득, 즉 우리의 소득이 줄어들지는 않는다는 것이다. 또한 일할 사람이 줄어들수록 노동력은 더 귀해질 것이므로 기업은 임금을 올리고 근무 시간을 단축하는 등 복지 문제에 더 신경을 쓰게 되리라고 전망한다. 연금 문제 역시 인구 감소에 따라 줄어드는 기반 시설 투자 금액과 정부 예산으로 극복 가능하리라고 본다. 그리고 궁극적으로는 GDP 같은 추상적인 지표보다는 삶의 질을 통해 번영을 가늠하는 방향으로 사회 구조가 변화될 가능성을 모색한다. 맬서스의 《인구론》을 뛰어넘는 21세기 인구론! 사실 《인구 쇼크》가 말하고 있는

내용은 아주 새로운 이야기가 아니다. 이미 1798년 경제학자 토머스 맬서스(Thomas Robert Malthus)의 《인구론》을 비롯해 1968년 생태학자 폴 에를리히(Paul Ehrlich)의 《인구 폭탄》까지 여러 학자들이 인구 폭발을 경고하며 과멸의 시나리오를 예언해 왔다. 하지만 이러한 예언들은 그동안 성장이라는 달콤한 이데올로기에 가려져 무시되었으며, 때로 조롱거리가 되기도 했다. 기술이 발전하면서 식량 공급량이 대폭 늘어난 것도 한몫했다. 그러나 이 책에 실린 사례들과 전문가들의 인터뷰를 보면 맬서스와 에를리히 등의 주장은 시기에 대한 판단이 조금 빗나갔을 뿐 결코 틀리지 않았다는 것을 알 수 있다. 세계적인 식량 증산에 기여하여 맬서스와 에를리히의 예측을 무력화하고 1970년에 노벨 평화상을 받은 노먼 볼로그(Norman Borlaug) 역시 자신이 주도한 녹색혁명이 세계의 인구 문제를 해결한 것이 아니며, 불과 한 세대 정도의 시간을 확보한 것에 불과하다고 말하곤 했다. “세계 인구를 자발적으로 줄이지 않는다면, 자연이 우리를 위해, 하지만 야만적으로 그 일을 할 것이다” -모리스 스트롱(전 유엔 사무차장) 영화 《인터스텔라》에는 옥수수밭을 키울 수 없을 정도로 황폐해진 지구를 대체할 다른 행성을 찾아 떠나는 인류의 모습이 등장한다. 《설국열차》에는 이미 살 수 없을 만큼 망가진 지구에서 좁은 열차에 몸을 맡긴 인류가 집단의 생존을 위해 일부러 전쟁을 일으켜 인구를 조절하는 끔찍한 광경이 펼쳐지기도 한다. 전 지구적인 인구 문제에 관심을 가진다는 것은 《인터스텔라》처럼 다른 어딘가를 찾아 헤매지 않더라도, 《설국열차》처럼 끔찍한 방법을 택하지 않더라도, 인류가 따뜻하고 풍요로운 지구에서 자연과 함께 평화로운 생활을 영위할 방법을 모색한다는 의미이다. 앨런 와이즈먼은 이 책을 통해 우리가 인류와 지구의 미래에 대해 깊이 생각한다면 어렵지 않게, 아주 적은 비용을 치르면서도 지속 가능한 미래를 만들어 나갈 수 있음을 보여 준다. 인구와 인류, 성장과

번영, 지속 가능성이라는 사안에 대한 놀라운 통찰이 담긴 이 책은 그동안 비관적으로만 여겨져 왔던 우리 사회의 저출산, 고령화 현상을 폭넓은 시각에서 조명할 수 있게 해줄 것이다. 그리고 궁극적으로 인류의 존재에 대한 깊은 성찰을 불러올 것이다.

1. 그동안 인구문제를 어떠한 시각으로 바라보셨습니까?
2. 이 책의 저자는 인구문제를 어떠한 관점에서 바라보려고 합니까?
3. 세계 각국은 어떠한 인구문제에 직면해 있습니까? 혹은 인구문제에 어떻게 대처하고 있습니까?

- ① 팔레스타인과 이스라엘
- ② 유럽
- ③ 중국
- ④ 이란
- ⑤ 아프리카
- ⑥ 인도
- ⑦ 일본

4. 저자는 환경 파괴, 자원 고갈, 지구온난화, 식량 부족, 생물 다양성 감소 등 인류가 직면한 여러 문제들의 근본적 원인이 무엇이라고 말하고 있습니까?

5. 경제학자들은 저출산이 어떤 문제를 유발할 것이라고 말합니까?

6. 저자는 경제학자들이 대규모의 인구가 유지되기를 바라는 진짜 이유는 무엇이라고 말합니까? 7. 경제학자 마쓰타니 아키히코(松谷明彦) 교수는 다음의 발언에 대해 어떤 반론/해결책을 제시하고 있습니까? ①

인구가 감소하면 국가의 GDP 가 감소할 것이다. ② 인구가 감소하면 노동력이 부족해진다. ③ 인구가 감소하면 연금 부족 문제가 발생할 것이다.

[출처] [https://book.naver.com/bookdb/book\\_detail.nhn?bid=8575002](https://book.naver.com/bookdb/book_detail.nhn?bid=8575002)

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 14. 1,300년 전 고구려 사신 등장 벽화 '복원'



【뉴스 스크립】 [앵커] 고구려 사신이 ①나오는 1,300년 전 벽화가 50년 전에 실크로드 고대 도시에서 발견됐는데 매우 심하게 훼손됐습니다. 이 벽화를 우리 전문가들이 원래 모습과 똑같은 크기의 벽화로 ②복원해냈습니다. 황보선 기자가 보도합니다. [기자] 중앙아시아에서 오래된 도시 가운데 하나인 우즈베키스탄 사마르칸트. 동북쪽 언덕에서 지난 1965년 아프로시압 궁전이 발굴됐습니다. 여기서 고구려 사신 2명이 등장하는 7세기 벽화가 발견됐지만 알아보기 힘들 정도로 훼손됐습니다. 높이 2.6미터, 가로 11미터에 이르는 대형 벽화가 원래대로 재현돼 국립중앙박물관으로 왔습니다. 새 깃털을 꽂은 '조우관'을 머리에 쓰고 고리형 손잡이의 '환두대도'를 허리에 찬 두 인물이 바로 고구려 사신들입니다. 옷차림도 표정도 생생합니다. [김학준, 동북아역사재단 이사장] "연개소문이 당나라의 침공에 대비해서 소구트국과 군사동맹을 맺기 위해 사신을 보낸 것 아니냐는 추론도 제시되고 있습니다." 우리 문화재 복원 전문가들이 2012년 말 우즈베키스탄 현지 조사에 착수한 이래

2 년간 매달린 끝에 완성한 역작입니다. [임권웅, 중앙문화유산보존센터 원장] "디지털 현미경을 이용해서 사신도를 전체적으로 스캐닝했고 그 과정에서 확인되는 미세한 안료를 전부 도면화시켰습니다." 1,300 년 전 모습 그대로 되살아난 아프로시압 궁전 벽화는 국립중앙박물관에서 일반 관람객에게 공개됩니다.

YTN 황보선입니다.

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

[출처] 1,300 년 전 고구려 사신 등장 벽화'복원'(YTN, 2014.12.26)

<https://www.youtube.com/watch?v=Hyo6dpanZRw>

## 15. 생산도 소비도 즐거운 ‘착한’ 공정무역 제품



생산도 소비도 즐거운 ‘착한’ 공정무역 제품 [리포트] 제품마다 붙어있는 똑같은 인증마크. 공정무역 인증을 받은 제품들입니다. 공정무역 제품은 생산 과정에서 어린이나 여성의 노동을 착취하지 않고, 생산자에게 정당한 값을 지불한 원료로 만든 제품. 친환경 재배와 유전자 변형이 없는 농산물 등도 이에 해당됩니다. 1997년 설립된 국제공정무역기구는 생산부터 소비자에게 전달되는 모든 유통과정에서 엄격한 심사를 통해 인증마크를 부여하고 있습니다. [조소연: 국제공정무역기구 한국사무소 과장] “(국제공정무역기구) 본사를 세우면서 마크를 하나로 통합해서 전세계 소비자들에게 공정무역 제품을 알리기 위해서 만들어 졌고요, 한국 사무소 같은 경우는 2011년도에 설립됐습니다.” 최근에는 우리나라도 공정무역에 대한 인식이 높아지고 있습니다. 국내 800개 이상의 매장을 보유한 세계 최대 커피 전문점은 물론, 스스로 공정무역 제품을 사용하던 업체에서도 국제 인증을 받았습니다. 커피를 비롯해 초콜릿, 차 등 국내에 유통되는 공정무역 제품 종류만 해도 100가지가 넘습니다. 참여 기업이

늘면서 공정무역 제품 의 매출 또한 증가하고 있습니다. [조소연: 국제공정무역기구 한국사무소 과장] “한국에서는 전년 대비 10% 성장한 56억 원 정도가 판매되었고요, 앞으로도 계속 상승될 예정입니다.” 세계 공정무역 제품 시장 규모 역시 매년 증가하는 추세. 지난 2014년에는 125개국에서 3만여 종이 넘는 제품이 판매되며 8조 원 시장을 형성하고 있습니다. 채널 i 산업뉴스 이창수입니다.

[출처] 생산도 소비도 즐거운 ‘착한’ 공정무역 제품  
<https://www.youtube.com/watch?v=efoWXghef3s>

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 16. 냉정한 이타주의자



공정무역 커피, 사실은 도움이 안 된다고? 소비자가 압력을 행사해 가난한 나라의 극빈층에게 효율적으로 혜택을 되돌려 줄 방법이 있다면 최선이지만 현실은 녹록치 않다. 가난한 사람들에게 더 나은 노동조건을 제공하려는 노력의 일환으로 가장 널리 확산된 운동인 ‘공정무역’이 그 예다. 공정무역 인증은 가난한 나라의 노동자에게 더 높은 임금을 보장해 주는 것을 목적으로 하며, 주로 바나나, 초콜릿, 커피, 설탕, 차 등 개발도상국 생산 작물에 적용된다. 공정무역 인증서는 최저임금 지급, 구체적인 안전요건 준수 등 일정한 기준을 충족시킨 생산자에게만 부여된다. 공정무역 인증에는 두 가지 혜택이 따른다. 첫째, 생산자는 생산제품에 대해 최저 가격을 보장받는다. 가령 원래 1 파운드당 1.4 달러였던 커피의 시장가격이 추후 그보다 떨어지더라도 커피 생산자는 1.4 달러를 보장받는다. 둘째, 생산자들은 시장가격에 붙는 웃돈인 ‘소셜 프리미엄’을 받는다. 커피 시장가격이 1.4 달러 이상 오르면 생산자들은 파운드당

20 센트를 추가로 받는 식이다. 공정무역 인증상품이 처음 등장한 1988 년 이후로 공정무역 상품 수요는 급격히 증하고 있다.

2014년에는 전 세계 공정무역 인증상품 매출이 69억 달러에 육박했다. 타국의 농부가 공정한 보수를 받을 수 있도록 웃돈을 얹어주면서까지 상품을 구입하는 사람들이 그렇게나 많다는 사실은 감동적이다. 그런데 일반 커피보다 몇 달러 더 주고 공정무역 커피를 사면 가난한 나라 사람들에게 얼마나 도움이 될까? 객관적 증거에 따르면 ‘실망스러운 수준’이다. 첫째, 공정무역 제품을 구입한다고 해서 무조건 가난한 나라의 빈곤층에 수익이 돌아가는 건 아니다. 공정무역 인증 기준은 상당히 까다롭다. 가난한 나라의 농부들은 이 기준을 충족시키기 어렵다는 말이다. 공정무역 커피 산지 대부분은 상대적으로 부유한 멕시코, 코스타리카 등이다. 에티오피아 같은 최빈국과 비교하면 10 배나 부유한 나라들이다. 설령 공정무역 제품 구입이 농부들에게 더 많은 몫을 되돌려 주는 방법이라 하더라도 상대적으로 부유한 나라의 공정무역 제품을 구입하는 것보다 최빈국의 비(非)공정무역 상품을 사는 게 더 효율적일 수 있다. 둘째, 공정무역 제품이라는 이유로 소비자가 추가로 지불한 돈 중 실제로 농부들의 수중에 떨어지는 건 극히 일부다. 나머지는 중개인이 갖는다. 공정무역재단은 소비자가 추가로 지불한 금액 중 얼마가 커피 생산자에게 돌아가는지 알려 주는 자료를 제공하지 않는다. 영국 카페 체인점의 의뢰로 수행된 연구에 따르면 추가 금액 중 가난한 나라의 커피 생산자에게 돌아가는 몫은 1 퍼센트 미만이다. 핀란드에서 수행한 연구에 의하면 핀란드에서 판매된 공정무역 커피의 추가 금액 중 11 퍼센트만 커피 생산국으로 돌아간 것으로 나타났다.

중앙아메리카 경영관리대학원의 버나드 킬리안 교수가 이끈 연구팀은 미국에서 공정무역 커피가 일반 커피보다 파운드당 5 달러 더 비싸

게 팔리고 있지만 커피 생산자가 추가로 받는 돈은 파운드당 40 센트라고 밝혔다. 셋째, 생산자에게 돌아가는 그 적은 몫마저 더 많은 임금으로 바뀐다는 보장이 없다. 공정무역 인증은 인증 받은 단체가 생산한 제품에 더 높은 가격을 쳐주는 절차이지 해당 단체에 소속된 생산자들에게 더 높은 임금을 보장해 주는 것이 아니다. 런던 대학 크리스토퍼 크래머 교수가 이끈 연구팀이 4 년에 걸쳐 에티오피아와 우간다의 공정무역 노동자 임금을 조사한 결과, 공정무역 노동자들은 비공정무역 노동자들에 비해 임금이 더 낮고 노동조건도 열악한 것으로 나타났다.

크래머 교수는 “영국인들은 좀 더 비싸더라도 공정무역 인증을 받은 커피, 차, 꽃 등을 구입하면 가난한 아프리카 사람들의 생활이 개선될 거라는 인식을 주입 받는다. 하지만 4 년 동안 면밀한 현장조사를 시행한 결과 연구대상 지역에서는 공정무역이 임금노동자, 즉 농촌 극빈층의 생활을 개선시키는 데 효과적이지 않다는 사실이 드러났다”고 밝혔다. 객관적 자료가 많지는 않지만 공정무역 인증이 농촌 노동자들의 삶을 개선시키지 못한다는 결과가 여러 연구에서 일관되게 나타났다. 공정무역재단의 연구 보고서조차 “참여 노동자들에게 공정무역이 어떤 영향을 끼쳤는지 보여주는 증거는 부족하다”고 밝혔다. 이쯤 되면 공정무역 제품을 살 이유가 없다. 차라리 더 저렴한 상품을 사고 그렇게 절약한 돈을 비용 효율성이 높은 자선단체에 기부하는 게 낫다.

『냉정한 이타주의자』 발췌 및 재구성

Manba:

<https://blog.naver.com/bookiemb/220953785425>

**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 17. ‘올바른 손씻기 비율’ 11%…“비누로 30 초 이상 씻어야”

용변 후 올바른 방법으로 충분한 시간 동안 손을 씻는 비율이 10 명 가운데 1 명 수준에 그친 것으로 나타났습니다.

질병관리청은 국제한인간호재단과 함께 수행한 올해 ‘감염병 예방행태 실태조사’ 결과를 오늘(13 일) 발표했습니다.

이번 실태조사는 일반 성인 3 천 217 명을 대상으로 한 관찰조사와 1 천 578 명을 대상으로 한 설문조사를 통해 이뤄졌습니다.

조사 결과 용변 후 손씻기를 실천하는 비율은 71.1%로 지난해(66.2%)에 비해 증가했습니다.



흐르는 물에 비누로 손의 모든 표면을 문질러 30 초 이상 씻는 올바른 방법으로 손을 씻은 경우는 11.2%로 지난해(5.9%)에 비해 크게 증가했지만 여전히 전체 비율로는 적었습니다.

여기에 시간과 무관하게 비누를 사용해 손씻기를 실천하는 비율은 25.4%로 지난해(29.4%)에 비해 오히려 줄어든 것으로 조사됐습니다.

조사 대상자들은 손씻기 실천을 위한 화장실 개선점으로 ‘종이타월 비치’(27.8%)를 가장 많이 언급했고, 이어 ‘액체비누 설치’(23.1%)가 뒤를 이었습니다.

미국 질병예방센터는 올바른 손씻기를 실천하는 것만으로 설사 질환의 30%와 호흡기 질환의 20%를 예방할 수 있다고 권고하고 있습니다.

[사진 출처 : 게티이미지]

Manba:

<https://news.kbs.co.kr/news/pc/view/view.do?ncd=7792512>

### **Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 18. 2030 엑스포 개최지 선정 6 일 앞으로... 변수는?

앵커

2030 년 엑스포 개최지를 결정하는 파리 총회, 이제 6 일 이 남았습니다. 부산 유치단은 그동안 줄곧 우세했던 사우디아라비아 리야드를 제치기 위해 마지막까지 총력을 쏟고 있습니다.

막판 뒤집기가 가능할지, 이준석 기자가 변수를 짚어봤습니다.

리포트

2021 년 10 월 말, 2030 엑스포 유치 접수 마감일에 신청서를 낸 사우디아라비아.

신청은 막판에 했지만, 초반부터 분위기를 압도했습니다.

빈 살만 왕세자 등 왕실이 이슬람 종주국 지위를 내세워 회원국을 집중 공략한 겁니다.

[한덕수/국무총리 : "일부 국가는 어느 경쟁국이 먼저 와서 얘기했기 때문에 우린 그렇게 (엑스포 지지) 약속을 이미 했다는..."]

이에 맞서 K 콘텐츠와 기술, 기업 투자를 내세워 회원국 별로 맞춤형 교섭을 벌이고 있는 한국.

무기명 비밀 투표가 변수가 될 거란 기대를 가지고 있습니다.

대외적 지지 의사가 반드시 투표로 이어지지 않을 수도 있기 때문입니다.

열세로 평가받는 로마가 1 차 투표에서 탈락할 경우, 2 차 결선 투표 때 로마 표를 얼마나 끌어올 수 있을 것인지, 또 1 차에서 사우디를 찍은 국가라도 2 차 투표에선 한국을 찍도록 설득할 수 있을지가 관건입니다.

투표 직전 이뤄지는 경쟁 발표도 부동표를 잡는 데 중요한 변수가 될 거로 보입니다.

부산은 경쟁 발표와 투표 순서 모두 1 번을 받았습니다.

우리 정부는 국제적 인지도가 높은 발표자를 내세워 한국의 위상과 국민적 열기, 부산의 준비 상황 등을 강조한다는 전략입니다.

[이도운/대통령실 대변인 : "우리나라에서도 국제사회에서 영향력 있는 인물이 최종 프레젠테이션을 할 예정입니다."]

국제박람회 기구에 영향력이 큰 회원국들의 표심이 어디로 향할 지도 변수입니다.



일본은 한국에, 중국은 사우디에 우호적인 상황이지만 공개 지지를 선언하진 않았고, 미국의 입장은 아직까지 뚜렷하지 않습니다.

KBS 뉴스 이준석입니다.

영상편집:전은별/그래픽:박서아

■ 제보하기

▷ 카카오톡 : 'KBS 제보' 검색, 채널 추가

▷ 전화 : 02-781-1234, 4444

▷ 이메일 : kbs1234@kbs.co.kr

▷ 유튜브, 네이버, 카카오에서도 KBS 뉴스를 구독해주세요!

Manba:

<https://news.kbs.co.kr/news/pc/view/view.do?ncd=7825297>

**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 19. “현존 최강 이지스함” 정조대왕함 위용 드러내

앵커

어젯밤(21 일) 북한의 군사정찰위성 발사 경로를 바로 추적한 건 우리군의 지상경보 레이더와 이지스함이었습니다.

현재 해군은 세 척의 이지스함을 보유하고 있는데요.

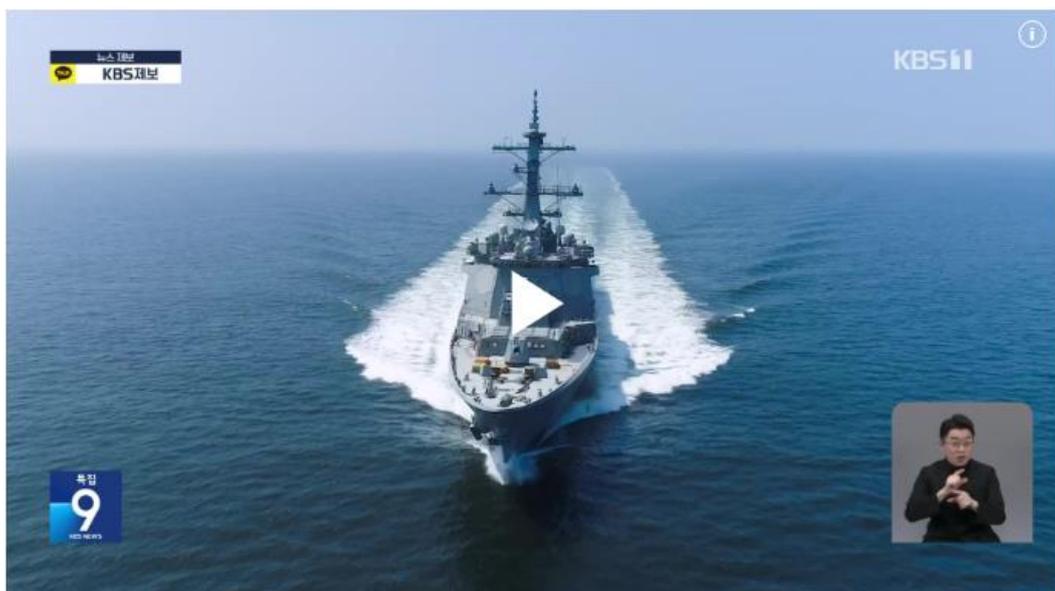
이보다 전투 능력이 향상된 네 번째 이지스함, 정조대왕함이 공개됐습니다.

신건 기자가 취재했습니다.

### “현존 최강 이지스함” 정조대왕함 위용 드러내

입력 2023.11.22 (21:49) | 수정 2023.11.22 (22:04)

🔊 요약



리포트

차세대 이지스 구축함 정조대왕함입니다.

공중, 해상, 수중, 모든 작전이 가능하고 특히 방어능력이 뛰어나 이지스함은 '신의 방패'라고 불립니다.

우리가 독자적으로 설계하고 건조했습니다.

길이 170 미터, 배수량 8 천 2 백 톤, 우리나라 전투함 중 가장 큼니다.

스텔스 기능도 더 강화됐습니다.

매끈한 선체 안에 대부분의 무기체계가 감춰져 있습니다.

통합소나체계로 어뢰 수중 탐지능력이 좋아졌고 함대지, 함대공 유도탄을 탑재해 지상과 공중의 적을 동시에 공격할 수 있습니다.

특히 사드보다 높은 고도에서 탄도미사일을 요격하는 함대공 요격 미사일, SM-6 를 탑재해 북한 미사일에 대응하는 한국형 3 축체계의 핵심 자산입니다.

[박용열/HD 현대중공업 특수선생산기획부문장 : "정조대왕함은 탄도탄미사일까지 요격할 수 있는 현존 최강의 전투함입니다."]

결을 지키고 있는 건 호위함 충남함 입니다.

3 천 6 백 톤 급으로 호위함 최초로 무선 네트워크를 구축했고, 국내 기술로 개발한 위상배열레이더로 대공·대함 표적을 탐지·추적할 수 있습니다.

두 함정 모두 기존의 가스 터빈 엔진에다가 전기추진체계도 탑재해 경제적 기동이 가능합니다.

[최태복/HD 현대중공업 특수선사업부 이사 : "미래형·수출형 함정을 개발 시작했고 국내외 어떤 기업과도 협업할 수 있는 개방된 전략적 파트너십을 발휘하고 있습니다."]

정조대왕함과 충남함은 시험평가를 거쳐, 내년 말 해군에 인도될 예정입니다.

KBS 뉴스 신건입니다.

촬영기자:허선귀/화면제공:HD 현대중공업

■ 제보하기

- ▷ 카카오톡 : 'KBS 제보' 검색, 채널 추가
- ▷ 전화 : 02-781-1234, 4444
- ▷ 이메일 : kbs1234@kbs.co.kr
- ▷ 유튜브, 네이버, 카카오에서도 KBS 뉴스를 구

Manba:

<https://news.kbs.co.kr/news/pc/view/view.do?ncd=7824304>

**Savol va topshiriqlar:**

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, ma’nosini tahlil qiling.
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## 20. 해외어학연수프로그램 참여 학생들의 도움자료 활용에 대한 비교연구

본 연구자 소속 대구 경북 소재 대학교 내 해당학과에서 시행하는 다양한 장·단기 어학 및 전공 수업 연계 해외 연수 프로그램에 대한 기초적 조사를 바탕으로, 2013년 2학기 단기 동계 방학, 2014년 1학기 단기 하계 방학, 그리고 2014년 봄학기 해외 연수 프로그램 참여 학생들을 대상으로 연구를 시행하고자 합니다.

연구 대상 프로그램은 영어가 모국어로 사용되는 국가 소재 대학에서의 연수 프로그램과, 영어가 모국어는 아니지만 주된 의사소통 언어로 사용되는 국가 소재 대학에서의 연수 프로그램입니다. 해외 연수 프로그램에 참여하는 학생 수는 설문지 참여를 위한 다수의 학생과, 심층 분석 및 질적 연구를 위하여 각각의 프로그램에 참여한 학생 가운데 2명에서 3명을 선발하여 집중 분석할 계획입니다.

먼저, 각 프로그램에 대한 학생들의 배경, 참여 동기 및 목적을 설문조사합니다. 프로그램 참여 전, 연구목적과 방법에 대한 설명을 위해 참여 학생들과 워크숍 형태의 모임을 갖고, 적극적 연구 참여를 권장할 것입니다. 특히, 영어 및 전공 공부를 위해 학생들에게 제공되는 혹은 학생들 스스로 찾는 모든 형태의 도움 수단, 즉, “resource”에 대한 충분한 설명을 하고자 합니다. 특히, “social interaction” (Vygotsky, 1978) 또한 resource의 한 종류임을 언급합니다. 프로그램 참여 기간 동안, 학생들로 하여금 일기 형식의 주간보고서를 작성하도록 하며, 어떤 형태의 resource를 제공받았는지, 혹은, 개인적으로 어떻게 활용했는지 등 실태와 활용에 있어서 문제점을 기록하도록 하고자 합니다. 이에 대한 월간 설문조사 또한 실시합니다. 주간 보고서를 기초로하여 참여 학생들의 개별적 상황을 고려하여 설문지를 수정합니다. 주간 보고서 및 설문지 내용은, 현지

프로그램 참여 적응과정에서 겪은 어려움 기술, 문제점 및 해결을 위한 노력 수단, resource 활용의 형태에 대한 상세한 기술을 요구합니다.

해외 연수 프로그램 완료 후, 참여 학생들과 개별 혹은 단체 면담 시간을 갖고 전반적 경험에 대한 의견 교류 및 추가 수업 및 resource 관련 자료를 수집합니다. 구체적으로 예를 들면, 담당 과목 강사 혹은 writing center 튜터의 첨삭을 받은 글 등의 자료를 포함합니다. 그리고, 연구 결과의 신뢰성을 높이기 위해, 현지 프로그램 담당자로부터 프로그램 참여 학생들을 위해 어떤 형태의 resource 를 제공하였는지 그리고 프로그램 참여 한국 대학생들의 전반적 참여 정도와 resource 활용에 대한 그들의 관점을 조사 비교합니다.

본 연구는 동계 및 하계 단기 해외 어학 연수 프로그램 그리고 한 학기 해외 어학 연수 프로그램을 연구 대상으로 합니다. 그리고, 비록 영어를 모국어로 하는 환경과 영어를 모국어가 아닌 주요 의사소통어로 사용하는 환경에서의 프로그램 참여 학생을 연구 대상으로 하지만, 각각 다른 환경내의 프로그램의 효과를 비교하는 것이 본 연구 목적이 아닙니다. 또한, 참여 학생들의 배경과 현지 프로그램의 다양성을 고려할 때, 본 연구 결과를 일반화 할 수는 없지만, 해외 어학 연수 프로그램에 대한 참여 학생들의 resource 활용 실태와 현지 프로그램 적응과정에서의 문제점을 살펴보고 해결방안을 모색하고, 다양한 프로그램의 장점을 국내 어학연수 프로그램에 적용하여 활용할 수 있다는 점에서 연구 가치가 있다고 사료됩니다.

결과보고서 연구요약문

국문

본 연구는 한국 대학생들이 학교가 제공하는 다양한 장/단기 해외연수 프로그램 참여시 어떻게 프로그램에 참여하는지에 대해 연구하였다. 특히

글쓰기에 도움을 주는 writing center 나 인간관계형성 등 도움자료(resource) 활용을 살펴보고, 이러한 도움자료를 어떻게 활용하는지 조사하였다. 참여학생은 단기 어학연수 프로그램에 참여한 3 명의 대학생과 장/단기 교환학생 프로그램에 참여한 3 명의 학생이다. 본 연구에서는 단기 어학연수 프로그램에 참여한 3 명의 학생을 중점적으로 분석하였다. 3 명의 학생 중 한 명은 필리핀 소재 대학 영어프로그램에 한 학기 참여하였고, 두 명은 미국 소재 영어프로그램에 한 학기 동안 함께 참여하였다. 수집한 데이터는 매월 학생들이 프로그램 참여 중 수업 환경 내외에서 일어난 다양한 일에 대해 작성한 리포트와 귀국 후 본 연구자와 가진 개별 혹은 그룹 면담이다. 데이터 분석 결과, 필리핀 프로그램에 참여한 학생은 하루 7 시간 일대일 형태로 튜터와 진행된 수업에 전반적으로 상당한 만족을 표현하였고, 영어프로그램 외의 보다 많은 현지 수업을 청강할 기회를 갖기를 원했고, 미국 프로그램에 참여한 학생들은 생각보다 현지인들과의 교류가 쉽게 일어나지 않았지만, 현지 학교에서 국제학생들을 위해 제공하는 다양한 프로그램에 적극적으로 참여한 것으로 나타났다. 단, writing center 은 사용하지 않은 것으로 나타났다. 글쓰기 수업 시간에 충분한 피드백을 받음으로 인해 writing center 활용의 필요성을 느끼지 못했다고 보고했다. 해외연수 프로그램 참여 학생들의 다양한 사례를 연구함으로써, 향후 프로그램에 참여하는 학생들이 보다 좋은 결과를 얻을 수 있도록 도움 방안을 모색하는데 기여할 것으로 보인다.

Manba:

[https://www.krm.or.kr/krmts/search/detailview/research.html?dbGubun=SD&m201\\_id=10048368](https://www.krm.or.kr/krmts/search/detailview/research.html?dbGubun=SD&m201_id=10048368)

Savol va topshiriqlar:

1. Matnni o‘qing va yozma tarjima qiling.
2. Matnda eng ko‘p qo‘llanilgan so‘z va iboralarni alohida yozib, izohli lug‘atdan ma’nosini tahlil qiling.\*
3. Mavzu bo‘yicha o‘z fikringizni bildiring.

## FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. 교육의 이론과 실제. 한국국제 교류재단. 국제 한국어 교육학회. 서울. 2020.
  2. 조항범. 언어 예절이 시작이다. – 서울, 충북대학교, 어생활연구소, 2007.
  3. Kim Mun Uk, Kim Ch.S., Mirtalipova (Yunusova) G., Ismailov A. Koreys tili grammatikasi. Koreya Respublikasi, Seul, Bedel nashriyoti, 2016.
- Tavsiya qilinadigan qo‘shimcha adabiyotlar:
4. Нам Ги Сим. Нормативная грамматика корейского языка. – Сеул, 1999.
  5. Jamolxonov H. Yo‘ldashev M. Badiiy matnning lisoniy tahlili (Ma‘ruzalar matni).–T., TDPU., 2000.
  6. Lapasov J. Badiiy matn va lisoniy tahlil. –T: «O‘qituvchi», 1995.
  7. Mamajonov A. Tekst lingvistikasi.-T.,TDPI., 1999.
  8. O‘rinboyev B., Qo‘ng‘urov R., Lapasov J. Badiiy tekstning lingvistik tahlili.- T:«O‘qituvchi»,1990.
  9. Hojiyev A. Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati. –T: «O‘ME»., 2002.
  10. Yo‘ldoshev M. Badiiy matnning lisoniy tahlili. – Toshkent, 2007.
  11. Hakimov M. Sharq manbashunosligi lug‘ati. – Toshkent: “DAVR PRESS”, 2013.
2. 국어사전 (속담, 관용어, 우리말특징). 언어학연구원, 서울, 2010.
  3. Мирзиёев Ш.М. Янги Ўзбекистон стратегияси. –Т.: “Ўзбекистон”, 2021. - 464 бет.
  4. Мирзиёев Ш.М. Инсонпарварлик, эзгулик ва бугёдкорлик - миллий гоямизнинг пойдеворидир. –Т.: “Тасвир” нашриёт уйи, 2021. - 36 бет.

Internet saytlari:

1. <http://www.ziyonet.uz/>
2. <http://www.korea.ac.kr/>
3. <http://www.yonsei.ac.kr/>
4. <https://www.scopus.com/>
5. <http://korean.com/>
6. <http://www.infokorea.ru/>
7. <http://www.riss.co.kr>

## GLOSSARIY

유사하다	o‘xshash, sinonim	서로 비슷하다
의견	fikr, mulohaza	어떤 대상에 대하여 가지는 생각
상반하다	qarshi bo‘lmoq	서로 반대되거나 어긋나다
해설하다	tushuntirmoq	제나 사건의 내용 따위를 알기 쉽게 풀어 설명하다
다문화	bir jamiyatda turli xil millat va elat madaniyatlarini birlashtirilgan umumiy madaniyat, ko‘p madaniyatli	한 사회 안에 여러 민족이나 여러 국가의 문화가 혼재하는 것을 이르는 말.
대조하다	solishtirmoq (farqlamoq)	둘 이상인 대상의 내용을 맞대어 같고 다를 것을 검토하다
비교하다	qiyoslamoq	이상의 사물을 견주어 서로 간의 유사점, 차이점, 일반 법칙 따위를 고찰하다
도입	kirish qismi	학 작품이나 예술 작품, 책 따위에서, 전체를 개관하고 방향이나 방법, 준비 따위를 미리 알리거나 암시하는 일. 또는 그 단계

서술어	kesim	문장 안에서, 체언이나 체언 구실을 하는 말 뒤에 붙어 서술어 자격을 가지게 하는 격 조사. ‘이다’가 있는데, ‘이고’, ‘이니’, ‘이면’, ‘이지’ 따위로 활용하며, 모음 아래에서는 어간 ‘이’가 생략되기도 한다
연결 어미	bo‘g‘lovchi qo‘shimcha	어간에 붙어 다음 말에 연결하는 구실을 하는 어미. ‘-게’, ‘-고’, ‘-(으)며’, ‘-(으)면’, ‘-(으)니’, ‘-아/어’, ‘-지’ 따위가 있다
보조적 연결 어미	yordamchi bog‘lovchi qo‘shimcha	언어 본용언에 보조 용언을 연결하는 어말 어미. 주로 ‘-아/어’, ‘-게’, ‘-지’, ‘-고’ 따위를 이른다. 이 중 일부를 부사형어미로 보기도 한다
연결하다	bog‘lamoq	사물과 사물을 서로 잇거나 현상과 현상이 관계를 맺게 하다
열공	g‘ayrat bilan o‘qish	열심히 공부하다’를 줄여 이르는 말.

종결 어미	yakunlovchi qo'shimcha	문장을 종결되게 하는 어말 어미. 동사에는 평서형 · 감탄형 · 의문형 · 명령형 · 청유형이 있고, 형용사에는 평서형 · 감탄형 · 의문형 이 있다
강조하다	ta'kidlamoq	어떤 부분을 특별히 강하게 주장하거나 두드러지게 하다
가정	taxmin, gipoteza	사실이 아니거나 또는 사실인지 아닌지 분명하지 않은 것을 임시로 인정함
조건	shart	일정한 일을 결정하기에 앞서 내놓는 요구나 견해
판단하다	anglamoq, fahmlamoq	사물을 인식하여 논리나 기준 등에 따라 판정을 내리다
명령형어미	buyruq mayli (shakli) qo'shimchasi	동사나 보조 동사의 어간에 붙어 명령이나 요구의 뜻을 나타내는 활용 어미. '-아라(어라)', '-게', '-오', '-버시오' 따위가 있다
격문법 (Case Grammar)	holat grammatikasi	언어 분석의 한 체계. 문장에서 의미 관련성을

		<p>명확히 하기 위한 의미론적 역할을 강조하는 언어학 이론이다. 미국의 언어학자 필모어(Fillmore, C. J.)에 의하여 1968 년 개발된 이론으로 변형 문법에 대한 실질적인 수정 이론이다</p>
<p>구문분석 (Syntactic Analysis)</p>	<p>sintaktik tahlil</p>	<p>컴퓨터 언어 또는 자연 언어에서, 일련의 심벌과 기호를 공식적인 문법 규칙에 따라 분석하는 과정. 특히 컴퓨터 언어학에서 문장이나 일련의 단어를 컴퓨터로 연산자, 피연산자, 블록, 식과 같은 구성 성분으로 분석하는 것을 의미한다</p>
<p>기계번역 (Machine Translation)</p>	<p>avtomatik (mashina) tarjimasi</p>	<p>기계 번역에서, 여러 언어를 한꺼번에 번역하는 일</p>
<p>기호학 (Semiology)</p>	<p>semiologiya</p>	<p>사람들이 사용하는 기호의 기능, 본성, 법칙, 관계, 표현을 규명하고, 이를 활용한 의미의</p>

		생산과 해석, 공유, 소통을 연구하는 학문이다.
논리학 (Logic)	logistika	바른 판단과 인식을 얻기 위한 올바른 사유의 형식과 법칙 따위를 연구하는 학문. 논증의 형식을 정리·분석하고, 이론의 논리적 구조를 밝히며, 이론과 사상(事象)과의 대응을 논한다. 형식 논리학과 인식론적 논리학으로 크게 나눌 수 있다
담화분석 (Discourse Analysis)	diskurs tahlil (analiz)	언어의 형태와 기능 사이의 관계에 관심을 둔 분석. 언어가 문장 수준 이상의 현상임을 전제로 하며, 하나의 문장 의미는 문맥을 고려해야만 올바른 해석을 할 수 있다는 생각에 바탕을 둔다
문맥 (Context)	kontekst	문맥(context) 또는 맥락은 언어학, 사회학에서 핵심이 되는 사건 주변의 실체로서, 보통은 소통의

		<p>사건과 관련된다. 문맥은 사건 주변의 프레임이며 적절한 해석을 위해 자원을 제공한다.</p> <p>그러므로 특정 프레임 안에서 핵심이 되는 일부 사건과 관련해서만 정의가 가능한 상대적인 개념이다.</p>
분야	soha, yo‘nalish	여러 갈래로 나누어진 범위나 부분.
언어학	tilshunoslik	<p>인간의 언어와 관련한 여러 현상을 과학적인 방법으로 연구하는 학문.</p> <p>언어의 기능과 본질, 언어의 역사, 언어의 변이, 언어와 인간의 관계 따위를 주로 연구한다</p>
언어학 연구소	tilshunoslik tadqiqot markazi	언어학에 관한 연구나 실험을 전문으로 하는 기관을 말한다.
운율학	prosodiya	시의 운율에 대하여 연구하는 학문. 문예학의 한 분야이다
원칙	asos, prinsip	어떤 행동이나 이론 따위에서 일관되게

		지켜야 하는 기본적인 규칙이나 법칙.
음성이해	nutqni tushunish	연속 음성을 인식하는 경우에 반드시 낱말 하나하나를 정확히 인식하지 않더라도 음향 정보뿐만 아니라 단어, 문법, 화제의 대상 따위에 관한 여러 가지 언어 정보를 이용하여 말하는 사람이 전하고자 하는 의미나 내용을 추출하는 일
음성인식	nutqni aniqlash	사람이 발성한 음성의 의미 내용을 컴퓨터 따위를 사용하여 자동적으로 인식하는 것
음성학	fonetika	말소리를 자연 과학적인 관점에서 그것이 어떤 발음 기관의 어떠한 작용에 의하여 생성되며, 또한 만들어진 말소리가 어떻게 전달되고 청취되는가 등을 관찰하는 학문
음성합성	nutq sintezi	퓨터를 이용하여 사람의 말소리를 기계적으로

		합성하는 일. 음성 인식과 함께 번역 기계, 로봇 제조 기술 따위에 쓴다
음운학	fonologiya	추상적이고 심리적인 말소리인 음운을 대상으로 음운 체계를 밝히고, 그 역사적 변천을 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다
의미론	semantika	단어와 문장의 뜻과 실제 상황에 나타나는 발화의 뜻을 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다
의미망	semantik tarmoq	어떤 개념과 다른 개념 사이의 상관 관계나 계층 관계를 그려 놓은 것.
의미분석	semantik tahlil (analiz)	문 분석단계에서, 트리 구조를 따라 접속점에서 접속점으로 움직일 때 해석이나 분석을 하는 일. 컴파일 언어에 유통성을 제공하고, 실제 실행이 가능한 형태의 중간 부호를 만든다.
의미웹	semantik web	동영상이나, 음성 따위의 각종 멀티미디어를

		이용하는 인터넷을 이르는 말.
이해	tushunish, anglash	언어성 검사의 하위검사의 하나. 측정내용: 사회적 판단, 실제적 지능, 과거를 통한 상식적 추리 등.
인공어	sun'iy til	세계 여러 나라에서 공통으로 사용하기 위하여 만든 언어. '에스페란토', '이도' 따위가 있다.
인공지능	sun'iy intellekt	인간의 지식이 가지는 학습, 추리, 적응, 논증 따위의 기능을 갖춘 컴퓨터 시스템. 전문가 시스템, 자연 언어의 이해, 음성 번역, 로봇 공학, 인공 시각, 문제 해결, 학습과 지식 획득, 인지 과학 따위에 응용한다.
인지과학	kognitiv fan	인간의 마음과 동물 및 인공적 지적 시스템에서 정보처리가 어떻게

		일어나는가를 연구하는 학문이다.
자연어	tabiiy til	일반 사회에서 자연히 발생하여 쓰이는 언어. 에스페란토 따위의 인공 언어에 상대하여 이르는 말이다.
자연어처리	tabiiy tilni qayta ishlash	컴퓨터를 이용하여 인간 언어의 이해, 생성 및 분석을 다루는 인공 지능 기술.
전산언어학	kompyuter ingvistikasi	컴퓨터 기술을 응용하여 자연 언어를 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다. 단어 빈도 계산, 색인 작성, 기계 번역, 언어 인지, 언어 합성의 연구와 형식 언어 및 자연 언어의 형식화와 관련된 연구에 쓴다.
질의응답 시스템	savol-javob tizimi	데이터베이스 체계처럼 주어진 질의에 대하여 응답을 구하는 시스템을 통틀어 이르는 말.
철학	falsafa	인간과 세계에 대한 근본 원리와 삶의 본질 따위를 연구하는 학문. 흔히

		인식, 존재, 가치의 세 기준에 따라 하위 분야를 나눌 수 있다.
말뭉치 언어학	korpus lingvistikasi	실제 언어' 혹은 실제 언어의 샘플을 이용하여 언어를 공부하는 응용언어학의 한 분야이다.
태깅	belgilash, ajratib ko'rsatish	인터넷상에서 자료 따위를 쉽게 검색할 수 있도록 콘텐츠의 내용을 대표할 수 있는 태그를 다는 일. ⇒규범 표기는 미확정이다.
통사론	sintaksis	문장을 기본 대상으로 하여 문장의 구조나 기능, 문장의 구성 요소 따위를 연구하는 학문. 언어학의 한 분야이다.
파싱표	tahlil qilish jadvali	상향식 파싱에서 파싱 알고리즘이 천이(shifting) 및 감소(reduction)에 대한 결정을 기초하기 위하여 사용하는 특별한 프로그램에 의해 문법으로부터 구성되는 표

형식문법	rasmiy grammatika	언어, 특히 프로그램 작성 언어의 구조를 나타내기 위한 문법. 표현되는 문장의 의미는 생각하지 않고 오직 그 문장의 문법적인 구조에만 관계하는 것을 말한다. 즉 어떤 언어로 쓰인 프로그램 문장이 맞는지를 판단하는 기준이 되는 규칙이라고 할 수 있다.
형식언어	rasmiy til	조, 범위 따위가 명확하게 규정되고 정의된 인공 언어. 주로 어학, 논리, 프로그래밍 따위를 위하여 어법을 형식화하여 기술한 것이다.
형태론	morfologiya	형태소에서 단어까지를 다루는 문법학 분야.
화용론	pragmatika	말하는 이, 듣는 이, 시간, 장소 따위로 구성되는 맥락과 관련하여 문장의 의미를 체계적으로 분석하려는 의미론의 한 분야.

구어체	so‘zlashuv	글에서 쓰는 말투가 아닌, 일상적인 대화에서 주로 쓰는 말투.
번역	yozma tarjima	어떤 언어로 된 글을 다른 언어의 글로 옮김.
통역	og‘zaki tarjima	말이 통하지 아니하는 사람 사이에서 뜻이 통하도록 말을 옮겨 줌. 또는 그런 일을 하는 사람.
해석	fahmlamnoq, anglamoq	문장이나 사물 따위로 표현된 내용을 이해하고 설명함. 또는 그 내용.
동사	fe‘l, harakat fe‘li	사물의 동작이나 작용을 나타내는 품사. 형용사, 서술격 조사와 함께 활용을 하며, 그 뜻과 쓰임에 따라 본동사와 보조 동사, 성질에 따라 자동사와 타동사, 어미의 변화 여부에 따라 규칙 동사와 불규칙 동사로 나뉜다.
형용사	sifat	사물의 성질이나 상태를 나타내는 품사. 활용할 수 있어 동사와 함께 용언에 속한다.

부사	ravish	용언 또는 다른 말 앞에 놓여 그 뜻을 분명하게 하는 품사. 활용하지 못하며 성분 부사와 문장 부사로 나뉜다. ‘매우’, ‘가장’, ‘과연’, ‘그리고’ 따위가 있다.
격조사	kelishik qo‘shimchalari	체언이나 체언 구실을 하는 말 뒤에 붙어 앞말이 다른 말에 대하여 갖는 일정한 자격을 나타내는 조사. 주격 조사, 서술격 조사, 목적격 조사, 보격 조사, 관형격 조사, 부사격 조사, 호격 조사 따위가 있다.
연구하다	tadqiq qilmoq, tadqiqot olib bormoq	어떤 일이나 사물에 대하여서 깊이 있게 조사하고 생각하여 진리를 따져 보다.
간접화법	ko‘chirma gap	남의 말을 인용할 때, 현재 말하는 사람의 입장에서 인칭이나 시제 따위를 고쳐서 말하는 화법.
감탄문	his-hayajonli gap	화자가 청자를 별로 의식하지 않거나 거의

		독백 상태에서 자기의 느낌을 표현하는 문장. 감탄형 어미로 문장을 끝맺는데, ‘날씨가 좋구나!’ 따위이다.
겹문장	murakkab gap	문장의 성분 속에 두 개 이상의 절이 종속적인 관계로 겹쳐진 문장. 한 개의 홑문장이 다른 문장 속에 한 성분으로 들어가 있는 ‘안은문장’과 홑문장이 서로 이어져 있는 ‘이어진문장’이 있다.
고유명사	mustaqil ot	날날의 특정한 사물이나 사람을 다른 것들과 구별하여 부르기 위하여 고유의 기호를 붙인 이름.
과거시제	o‘tgan zamon	언어에서 과거의 동작, 상태, 이미 지난 과거의 일 등을 표현하는 시제이다.
관용적 표현	frazeologik ifoda	둘 이상의 단어가 고정적으로 결합하여 새로운 의미를 만들어 낸 경우, 그 단어 구성을 이르는 말.

구조	tuzilish	때로는 형태가 없으면서도 근본적인 어떤 것으로 둘러 싸인 존재의 관계 및 개념 인식, 관찰, 자연, 양식의 안정성 등을 나타내는 말이다. 물체가 짜여진 형태를 의미하기도 한다.
규칙동사	to'g'ri fe'l	규칙적인 활용을 하는 동사.
긍정문	tasdiq gap	긍정의 뜻을 나타내는 문장.
다의어	polisemiya (kop ma'nolilik)	두 가지 이상의 뜻을 가진 단어. '다리'는 원래 '사람이나 짐승의 몸통 아래에 붙어서 몸을 받치며 서거나 걸거나 뛰게 하는 부분'을 가리키지만, '책상 다리', '지렛다리'처럼 '물건의 하체 부분'을 가리키기도 하는데, 이러한 단어를 이른다.
단모음	monoftong	소리를 내는 도중에 입술 모양이나 혀의 위치가 달라지지 않는 모음. 국어의 단모음은 'ㅏ',

		‘ه’, ‘ر’, ‘ك’, ‘و’, ‘ي’, ‘ت’, ‘ج’, ‘ب’, ‘ا’이며, 이중 ‘و, ج’는 이중 모음으로 발음할 수도 있다.
단어	so‘z	분리하여 자립적으로 쓸 수 있는 말이나 이에 준하는 말. 또는 그 말의 뒤에 붙어서 문법적 기능을 나타내는 말.
단일명사	sodda ot	단일한 개념을 나타내는 명
단일어	sodda so‘z	하나의 실질 형태소로 된 말. ‘하늘’, ‘땅’, ‘밥’ 따위이다.
대명사	olmosh	사람이나 사물의 이름을 대신 나타내는 말. 또는 그런 말들을 지칭하는 품사.
동작동사	harakat fe‘li	‘동사’를 달리 이르는 말.
불규칙동사	noto‘g‘ri fe‘l	불규칙 활용을 하는 동사.
명령문	buyruq gap	화자가 청자에게 무엇을 시키거나 행동을 요구하는 문장. 명령형 어미로 끝맺는데 ‘눈을 크게 떠라.’ 따위이다.

명사	ot	사물의 이름을 나타내는 품사.
반의어	antonim	그 뜻이 서로 정반대되는 관계에 있는 말.
보조동사	ko'makchi fe'l	본동사와 연결되어 그 풀이를 보조하는 동사. '감상을 적어 두다.'의 '두다', '그는 학교에 가 보았다.'의 '보다' 따위이다.
보조형용사	yordamchi sifatlar	본용언과 연결되어 의미를 보충하는 역할을 하는 형용사. '먹고 싶다'의 '싶다', '예쁘지 아니하다'의 '아니하다' 따위이다.
사문서	shaxsiy hujjat	사인(私人)이 권리, 의무 또는 사실 증명에 관하여 작성한 문서.
서술문	darak gap	화자가 사건의 내용을 객관적으로 진술하는 문장. 평서형 어미로 문장을 끝맺는데 “하얀 눈이 왔다.” 따위이다.
열거형	raqamlamoq	여러 가지 예나 사실을 낱낱이 죽 늘어놓는 형식이나 유형.

의문문	so'roq gap	화자가 청자에게 질문을 하여 그 해답을 요구하는 문장.
의존명사	tobe otlar	의미가 형식적이어서 다른 말 아래에 기대어 쓰이는 명사. '것', '따름', '뻘', '데' 따위가 있다.
자립명사	mustaqil otlar	다른 말의 도움을 받지 아니하고 단독으로 쓰일 수 있는 명사.
자음	undosh	목, 입, 혀 따위의 발음 기관에 의해 구강 통로가 좁아지거나 완전히 막히는 따위의 장애를 받으며 나는 소리.
청유문	taklif gap	화자가 청자에게 같이 행동할 것을 요청하는 문장. 청유형 어미로 문장을 끝맺는데 '귀중한 문화재 빠짐없이 등록하자.' 따위이다.
형태소	morfema	뜻을 가진 가장 작은 말의 단위. '이야기책'의 '이야기', '책' 따위이다.

## MUNDARIJA

<b>KIRISH</b>	3
<b>I. NAZARIY BO‘LIM</b>	4
1.1. Matn tushunchasi. Matn turlari	5
1.2. Matnning hajmiga ko‘ra turlari. Minimal matn. Maksimal matn	9
1.3. Axborot (ma’no) tashish xususiyatiga ko‘ra matn turlari	14
1.4. Matnning mazmuniga ko‘ra turlari	20
1.5. Gipermatn. Maxsus matnlar	26
1.6. Matn qismlarini bog‘lovchi vosita va usullar	30
1.7. Lingvistik tahlil va uning turlari. Fonetik tahlil	36
1.8. Leksik-semantik tahlil	40
1.9. Morfologik va sintaktik tahlil	45
1.10. Lug‘atlar bilan ishlash. Lug‘at turlari	51
<b>II. AMALIY BO‘LIM</b>	56
2.1. 강남대학교, 2023 년 1 월 18 일 ‘ESG 위원회’ 출범 기념 제 1 회 ESG 세미나 개최	57
2.2. 국민대-KOICA, 우즈베키스탄 타슈켄트에 융합형 IT 학과 신설	59
2.3. 경희사이버대학교 한국어센터, 우즈베키스탄 대학 및 협업 기관 방문으로 한국어교육 사업 확대	62
2.4. ‘장애인 교육시설, 우리 지역에’ 춘천·원주·강릉 삼파전	64
2.5. ‘2022 유라시아 세종학당 워크숍’ 타슈켄트서 3 일간 열려	67
2.6. 알 듯 말 듯 신조어의 세계	71
2.7. 감정표현에 관한 관용어	74
2.8. 속담의 기능	77
2.9. 문장과 구와 절의 개념	80
2.10. 의사소통이란?	84
2.11. 인구절벽 어찌나	87
2.12. ‘저출산 쇼크...내년부터 민간소비 걸음’	89
2.13. 인구 쇼크	92
2.14. 1,300 년 전 고구려 사신 등장 벽화 ‘복원’	98
2.15. 생산도 소비도 즐거운 ‘착한’ 공정무역 제품	100
2.16. 냉정한 이타주의자	102
2.17. ‘올바른 손씻기 비율’ 11%...‘비누로 30 초 이상 씻어야’	105
2.18. 2030 엑스포 개최지 선정 6 일 앞으로...변수는?	108
2.19. “현존 최강 이지스함” 정조대왕함 위용 드러내	111
2.20. 해외어학연수프로그램 참여 학생들의 도움자료 활용에 대한 비교연구	114
<b>FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI</b>	118
<b>GLOSSARIY</b>	120

**YUNUSOVA GULSHODA DILSHADOVNA**

**MUTAXASSISLIKKA OID MAXSUS ADABIYOT TAHLILI**

**(KOREYS TILI)**

O'quv qo'llanma

**Magistratura boschiqida tahsil olayotganlar uchun**



*Ushbu o'quv qo'llanma O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim fan va innovatsiya vazirligining 6 - may 2024-yilgdagi 110 - UM - sonli buyrug'iga asosan nashrga tavsiya etilgan.*

Bosishga ruxsat etildi: 06.05.2024  
Bichimi 60x84 1/16 Shartli 8,75 b.t.  
100 nusxada bosildi. Buyurtma №  
Toshkent davlat sharqshunoslik  
universitetining kichik bosmaxonasi.  
Toshkent, Amir Temur ko'chasi, 20.

© **Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti, 2024**